

La Voix de l'Est

Accident de travail: la CSST blâme Polyform | Les cols blancs sont mal informés selon Guy Racine

- page 5 -

- page 6 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

ATHÈNES EST PRÊTE

- page 42 -

UN DÉCOURAGEANT VOL D'ORDINATEURS

- page 8 -

Ursula Seeböhm de Bolton-Ouest
souffre d'Alzheimer



Octogénaire disparue

page 3

photo Michel St-Jean



SERVIDÉO

2 FILMS OU 2 JEUX

Films pour ENFANTS GRATUITS à la location d'une nouveauté
* Détail en magasin



6 99\$

Du dimanche
au mercredi

NOUVEAU !

3 FILMS OU 3 JEUX

10 99\$

Pour un
temps limité

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION !
574 Principale, Granby 777-3393

Repères

À lire bientôt

*Des gens et
des villages*Blue Sea: un paradis
de la villégiature

Météo

Aujourd'hui
max 26 min 16

Risque d'orage.

Demain
max 25 min 13Possibilité
d'averses.

Loteries

Quotidienne 3
861Quotidienne 4
5715Extra
775635

Vendredi

max 24 min 16

Possibilité
d'averses.

Index

Agenda	page 21
À ne pas répéter	page 26
Décès	page 38
Économie	pages 28-29
Jeux	page 39
Opinion	page 24
Petites annonces	page 30
Sports	page 40
Statistiques	page 40

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
 Annonces
 classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par camelot 3,90 \$
 par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
 Granby J2G 9L4



La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0678)
 est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
 Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Waterloo investit 250 000 \$ pour son lac

Jean-Philippe Pineault

jpineault@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

Le conseil de Waterloo a annoncé hier, que la Ville déboursa 250 000 \$ qui serviront à défrayer les coûts liés à l'acquisition d'un système qui pourrait bien venir à bout des algues bleues qui minent la qualité de l'eau du lac.

La conseillère Huguette Ouellette et le maire Paul Masse se sont faits avars de commentaires sur le projet qui verra le jour après une séance d'information qui se tiendra le 26 août prochain, à 19 heures, à l'hôtel de ville de Waterloo.

«Les citoyens vont pouvoir venir s'informer sur le système d'aérateur que l'on va mettre en place», a précisé le maire Masse.

«Nous avions dit que nous ne voulions pas mettre un remède temporaire. Il fallait attendre d'avoir quelque chose qui avait de l'allure», a-t-il ajouté.

Produits Étang.ca Ltée, une entreprise de Knowlton, installera les compresseurs dont l'objectif est de «faire sortir des bulles d'air dans l'eau du lac», a brièvement expliqué M^{me} Ouellette à la fin de la séance ordinaire du conseil municipal.

Bien que le conseil souhaite préserver la santé du plan d'eau, la conseillère Ouellette souligne que sans les efforts des propriétaires riverains, cet investisse-



archives La Voix de l'Est

La Ville de Waterloo fera l'acquisition d'un aérateur pour venir à bout des algues bleues.

ment pourrait bien être vain.

«C'est beau ça, mais il faut que les gens collaborent, a insisté M^{me} Ouellette

qui souhaite que l'impact de l'investissement ne soit pas ralenti par le comportement des Waterlois. Parce que

sinon, ça ne donnera rien de faire ce que l'on fait.»

La mère et la grand-mère accusées d'enlèvement sont libérées

MONTREAL (PC) — Après s'être assurée que la fillette de cinq ans, enlevée, séquestrée et menacée de mort par sa mère et sa grand-mère, était maintenant en sécurité, gardée dans un endroit totalement secret sous la responsabilité du Directeur de la protection de la jeunesse (DPJ), la juge France Charbonneau, de la Cour supérieure, a accepté de remettre les deux femmes en liberté en attendant la suite des procédures judiciaires.

Dans une décision de six pages rendue hier matin au palais de jus-

tice de Montréal, le tribunal impose cependant à la mère de 31 ans et à la grand-mère de 58 ans un total de 12 conditions pour recouvrer leur liberté. Il y a notamment une interdiction formelle de communiquer entre elles, sauf en présence de leur avocat, de ne pas contacter le père de l'enfant, de continuer à suivre une thérapie avec un psychologue et de demeurer à leur domicile respectif entre 22h et 7h du matin.

Les prévenues font face à des accusations de complot pour meurtre, complot pour enlèvement, menaces de causer la mort et d'avoir caché la petite victime à son père biologique.

Leur prochaine comparution devant le tribunal a été fixée au 10 septembre pour la communication de la preuve.

Un peintre se tue en tombant d'un échafaudage à Lac-Brome

(JPP) — Un homme de 41 ans n'a eu aucune chance hier matin, à Lac-Brome, lorsqu'il est tombé d'un échafaudage pour se briser le cou quelques mètres plus bas.

Alors qu'il s'affairait à repeindre la façade extérieure d'une maison de la rue Lakeside, en compagnie de deux collègues, l'employé de l'entreprise Axor aurait fait une chute qui lui a infligé de graves blessures à la tête, a indiqué l'agent Louis-Philippe Ruel de la SQ-Estrie.

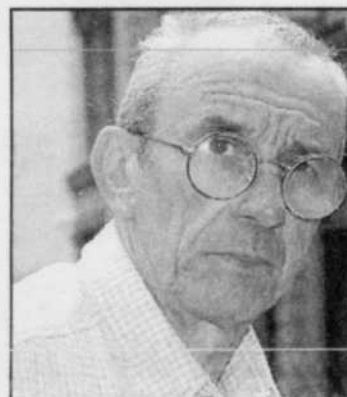
Des manoeuvres de réanimation ont été tentées sur le quadragénaire qui a été transporté d'urgence à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. Son

décès y a été constaté peu de temps après son arrivée.

Le coroner et la CSST ont ouvert une enquête pour élucider les circonstances du drame.

A propos

À la barre d'un projet de documentaire sur la pollution de la baie Missisquoi, la maison de production du réalisateur Yves Langlois, de Philipsburg, a été mal orthographiée dans notre édition de samedi. Il s'agit bel et bien des Productions Lany. Nos excuses.



À ne pas manquer

à compter de **jeudi**
et pour toute la durée des Jeux olympiques d'Athènes

La chronique de Pierre Foglia dans **La Voix de l'Est**

L'octogénaire est introuvable

Ursula Seebohm manque à l'appel depuis lundi après-midi

BOLTON-OUEST

Branle-bas de combat dans le bois. Assistée de nombreux collègues et bénévoles, la SQ Brome-Missisquoi a déployé un arsenal imposant, hier, afin de retracer une dame de 86 ans portée disparue depuis lundi après-midi.



Pascal
Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Ursula Seebohm, domiciliée sur le chemin Stagecoach, à Bolton-Ouest, souffre de la maladie d'Alzheimer et s'est évanouie dans la nature sans emporter sa médication, ce qui fait craindre le pire aux autorités policières.

«C'est un coin très boisé et montagneux, ici, alors son degré de confusion peut s'aggraver», a souligné le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel.

Pour l'instant, aucun indice précis n'a permis d'orienter les recherches.

Renforts

L'organisme Québec Secours, l'Unité de sauvetage Haute-Yamaska, l'Unité de soutien de la Gendarmerie royale du Canada, des limiers montréalais et sherbrookoï, un maître-chien, des pompiers bénévoles de Dunham, Waterloo, Eastman et Lac-Brome ainsi qu'une quinzaine de bénévoles, dont certains à bord de leur propre VTT, ont participé à la battue.

«On est toujours heureux de constater que de nombreux voisins et amis s'offrent pour nous aider, a affirmé Louis-Philippe Ruel. Sans eux, nous serions pris de court.»

Un hélicoptère de la SQ, équipé d'un système de repérage thermique, a aussi été utilisé dans la nuit de lun-



photos Michel St-Jean

De nombreux policiers et bénévoles participent aux recherches.

di à hier afin de localiser la dame. Rien n'y a fait. Depuis 16h30, lundi, Ursula Seebohm demeure introuvable.

«On a ratissé le secteur toute la nuit (de lundi à hier), a indiqué le lieutenant Jocelyn Rose de la SQ Brome-Missisquoi. Selon moi, elle se trouve dans un rayon de un km, pas plus. J'ai confiance que nous allons bientôt la retrouver.»

Les recherches ont cessé à la tombée de la nuit. Elles reprendront ce matin pour se poursuivre jusqu'à ce soir, si nécessaire.

Pas dans ses habitudes

«C'est une personne tout de même autonome et en bonne santé physique, observe Louis-Philippe Ruel. Elle se promenait souvent et n'a pas l'habi-

«C'est un coin très boisé et montagneux, ici, alors son degré de confusion peut s'aggraver.»

— Louis-Philippe Ruel

tude de sortir sans prévenir.»

Lundi après-midi, une amie l'aidait à préparer le souper. «M^{me} Seebohm est alors sortie sur la galerie, et elle est disparue, ajoute l'agent Ruel. Seule une autre voisine l'a aperçue quelques minutes plus tard, alors qu'elle se promenait à pied, en bordure du chemin Stagecoach.»

Les proches et amis d'Ursula Seebohm ont refusé de s'adresser aux médias, hier.

La dame, qui s'exprime en anglais et en allemand, portait un pantalon brun foncé, un tricot blanc et une tuque bleue. Ses cheveux sont blancs et courts.

Toute information pertinente peut être transmise à la SQ Brome-Missisquoi au (450) 310-4141.



La disparue a quitté son domicile du chemin Stagecoach, à Bolton-Ouest, lundi après-midi. On ne l'a plus revue depuis.



Farnham: pas de règlement dans le dossier de la voie de contournement du centre-ville

Jean-Philippe Pineault

jpineault@lavoixdel'est.qc.ca

FARNHAM

A lors que le conseil municipal de Farnham rejetait le 7 juin dernier la requête des citoyens qui souhaitaient que les poids lourds soient forcés d'éviter le centre-ville, la municipalité a fait parvenir une lettre à la compagnie Sunbury Transport la priant d'utiliser un tracé alternatif pour se rendre à la gare intermodale.

C'est ce que révèle une lettre qui a été envoyée à l'entreprise par les élus de Farnham, dans laquelle le conseil propose un parcours qui a été conçu... par la Coalition pour le respect de la qualité de vie à Farnham (CRQVF)!

Lors du dernier conseil municipal, le maire, Josef Hübler, avait pourtant refusé de dévoiler l'itinéraire privilégié par la Ville stipulant alors que l'information n'était pas accessible.

«Le tracé, c'est celui que l'on a présenté à la Ville le 12 mai et qu'ils ont refusé», s'étonne la présidente de la Coalition, Sylvie Phénix, fière que son tracé ait officiellement reçu l'approbation de la Ville.

En réexpédiant la copie originale à

André Gaucher, un membre de la Coalition, Sunbury Transport a fait savoir du même coup qu'elle ne se plierait pas à la recommandation du conseil.

L'entreprise aurait informé le résident qui a reçu la correspondance, qu'il n'y avait actuellement «aucun règlement en vigueur, donc aucune obligation de s'y conformer.»

Hüsler furieux

Joint hier au téléphone, le maire Hübler était furieux que la CRQVF ait obtenu le plan, par le biais de Sunbury Transport.

«On a un conseil municipal qui a pris une décision et quand la Coalition nous a demandé le plan on lui a dit non, peste M. Hübler. Et là, ils ont téléphoné au Nouveau-Brunswick pour avoir le plan!»

Contrairement à ce qu'avance Sylvie Phénix, le maire Hübler assure que la plupart des véhicules lourds se sont pliés au plan qui leur a été transmis par la Ville.

«Ils n'ont plus le plan mais les camions sont informatisés et ça leur dit où passer, indique Josef Hübler. Une fois je me suis aperçu que certains n'avaient pas respecté le plan et j'ai

appelé à la compagnie.»

Pas de règlement

Le refus de Sunbury, estime M^{me} Phénix, démontre de façon éloquente que seul un règlement sera en mesure de contraindre les véhicules lourds, qui saccagent la chaussée et nuisent à la qualité de vie des résidents, à contourner le centre-ville de Farnham.

«Sunbury ne suivra pas le tracé proposé. Elle n'est pas intéressée, elle nous a retourné l'original de la lettre!», rappelle la présidente de la CRQVF. Et si c'est bon pour la gare intermodale, c'est bon pour tous les camions. Mais tant qu'il n'y aura pas de règlement personne ne va prendre le chemin que l'on a proposé.»

À ce titre, la Coalition estime que les directives expédiées à l'entreprise en question devraient également être adressées à Distribution Marcel Dion, une compagnie de Farnham, qui possède son lot de camions lourds.

En réponse à une question de Sylvie Phénix lors du conseil municipal du 7 juin, le propriétaire de l'entreprise, Marcel Dion, avait fait savoir qu'il se conformerait à des indications visant à désengorger la ville de Farnham, si Sunbury



photo Alain Dion

«Le tracé, c'est celui que l'on a présenté à la Ville le 12 mai et qu'ils ont refusé», s'étonne la présidente de la Coalition, Sylvie Phénix, fière que son tracé ait officiellement reçu l'approbation de la Ville.

Transport en faisait autant.

Le maire Hübler a réitéré que le conseil n'adopte pas un règlement en vue de contrôler la circulation de camions qui gêne les résidents.

«La rue Principale servira à tout le monde tant qu'il n'y aura pas la voie de contournement», a conclu le maire de Farnham pour qui le dossier est déjà classé.

WAL★MART^{MD}

C'EST BIEN MOINS CHER,
tous les jours!^{MC}

windsor^{MD}
**SYSTEM
SAVER^{MD}**
**ADOUCISSEUR
D'EAU**

Conçu par le plus
important fabricant de
sel adoucisseur d'eau

- Technologie brevetée qui réduit la consommation de sel de plus de 50 % !
- Autonomie de 8 heures sans piles en cas de panne électrique
- Si facile à installer que vous pouvez le faire vous-même
- Soutien technique gratuit

**Ça me
prend le vrai!**

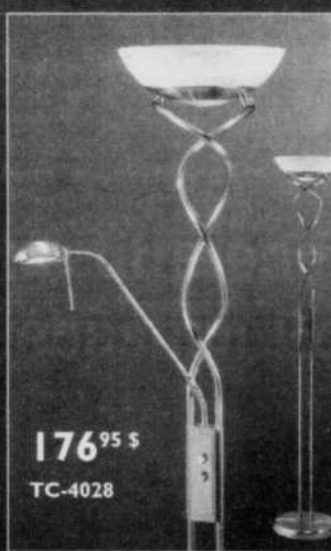
**Recevez
12¹**
sacs de 20 kg
de pastilles System Saver à l'achat
de cet appareil! Tous les détails
dans la brochure.

Maintenant disponible chez :

75 Simonds Nord, Granby

©2004 *M. D. CAN. ENR. LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE SEL LIMITÉE

**Pour une rentrée
éclairée**



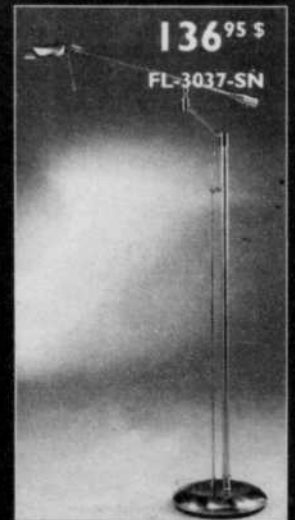
176⁹⁵ \$
TC-4028



111⁹⁵ \$
PLT-3037-SN



123⁹⁵ \$
PTL-3036-SN



136⁹⁵ \$
FL-3037-SN



LA BOUTIQUE LUMINEUSE
l'éclairage par excellence (face à Agropur)
523 Principale, Granby 378-9332



archives La Voix de l'Est

Le manque de sécurité chez Polyform est sérieusement mis en cause par la CSST.

Polyform mis à l'amende

La CSST blâme l'entreprise pour un accident de travail

Pascal Faucher
pfaucher@lavoxdelvest.qc.ca
GRANBY

Les propriétaires de l'usine Polymax, où un ouvrier a été écrasé et gravement brûlé, le 3 août, sont sévèrement blâmés par la Commission de santé et de sécurité au travail (CSST).

Formation déficiente, procédures de travail inadéquates et machinerie non sécuritaire, le rapport de la CSST, qui sera publié officiellement d'ici quelques semaines, n'est pas tendre envers le regroupement d'actionnaires Polyform.

En vertu de la Loi sur la santé et la sécurité au travail, Polyform écoperait au surplus d'une amende — encore non déterminée — allant de 500 à 20 000 \$.

Coincé sous la presse

«Nous avons déjà exigé des correctifs à l'appareil en question», souligne Claude Trudel, agent de communication à la CSST de St-Hyacinthe, en citant les grandes lignes du rapport.

«Mais l'enquête n'est pas encore finalisée, et nous n'avons pu encore parler avec l'ouvrier blessé», note-t-il.

Gravement brûlé au visage et au thorax après être resté coincé sous une presse à injection, l'employé du fabricant de plastiques Polymax repose toujours dans un hôpital montréalais.

«Il n'est toujours pas en état de parler, mais il peut écrire», précise Claude Trudel, ajoutant que l'ouvrier devra subir une chirurgie et recevoir plusieurs traitements afin de remplacer sa peau brûlée.

Selon le rapport de la CSST, c'est une erreur du deuxième opérateur de la presse qui a causé l'horrible accident.

«Il a activé le bouton de mise en marche par erreur, pendant que l'autre employé se trouvait sous la presse», indique Claude Trudel.

Correctifs

Afin d'améliorer la sécurité de l'appareil, qui était «en rodage» au moment du drame, l'entreprise Polyform est aujourd'hui sommée d'y installer une porte d'accès et deux nouveaux boutons d'arrêt d'urgence.

Formation déficiente, procédures de travail inadéquates et machinerie non sécuritaire, le rapport de la CSST n'est pas tendre envers le regroupement d'actionnaires Polyform.

Un «détecteur de présence» fera aussi son apparition sous la presse à injection, et le dispositif de démarrage ne sera actionnable qu'avec la volonté des deux opérateurs.

La façon dont les employés utilisent la machine sera elle aussi revue.

«Comme on ne peut se fier à un seul système de sécurité, il y en aura désormais plusieurs», observe Claude Trudel.

La direction de Polyform n'a pas répondu aux appels de La Voix de l'Est, hier.

www.joebris.com
378.8461
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004

Journée ROCK 'n ROLL Day

Le plus gros show Rock jamais présenté

Le dimanche 5 septembre 2004 de 12h à 23 h
(fin de semaine de la fête du Travail)
Autodrome de Granby (35 minutes de Montréal)

THE BEACH BOYS

LES VRAIS !

Dès midi, arrivez tôt !
Un groupe rock qui dure depuis 40 ans
avec les légendaires

MIKE LOVE

BRUCE JOHNSTON

et leurs méga-succès

Surfin USA, Fun, fun, fun, I get around, California Girls, Kokomo

De 13 h 15 à 21 h 15

APRIL WINE
Du rock canadien
connu mondialement

FLASH CADILLAC
Depuis plus de 30 ans

KANSAS
Et leur méga succès :
Dust in the wind

CORBACH
Et leurs invités chantent
Offenbach et Corbeau...
on vous réserve de
grandes surprises...

Les meilleurs groupes hommages...
PINK FLOYD... THE BEATLES

Doud Cosmo Clifford et Stu Cook
Membres du Rock'n Roll Hall of Fame et du légendaire groupe rock
Creedence Clearwater Revival
Creedence Clearwater Revisited
À 21 h 30... 90 minutes de souvenir, un pur plaisir !
Plusieurs des plus grands succès Rock des années 70
leur appartiennent

Run through the jungle, Down on the corner, Hey tonight, Who'll stop the rain,
Bad moon rising, Proud Mary, Have you ever seen the rain, Travelin' Band, Suzie Q

Billets en vente

39⁹⁵ Admission générale et estrades

59⁹⁵ Parterre, sièges réservés

79⁹⁵ V.I.P. parterre, sièges réservés près de la scène.

Quantité très limitée

(plus taxes et frais de billetterie)

SOFTICKET www.softicket.com
1-866-313-3246

Spectacles fusion

(514) 388-1753

1-877-514-7469

boom
106.5 fm

278670V

Les grévistes sont mal informés, croit Racine

Une allégation sans fondement, selon le représentant des cols blancs

GRANBY

Fort discret depuis le début du conflit de travail opposant la Ville de Granby à ses 87 cols blancs, le maire Guy Racine a avoué, hier, que le dossier piétinait.



Isabel
Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

En grève depuis presque deux mois, les syndiqués n'auraient accès, selon M. Racine, qu'à une partie de l'information de la part de leur syndicat. «J'ai le sentiment que l'informa-

tion ne se rend pas complètement jusqu'à eux. J'invite les cols blancs à poser des questions et à s'informer davantage auprès de leur représentant», lance le maire, qui tire cette impression des nombreuses conversations téléphoniques tenues avec des proches des grévistes. «Mon numéro a été publié partout, alors je reçois beaucoup d'appels de gens dans l'entourage des cols blancs... et je pense qu'il y a un manque d'information.»

Cette affirmation est toutefois vertement réfutée par Réjean Audy, le coordonnateur régional de la CSD. «Nous avons présenté l'ensemble des offres à deux reprises à nos membres. À la dernière assemblée générale, nous avons photocopié tout le document rédigé par Alain Duval (directeur des ressources humaines de la Ville) et



photo Michel St-Jean

Les cols blancs de la Ville de Granby sont en grève depuis près de deux mois.

chaque membre en avait une copie. Ils peuvent difficilement être mieux informés que ça!»

Manque de réceptivité

Malgré la rentrée des classes imminente — et les besoins pour la bibliothèque et la piscine qui y sont généralement associés —, les négociations ne semblent pas prêtes de connaître un dénouement. Le premier magistrat déplore surtout le manque de réceptivité des syndiqués.

«Le 27 juillet, pendant mes vacances, le conciliateur a tenté un rapprochement, que Réjean Audy a rejeté du revers de la main. C'est toujours la Ville qui fait les premiers pas vers le syndicat, et c'est toujours une fin de non-recevoir de la part des membres.»

Guy Racine insiste pour dire que les cols blancs sont bien traités et qu'ils profitent de bonnes conditions de travail. «Mais c'est leur droit de se servir de la loi qui leur permet de faire la grève. Et jusqu'à maintenant, je considère qu'ils le font de façon assez respectueuse», mentionne-t-il, en faisant notamment référence à la manifestation — bruyante mais polie — des grévistes, lundi soir, dans le stationnement de l'hôtel de ville.

Sa position dans le dossier semble néanmoins inflexible. Soutenant que «très peu» de citoyens se plaignent de la grève auprès des membres du conseil municipal, il ajoute: «Les gens en général comprennent la situation. Ils comprennent que la Ville ne peut pas céder (aux demandes syndicales). C'est déplorables de voir les cols blancs sur le trottoir. Ils vivent une situation difficile, mais je me sens à l'aise avec les offres de la Ville.»

De la pression

Il ne cache pas que la pression est forte dans «la chaise du maire». Certains propos du conseiller Jacques Gévry, tenus la semaine dernière

dans nos pages, laissent d'ailleurs croire que le conseil n'est pas entièrement du même avis quant à la façon de gérer ce conflit. M. Gévry avait déclaré que le dossier des cols blancs devrait être une priorité pour tout gestionnaire d'une municipalité. «Je ne suis pas certain que les efforts sont faits de part et d'autre», avait-il glissé, visiblement insatisfait de la lenteur des négociations.

En attendant, les cadres de la municipalité continuent de mettre les bouchées doubles pour assurer un minimum de services à l'hôtel de ville. Au dire du maire, ils ont «de la broue dans le toupet». «Ce n'est pas la situation la plus confortable, mais ils font un excellent boulot.»

Quant à la suite des événements, il refuse de trop s'avancer. «Le conciliateur revient de vacances bientôt... Il ne faut pas croire que le conseil municipal est inactif dans ce dossier. On essaie de trouver des solutions, mais le syndicat ne nous amène rien. C'est difficile de régler un conflit quand il (le syndicat) demeure imperturbable», déplore M. Racine, en soutenant que «personne n'est gagnant dans cette histoire».

Les pubs de Michel Duchesneau

Interrogé sur les interventions de l'ex-maire Michel Duchesneau dans ce conflit — ce dernier a fait publier deux publicités pleine page dans *La Voix de l'Est* pour dénoncer la position des cols blancs —, Guy Racine se contente de rappeler la fougue de son prédécesseur en ce qui a trait aux affaires municipales.

«Quand on est maire d'une ville comme Granby, on ne peut faire autrement que de vivre ça passionnément. Je constate que cet enthousiasme-là ne l'a pas quitté...», mentionne-t-il, en précisant qu'il n'a pas l'intention d'adopter une telle attitude dans ses relations avec les employés en grève. «Je ne veux pas m'embarquer dans cette escalade médiatique.»

SESSION D'AUTOMNE

Devenir entrepreneure, pourquoi pas ?

Ateliers gratuits

Objectif : Le Cercle d'entraide de la Haute-Yamaska offre aux femmes sans emploi un programme complet en pré-démarrage d'entreprise qui permet d'évaluer l'idée de projet, de connaître son profil entrepreneurial, d'acquérir des connaissances et des compétences pour faciliter la réalisation du projet et développer un réseau d'affaires.

But : Briser l'isolement des femmes qui souhaitent réaliser leur projet d'affaires et créer un cercle d'entraide.

Calendrier : 9 ateliers de 3 heures, soit une demi-journée par semaine

Durée : 9 semaines

Informez-vous dès maintenant

Les places sont limitées

378-2294

e.ouimet@infocae.com

166, rue Boivin, Granby

Programme coordonné par le :

**CENTRE D'AIDE
AUX ENTREPRISES
HAUTE-YAMASKA et RÉGION**

grâce à la collaboration financière de



Développement
économique Canada

Canada Economic
Development

Emploi

Canada

Québec

Montréal



25/06/04



L'achat de meubles...
c'est **sérieux!**

7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004

En affaires
à Granby depuis
35 ans!

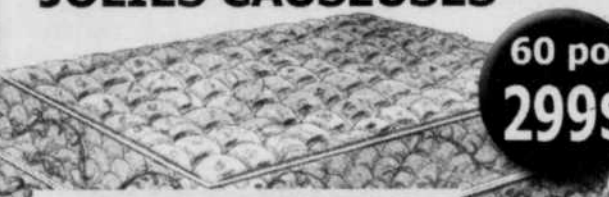
Achetons
chez-nous...
**EN TOUTE
CONFIANCE!**

**CENTRE
DE
LIQUIDATION
GEMO
PRIX
LIQUIDATION
certifié**



**2 POUR
599\$**

JOLIES CAUSEUSES



**60 po.
299\$**

**GRAND CHOIX DE
MATELAS**

MODÈLE
DÉPAREILLÉ
FERME
510 RESSORTS
COUR:399\$



769\$

MOBILIER DE CHAMBRE, 5 mcx.
(commode en sus)



999\$

TABLE + 6 CHAISES (DÉMONSTRATEUR)



649\$



FINI AUTOMNE

699\$



599\$



**MEUBLE TV
EN COIN**

179\$

727, RUE COWIE, GRANBY 378.6209

11

11

11

Un vol «programmé» chez Lamoureux servicentre

Le commerce reçoit la visite de cambrioleurs pour la deuxième fois cette année

Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Lamoureux servicentre se fait voler pour la deuxième fois cette année. Dans la nuit de lundi à hier, des individus se sont introduits dans le commerce situé au 373 Boivin pour s'emparer d'outils de construction ainsi que de quatre ordinateurs.

Les voleurs ont réussi à pénétrer dans le bâtiment en neutralisant le système d'alarme assez facilement. «Ils étaient organisés et ils savaient où ils s'en allaient», affirme l'enquêteur, Paul Coderre.

Une fois à l'intérieur, ils ont dérobé pas moins de quatre ordinateurs, en plus de nombreux outils accrochés au mur. «Ça ressemble à ce qui est arrivé en avril mais ceux-ci m'ont l'air plus expérimentés», ajoute M. Coderre.

C'est qu'en avril 2004, le même commerce s'était fait ravier pour près de 10 000 \$ de matériel de construction. «On venait de tout refaire l'étalage, de mettre des grilles, de changer les outils de place», affirme, visiblement très découragé, le fils du propriétaire, Louis-Philippe Caya.

Les cambrioleurs se sont emparés principalement du matériel électrique et pneumatique servant à la construction. «Ils ont aussi pris quelques boîtes», ajoute M. Caya en tentant de mettre de l'ordre dans la boutique.



photo Michel St-Jean

Le commerce Lamoureux servicentre a été dévalisé dans la nuit de lundi à mardi par des cambrioleurs apparemment bien préparés.

«Ça m'écoeure»

S'affairant à évaluer les dommages, le propriétaire Michel Caya n'avait pas du tout le cœur à l'ouvrage hier après-

midi. «Je vais vous dire franchement, aujourd'hui j'ai plus le goût de pleurer.» Les présentoirs de son magasin vides et le plafond défoncé, il semblait abattu par ce deuxième vol. «Sans mes ordinateurs,

je ne peux plus rien faire. Toute ma comptabilité est dans mes ordinateurs, je fais quoi là?»

Pour l'instant, le propriétaire n'a pas prévu de mesures supplémentaires

afin de protéger son commerce mais c'est, selon lui, un changement à considérer.

«Je devrais mettre un logement en haut», lance-t-il.

Selon l'enquêteur Coderre, les malfaiteurs se servaient du matériel pour la revente et non pour les informations contenues sur les disques durs des ordinateurs.

«Ils ne peuvent rien faire avec ça. J'imagine qu'ils vont détruire l'information et tout vendre, les outils y compris.»

Hier après-midi, il était encore impossible d'estimer la valeur du vol mais le montant risque d'être substantiel, selon l'enquêteur.

«Pour l'approximation, ça va se faire d'ici quelques jours mais on ne sait pas trop. On parle de beaucoup de milliers de dollars, ça c'est sûr.» Sans ordinateurs, l'inventaire risque d'ailleurs d'être plus laborieux.

«Je vais devoir ressortir mes papiers, affirme Michel Caya. Mais je me demande bien ce qu'ils vont faire avec mon information, c'est plus ça qui m'écoeure.»

Un peu désespéré, M. Caya demande aux voleurs de bien vouloir lui poster ses disques durs plutôt que de s'en débarrasser d'une quelconque façon.

«Il y a 10 ans de travail là-dedans», conclut-il.

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE DE COWANSVILLE COWANSVILLE VOCATIONAL EDUCATION TRAINING CENTRE

180, rue Adélar-Godbout, Cowansville

Diplôme d'études professionnelles (D.E.P.)

Tu hésites dans ton choix de carrière ... ?

Viens passer une journée d'exploration avec nous !

Programmes	Début	Fin	Horaire
Coiffure	04.08.31	05.11.18	Jour
Comptabilité	15 à 30 heures par semaine du lundi au vendredi de 8 h 30 à 15 h 45 Deux entrées en formation par mois		
Conduite de machines industrielles	04.09.27	05.05.24	Jour
Cuisine d'établissement	04.08.31	05.06.30	Jour et soir
Mécanique industrielle	04.08.31 04.09.07	05.11.02 05.11.09	Jour Soir
Procédés infographiques	04.08.31 04.08.31	06.06.14 06.06.14	Jour Soir
Secrétariat	15 à 30 heures par semaine du lundi au vendredi de 8 h 30 à 15 h 45 Deux entrées en formation par mois		
Service de la restauration	04.08.31	05.06.30	Jour et soir
Soudage-montage	04.08.31	05.11.02	Jour
Soudage-montage	15 à 35 heures par semaine du lundi au vendredi de 16 h à 23 h 30 Deux entrées en formation par mois		
Techniques d'usinage	15 à 35 heures par semaine du lundi au vendredi de 7 h 50 à 15 h 40 Entrées périodiques		

Pour information et inscription :

(450) 263-3726, poste 0

Possibilité d'une aide financière par Emploi-Québec.
Possibilité de compléter une formation déjà commencée.



269779V

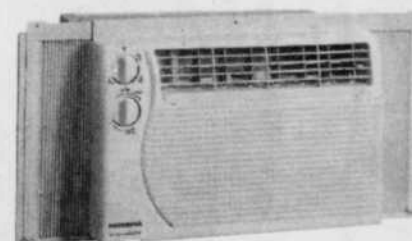
Liquidation de climatiseurs

5 000 BTU
à partir de
159\$

et en plus

**nous payons
les taxes**

sur tous les modèles en inventaire



FEDDERS

5 000 BTU	159 ⁰⁰ \$
5 250 BTU	219 ⁰⁰ \$
8 000 BTU	279 ⁰⁰ \$
8 000 BTU Vertical	449 ⁰⁰ \$
10 000 BTU	349 ⁰⁰ \$
9 000 BTU Portatif	649 ⁰⁰ \$

PRO
Quincaillerie

Nouvelle-France

419 Notre-Dame, Granby

375-1700 • 1 877 371-1700

279673V

La rentrée scolaire s'annonce houleuse

MONTREAL (PC)

La rentrée s'annonce houleuse entre les parties patronales et syndicales du secteur de l'éducation.

La tension liée à des dossiers tels la réforme des programmes, la durée du temps de travail, la venue possible d'un ordre professionnel et la gestion des élèves en difficulté perturbera la négociation en cours entre les enseignants et le gouvernement.

Dans certains syndicats, le spectre des moyens de pression se profile: dans la région des Bois-Francs, par exemple, l'impossibilité de s'entendre avec la commission scolaire sur le dossier de la durée de travail des profs, en juin, laisse entrevoir des moments difficiles à la rentrée.

L'objet du litige concerne l'ajout récent de cinq heures de temps de présence à l'école pour les profs — de 27 à 32 heures —, ce qui a fait l'objet d'intenses négociations en 2002 entre Québec et les syndicats d'enseignants.

Alors que l'année scolaire 2003-2004 s'est terminée sur une note plutôt confuse — avec un Forum sur les cégeps pour le moins agité —, la rentrée en classe prévue à la fin août ne s'annonce donc pas plus clémente.

Les heurts entourant la durée de la tâche s'ajoutent à une série de préoccupations à saveur politique, affirme la présidente de la Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE-CSQ), Johanne Fortier. «Il s'agit d'un dossier parmi une série d'autres, dont la négociation avec Québec, qui n'aboutit pas, a-t-elle expliqué hier. Nous avons l'impression de faire du surplace.»

En bref

Un Wal-Mart dans le secteur nuit à la prière

GUELPH, Ont. (PC) — Des jésuites estiment que l'érection d'un magasin Wal-Mart près de leur centre de retraite nuit à la prière.

Les représentants du Centre jésuite de Saint-Ignace, à Guelph, en Ontario, se sont élevés lundi contre le projet de développement de Wal-Mart en Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Selon les membres de la compagnie de Jésus, le magasin nuit à «la forme de prière privée, contemplative, qui est pratiquée par les personnes qui suivent une retraite».

Les jésuites demandent à la commission de refuser d'autoriser la construction d'un magasin de plus de 12 000 mètres carrés. Ils le jugent incompatible avec les activités sur leur propriété, où les personnes en retraite peuvent prier tout en arpentant le terrain, ou à l'intérieur de la chapelle.

Résultats	
Grande	Tirage du 2004-08-10
04 05 09 11 16 17 18 19 24 25	
27 34 39 43 44 46 50 54 68 69	
Extra	Tirage du 2004-08-10
01 04 05 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 00	
NUMÉRO 775635	



L'immobilier en toute simplicité!

ÉRIC LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell. : 522-2182



RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
courtier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

1050, rue Principale
Granby
378-4120

www.remax-quebec.com

Un agent qui a du flair!



GUY NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell. : 531-0607

9 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004



Pour 5 jours seulement

5\$

+ taxes

Sur les frais d'adhésion des options 1 à 6 inclusivement (annuel et 6 mois)

Les 16, 17, 18, 19 et 20 août seulement

VALABLE POUR LA PROMOTION

JEUNES EXTRÊMES

de 14 à 24 ans

Exemple : frais d'adhésion à 5\$ * pour 5 jours seulement

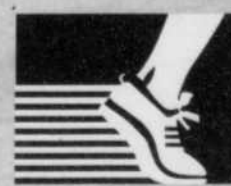
Mensualités

Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$* par mois
Vous avez 17 ans, vous payez 17 \$* par mois
Vous avez 24 ans, vous payez 24 \$* par mois

P.S. Pour un abonnement d'un an seulement
* Taxes en sus

Nouveau

- Visitez notre site internet au www.interplus.qc.ca
- 3 surfaces de terrain de tennis rénovées
- Nouvel appareil en conditionnement physique
- P.A.P programme amaigrissement protéiné
- Ligne de vêtements maison Barebutt



COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

575 Dufferin, Granby
www.interplus.qc.ca 375-2552

279583V

Il existe des solutions pour surmonter les problèmes d'endettement. Laissez-nous vous aider.

Renseignez-vous par téléphone au

372-8001

DB

Daniel Brodeur & associés syndics inc.

Consultation sans frais.
Rendez-vous disponibles en tout temps.

Courriel : dbbrodeursyndic@gtl.qc.ca

317, rue Racine, bur. 201, Granby • 372-8001 • Rés. : 375-3151



Daniel Brodeur
CIRP Syndic



Service à domicile • Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection



Alain pour vous servir!

372-8499

278141V



BELLE FLEUR

VEND 1 propriété
TOUS LES 4 JOURS
depuis 1995

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

3 7 8 - 4 1 2 0

REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé



HOT-DOG DON



au profit de la



FONDATION
DU
CHSLD
HORACE-BOIVIN

1 WEEK-END
2 ENDROITS

**VENEZ DÉGUSTER DEUX «HOT DOGS»,
CROUSTILLES ET BREUVAGE
POUR 2,25\$**

AU MARCHÉ MÉTRO BRETON

65 rue Principale
GRANBY
Tél.: 378-9926

AU MARCHÉ MÉTRO BRETON

89 boulevard Bromont
BROMONT
Tél.: 534-5373

JEUDI 12 AOÛT 2004 de 11 h à 19 h
VENDREDI 13 AOÛT 2004 de 11 h à 19 h
SAMEDI 14 AOÛT 2004 de 11 h à 16 h

**LES PROFITS DE CETTE ACTIVITÉ SERONT VERSÉS
À LA FONDATION DU CHSLD HORACE-BOIVIN**

Villa Bonheur - Centre Waterloo - Réseau Lucie Penelle Pavillon Omer-Deslauriers - Pavillon Jules-Crevier

Cette activité est organisée en collaboration avec le Marché Métro Breton et avec la participation des entreprises Coca-Cola, Hygrade, la Boulangerie POM, les Croustilles Cape Cod, Impression Totale et Radio M105

Coprésidents d'honneur
Campagne de financement 2004
Mme Julie Girardot
M. Louis Lefebvre

Responsables de l'activité
Granby : Mme Aline Robitaille
Bromont : Me Daniel Lavallée

Présidents d'honneur de l'événement
Granby : M. Steve Taylor
Bromont : M. Ronny Côté



Un projet d'investissement de 1,5 million \$ pour CoopTel

LA TRIBUNE

Bonne nouvelle pour le Canton de Valcourt qui voit la coopérative de télécommunications CoopTel concrétiser un projet d'investissement de 1,5 million \$. Ce projet se traduit par la construction d'un bureau d'affaires et doit permettre à la coopérative d'offrir une nouvelle gamme de services.

Directeur général de CoopTel, Michel Laurent précise que le nouveau bâtiment de deux étages d'une superficie de 11 008 pieds carrés sera voisin du bureau actuel. La construction qui est en cours devrait se terminer pour le mois de décembre. Le déménagement des opérations et activités commerciales devrait s'effectuer en janvier 2005.

«Le projet d'ériger un nouveau bureau d'affaires a débuté en 2002 lorsque nous avons acquis le terrain et deux bâtiments voisins de notre actuel bureau. Le premier bâtiment a été déplacé vers l'arrière du terrain et sera rénové dans les prochains mois. Ce garage abritera les camions de service et servira à entreposer du matériel. Le second bâtiment a été détruit et fera place au nouveau bureau d'affaires. C'est l'architecte Sylvain Pomerleau et l'entrepreneur Construction Longer qui travaillent sur ce projet», révèle M. Laurent.

Le nouvel édifice rassemblera toutes les activités techniques, commerciales, administratives, le service à la clientèle et de gestion de la coopérative. Vingt employés y sont rattachés. Une superficie de 1800 pieds carrés sera disponible pour les nouveaux services. L'investissement doit permettre à CoopTel d'offrir une nouvelle gamme de services, dont de la formation en informatique, des services de vidéoconférence, de réseautique et de commerce électronique. La construction de l'édifice est nécessaire pour répondre aux besoins

croissants des activités commerciales et opérationnelles.

«Pendant longtemps, et jusqu'en 1995, la coopérative offrait le service de téléphonie locale, les options téléphoniques telles que la messagerie et le service interurbain, le tout dans un environnement monopolistique et sans compétition réelle. Depuis, les services de télécommunications ont bien évolué et se sont ajoutés les services Internet, d'hébergement de sites Web, de réseautique, de large bande, le tout dans un environnement compétitif. Parce que la clientèle veut des solutions simples, pratiques et économiques, CoopTel doit modifier son offre de services et sa façon de les commercialiser», affirme M. Laurent.

Un actif de 12 millions \$

Avec un actif de 12 millions \$, CoopTel a entrepris plusieurs actions pour renforcer sa position dans la région, dont l'augmentation de la clientèle du service Internet par le développement de territoires limitrophes et l'acquisition de fournisseurs de services Internet, la proposition de la meilleure offre de service Haute vitesse au Canada au meilleur prix et le renforcement du réseau à Acton Vale pour un investissement de 450 000 \$.

L'offre gratuite des services Anti-virus et Antipollueliel à la clientèle, la création et la contribution à la Fondation CoopTel figurent parmi ces actions. Le président, Patrice Dupont, signale que CoopTel, par l'entremise de sa filiale, a acquis en février dernier les droits sur une nouvelle bande de fréquences dans le 3,5 gigahertz qui permettra de déployer ses produits et services de télécommunications, soit de téléphonie et Internet, dans un territoire défini entre la rivière Richelieu jusqu'en Beauce, de la frontière américaine jusqu'à l'autoroute 20, en utilisant la technologie sans fil.



photo La Tribune

Dans l'ordre habituel, Patrice Desmarais, maire du Canton de Valcourt, Patrice Dupont, président de CoopTel et Michel Laurent, dg de CoopTel.

Rouler pour se cultiver

Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Unir vélo et culture, c'est possible. Grâce à un projet lancé par Loisir et Sport Montérégie, les touristes pourront profiter des pistes cyclables de la Montérégie et de la culture que celle-ci a à offrir.

«Le but de ce projet c'est de développer sur la Rive-Sud un événement qui rassemble les cyclistes et le culturel», explique Josée Racine de Loisir et Sport Montérégie. Ainsi seront réunis, le 28 août, quelques artisans, artistes et musiciens de la grande Montérégie à plusieurs endroits stratégiques soit à Shefford, Farnham, Chambly, Sorel et autres municipalités que longe la route des bicyclettes.

Une balade sur l'Estrade...

Plusieurs artisans de la région

borderont la piste cyclable au C.A.R.T.H.Y. du Canton de Shefford afin de divertir les touristes. «J'aurais pu en inviter 6000 mais comme c'est la première année, je me suis limitée», souligne la responsable de l'activité dans le Canton de Shefford, Amélie Gaboriault. Pour l'occasion, elle a réuni autant des peintres que des musiciens afin de satisfaire les goûts de tous. «On a des joueurs de tam-tam qui vont mettre de l'ambiance. Il y a aussi les Artisans du terroir de St-Paul qui viennent offrir leurs confitures.»

Lors de cette journée, herboristes, producteurs d'hydromel et peintres présenteront leurs créations et produits. «Il va y avoir une épluchette de blé d'Inde aussi directement au C.A.R.T.H.Y.», tient à mentionner la responsable de l'événement.

Voulant rejoindre le maximum de visiteurs, Amélie a tenté de retracer les créateurs de tout le territoire entourant

Granby afin de couvrir la région en entier. «En fait, l'organisation a convoqué tout le monde de la Montérégie mais on n'est pas beaucoup à avoir répondu à l'appel. J'ai donc décidé de faire venir un dizaine de personnes de Granby, Waterloo, Bromont.»

...et un clair de Lune à Farnham

À Farnham, les cyclistes devront se munir de lampes de poche puisque l'activité se déroulera en soirée. «Ça s'est déjà fait ici mais pas par nous», affirme Marie-Claude Viau du Comité Pro-piste de Farnham. Dès 18h, les visiteurs pourront se réunir au parc Israël-Larochelle pour profiter des kiosques installés sur les lieux. «C'est entre autres pour promouvoir les activités culturelles de Farnham comme celles de la Petite Église que nous nous réunissons», précise M^{me} Viau.

La randonnée sur la Montérégia-

de 2 débutera à 19h pour se terminer vers 21h30 où le groupe Pépin et ses noyaux, un groupe de musique de Farnham, donne rendez-vous. «C'est un groupe qui fait du québécois et il est bien connu ici. Ça devrait swinger», soutient M^{me} Viau.

Comme l'événement en est à son baptême, les deux organisatrices n'ont pas de véritables prévisions quant à la participation. «Nous on souhaite voir 200 personnes mais on ne sait vraiment pas vers quoi on s'aligne», conclut M^{me} Viau, qui s'avoue légèrement optimiste.

photo Janick Marois

«La prochaine année, on aimerait que toutes les villes répondent à l'appel afin que ça grossisse», affirme la responsable de l'événement du 28 août, Amélie Gaboriault.



11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004

GIGANTESQUE VENTE

du 2 au 28 août

50%
à
70%

de rabais
sur tout en magasin.

LA FLAMME

UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, rue Principale Granby

378-8484

www.la-flamme.com

A St-Pie cet été
Le Théâtre de la
Rivière Noire
présente
Au Domaine de la Sève
552 Grand rang St-François

Avec:
Jocelyn Blanchard
Marc St-Martin
Marie-Claude Tremblay

Mise en scène:
Jean-Raymond
Châles

20h30

**Dernières représentations
de la comédie**

Vendredi Soir!
les 12-13-14 août - 20h30
(places et forfaits souper-spectacle disponibles)

Reservations : (450) 772-2331

Solde OLYMPIQUE 2004
célébrons l'excellence

Achetez à
19 995\$^Δ

CHRYSLER SEBRING LX 2004

- Moteur 2,4 L à DACT, 16 soupapes
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Climatiseur
- Glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Télédévrouillage
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- Régulateur de vitesse
- Système de prévention du vol Sentry Key^{MD}

Δ Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. Transport, taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Se termine le 30 août. Détails chez votre concessionnaire. Sujet à l'acceptation SFDC.

997 Principale, Granby

• 378-0178
• 378-7474

MAHEU

Chez Maheu, c'est mieux!

La force de lutter

Ex-alcoolique et ex-toxicomane, Alain Fortin épouse désormais la cause des jeunes en difficulté

Pascal Faucher

pfaucher@lavoxdelest.qc.ca

ROXTON POND

Pas facile d'être animateur dans une maison de jeunes. «J'ai reçu trois menaces de mort en six mois», confie Alain Fortin, responsable du centre Le Cabanon, à Roxton Pond. «Mais je n'ai pas porté plainte. J'ai discuté avec les jeunes, et tout est rentré dans l'ordre.»

La force de caractère, il l'a. Contre vents et marées. À la barre de la toute nouvelle maison de jeunes de Roxton Pond depuis son ouverture, en novembre dernier, Alain Fortin apprécie tous les aspects de son métier, même les plus pénibles.

Lui-même est ex-alcoolique et ex-toxicomane. «Je comprends les adolescents», dit l'homme de 53 ans originaire d'Alma, que l'amour a transporté jusqu'ici. «Ma propre famille m'a renié pendant des années. Ce n'est que l'an dernier qu'ils m'ont accepté.»

D'effort et de tonus

Les choses se compliquent quand, à 27 ans, il contracte une grave méningite — «qui va toujours en empirant» — qui le confine à marcher avec des béquilles pour le reste de ses jours.

«Ça non plus, je ne m'en fais pas, rigole Alain Fortin. Mon médecin me dit que mes jambes auraient dû être coupées il y a neuf ans. En me forçant, je peux encore marcher dessus.»

À preuve, il a lui-même redécoré son nouveau lieu de travail, un ancien presbytère. «Je tombais tout le temps en transportant des meubles, mais ce n'est pas grave!»

Les larmes aux yeux

Alain Fortin n'est pas du genre à s'apitoyer sur son sort. Comme lorsque

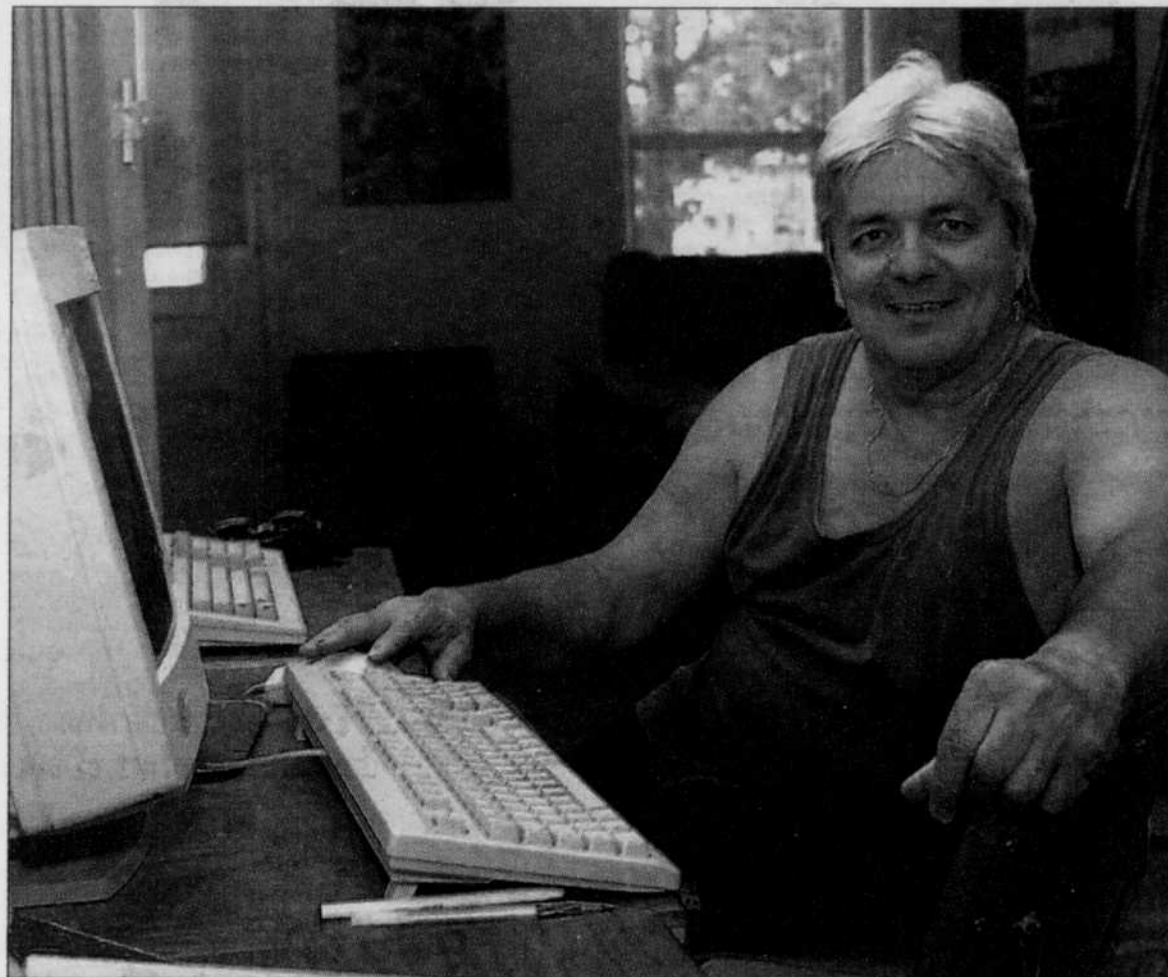


photo Michel St-Jean

«Je comprends les adolescents, dit l'animateur de la maison des jeunes de Roxton Pond, Alain Fortin. Ma propre famille m'a renié pendant des années.»

des jeunes lui ont offert de lui «casser les deux jambes»...

«Ils me soupçonnaient à tort d'avoir appelé la police pour me plaindre de l'un d'eux, explique l'animateur. Ça les

a fâchés. Mais une semaine plus tard, je les ai fait venir un à un dans mon bureau. Je leur ai parlé... de moi. De ce que j'avais vécu et de ce qu'eux aussi peuvent accomplir. Il y en a qui sont

sortis avec les larmes aux yeux.»

Ce ne sont pas les seules difficultés. «C'est un travail très prenant, et parfois dur sur le moral, souligne Alain Fortin. Mais je fais ça depuis 27 ans,

«J'ai reçu trois menaces de mort en six mois. Mais je n'ai pas porté plainte. J'ai discuté avec les jeunes, et tout est rentré dans l'ordre.»

et je ne me vois pas faire autre chose. Et à ma connaissance, c'est plutôt rare que des animateurs de maison de jeunes reçoivent des menaces de mort.»

Trois pour «rouler»

La formule du Cabanon a fait effet. L'établissement accueille souvent une trentaine de jeunes par soir et le taux de criminalité local «a chuté cette année», lance Alain Fortin.

Plus nuancé, le maire de Roxton Pond calcule pour sa part que la venue du Cabanon «n'a pas nui» à réduire la petite délinquance dans sa ville.

Au-delà de son lourd passé, de son handicap et des difficultés inhérentes à s'occuper de jeunes en difficultés, Alain Fortin se mesure ces jours-ci à un défi encore plus grand: trouver suffisamment de bénévoles pour faire «rouler» la maison des jeunes.

«J'en ai que trois, et j'en aurais besoin de vingt!», dit l'animateur. Le travail n'est pas trop difficile; il s'agit de surveiller les adolescents quand ils sont ici, les occuper et d'échanger avec eux, voilà tout.»

Rendez-vous à la Clinique de sang de la Ville de Granby

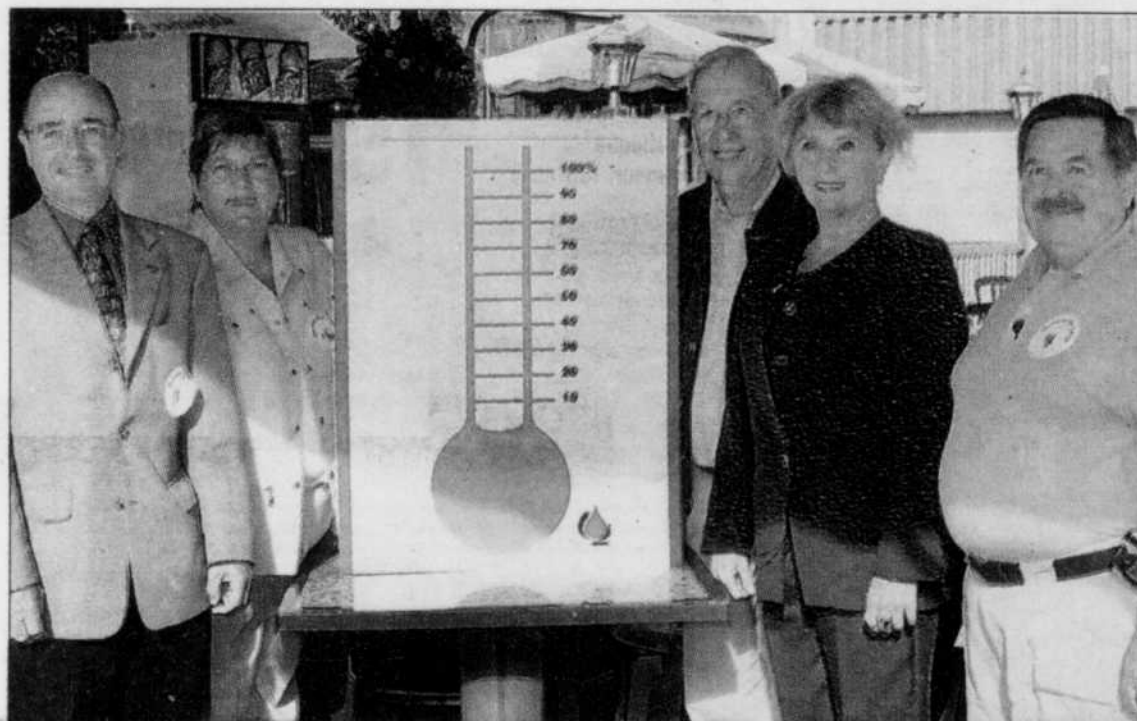


photo Michel St-Jean

GRANBY (IA) — Quand on sait qu'un simple don de sang peut changer la vie de quatre personnes malades, on n'a aucune raison d'hésiter! Les 18 et 19 août, la Ville de Granby et le Club Optimiste de Granby invitent la population à leur collecte de sang annuelle. L'activité aura lieu à l'École secondaire du Verbe Divin, 1021 de la rue Cowie, entre 9h30 et 20h30. On espère y accueillir plus de 700 donateurs. Encore cette année, ceux qui profiteront de leur pause-repas pour donner du sang se verront offrir gratuitement un plat de spaghettis. Un service de transport sera aussi disponible sans frais au 775-0270 pour ceux qui en auront besoin. Le maire Guy Racine, la présidente du Club Optimiste, Francine Gervais, le responsable de la collecte, Luc Racine, Danielle Rocheleau d'Héma-Québec et Paul Morency, le président d'honneur de l'événement, vous donnent rendez-vous.

En bref

Le couvre-feu sur la glace à Cornwall

LE DROIT — Le projet d'imposer un couvre-feu aux jeunes de moins de 16 ans a été mis sur la glace à Cornwall.

Le maire de la ville de 45 000 habitants, Phil Poirier, avait suggéré l'idée récemment à la suite de l'aggravation du phénomène de vandalisme sur les édifices publics de la ville. Le 1^{er} août dernier, l'escalade de vandalisme a atteint un sommet lorsque des saccageurs ont causé des dommages de l'ordre de 40 000 \$ à un tout nouvel édifice de curling.

Assumant que c'était un autre acte causé par de jeunes voyous, le maire Poirier a eu l'idée de soumettre les jeunes de sa communauté à un couvre-feu afin d'éviter d'autres problèmes éventuels.

«Nous avons décidé de ne rien faire pour le moment. Les conseillers souhaitent avoir plus d'informations avant de se positionner car certains ne sont pas convaincus que le vandalisme est relié aux jeunes. La police n'a pas encore identifié les coupables», a expliqué le maire Poirier, hier.

LES RÉSIDENCES



GROUPE SAVOIE

LES RÉSIDENCES SOLEIL

RÉSIDENCES DE PRÉSTIGE POUR PERSONNES RETRAITÉES

*Confort • Qualité • Sécurité • Loisirs • Ambiance chaleureuse
Votre chez-vous...*

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004

Vous cherchez la **sécurité?**

Venez découvrir vous aussi la **vraie vie...**

Une **vie familiale** *active*

et **animée** *à votre goût.*

Une vie de rêve... à votre portée.



*Semaine
portes ouvertes*

*Jusqu'au
dimanche 15 août*

*Nous vous attendons
de 9 h à 17 h
avec ou sans rendez-vous!*



L'ASSURANCE
DES RÉSIDENCES
SOLEIL

Si vous n'êtes pas satisfait(e) durant
le premier mois chez nous,
vous pouvez résilier votre bail.

*Une entreprise
familiale...*



*Les propriétaires,
Groupe Savoie*

Excellente nourriture, activités, loisirs, chaleur humaine, confort et sécurité... voilà nos priorités

Sécurité 24 heures
Activités animées
Terrasses ensoleillées
Salle d'artisanat
Salle de jeux
Infirmière, infirmière-auxiliaire
ou préposée 24 hrs
Systèmes de caméras
Entretien ménager
Jeu de billard
Service médical
et visite de médecin
Stationnements intérieurs
et extérieurs
Comité de résidents qui organi-
se les activités en fonction des
goûts des résidents en collabo-
ration avec la direction
Appartements
1 1/2 à 4 1/2
avec porte-patio et balcon
Bibliothèque
Dépanneur, coiffeuse

Salle à manger
Excellente nourriture, à volon-
té, préparée sous la surveil-
lance de chef diplômé en
collaboration avec des
diététistes
Services bancaires
Électricité, eau chaude
et chauffage inclus
Salle de télévision
Système d'alarme urgence et
alarme incendie dans chaque
appartement
Piscine intérieure
Sauna, SPA
Ascenseurs
Chapelle, chorale

Et plus encore...

Prix compétitifs

**Les résidences Soleil
Manoir Granby**

**235, rue Denison Est
(450) 378-4400**

Appelez dès aujourd'hui, joignez-vous à la plus belle et la plus grande famille...
Numéro sans frais : 1 800 363-0663

BOUCHERVILLE • SOREL • SHERBROOKE • ST-LAURENT • MONT-ST-HILAIRE
GRANBY • DU MUSÉE • DOLLARD-DES-ORMEAUX • ST-LÉONARD
Internet : <http://www.residencessoleil.ca> • E-mail : nattaly@total.net



Association des
Résidences
Chaudière-
Apprentis
Québec



Gagnant
du prix
Bâtisseur
Gérontisme '96

278411V

Boulangerie artisanale

Pain-Pain

Postes offerts: - **Aide-cuisinier** - **Commis aux ventes**

Emploi: **Temps plein et/ou temps partiel**

Responsable, propre, souriant, disponible semaine et fin de semaine, formation sur place.

Se présenter, de 8 h à midi, avec votre c.v. au
120 Principale, Granby

carrière Aliments Carrière Inc est présentement à la recherche :

**D'EMPLOYÉS SAISONNIERS
PLUSIEURS POSTES DISPONIBLES
Avec ou sans expérience**

Opérateurs
- Cuisson des conserves, opérer la remplisseuse de cannes, assurer le bon fonctionnement du palettiseur et dépalettiseur de cannes, échantillonnage, faire des analyses sur les conserves

Préposés à la sanitation
- Nettoyer les différents équipements de l'usine (Quart de nuit)

Préposés à la réception des matières premières
- Responsables de l'alimentation continue en légumes de la ligne de production.

Opérateur de chariot-élévateur
- Manipuler, à l'aide d'un chariot-élévateur à fourches les palettes de conserves (vides ou pleines)

Inspection des légumes
• Quarts de jour, de soir et de nuit
• Prime de quart (soir : 45¢ / nuit : 60¢)
• Salaires à l'embauche de 9 \$ à 11,70 \$ selon le poste

Les personnes recherchées doivent être disponibles pour travailler la fin de semaine.

Veuillez nous faire parvenir votre CV ou vous présenter à nos bureaux pour remplir une demande d'emploi au:
1055, route 112, St-Césaire (Québec) J0L 1T0 Téléc.: (450) 469-5608
valerie.lampron@carrierefoods.com ou www.carrierefoods.com

Technicien(ne) comptable

Type d'emploi : Temps plein
Lieu : Bureaux de Farnham et Granby

Description :
À titre de technicien(ne) comptable au sein de nos bureaux de Farnham et Granby, vous serez responsable de fournir des services comptables aux clients. Ces services spécialisés incluent : tenue de livre, conciliation bancaire, états financiers, déductions à la source, préparation T1-T2-T4, mission d'examen et avis aux lecteurs.

Qualifications requises :
• Minimum de 2 ans d'années d'expérience dans le domaine de la comptabilité, particulièrement la réalisation de missions d'examen et d'avis aux lecteurs;
• Expérience en préparation de déclarations d'impôts T1 et T2
• Excellentes capacités de communication orales et écrites en français qui vous permettent de vous adapter aux différents clients;
• Bon niveau de confort oral et écrit en anglais;
• Connaissance de logiciels comptables (Excel et Word)
• Excellentes capacités de relations interpersonnelles et habileté démontrée à se surpasser pour atteindre les attentes des clients;

Secrétaire-Réceptionniste

Type d'emploi : Remplacement d'un congé de maternité (environ 12 mois)
Lieu : Bureau de Farnham

Description des tâches :
• Répondre au téléphone et accueil des clients
• Faire le classement des dossiers
• Faire les photocopies ainsi que le traitement des télécopies
• Traiter et distribuer le courrier interne
• Bonne connaissance de l'informatique (Word, Excel, Outlook et internet)
• Timbreuse et courrier à la poste
• Prise de rendez-vous
• Être polyvalente et faire preuve de discrétion et de professionnalisme

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

M. Alain Nadeau, C.A.
Samson Bélair/Deloitte & Touche s.e.n.c.r.l.
149, rue Desjardins Est
Farnham QC J2N 2W6
Courriel : anadeau@deloitte.ca
Tél.: (450) 293-5327
Téléc.: (450) 293-2817

Deloitte.

Samson Bélair/Deloitte & Touche

Les Éclairages C.B.M. inc. est à la recherche d'une personne dynamique ayant une base en comptabilité informatisée pour combler le poste de:

Réceptionniste/ service à la clientèle

Qualifications requises:

- 1) Parfaitement bilingue
- 2) Expérience sur logiciel Word et Excel
- 3) Expérience sur Internet
- 4) Personne ponctuelle, fiable et polyvalente
- 5) Personne pouvant à l'occasion travailler sous pression

Salaires: 425.00\$/semaine
+ avantages sociaux

Envoyez votre c.v. au casier
postal 493, Granby J2G 8E7 ou
par télécopieur: (450) 777-4872



Une entreprise bien établie dans la fabrication de raccords de tuyauterie pour l'industrie pétrochimique et gazière à travers le monde est à la recherche de plusieurs candidats afin de combler les postes suivants :

SOUDEURS

Posséder un métier requérant une carte de compétence nécessaire pour le soudage à l'ARC, TIG et MIG de l'acier au carbone et inoxydable. Expérience minimale de 2 ans. Critère minimum d'embauche : DEP en soudage

MEULEURS

Critère minimum d'embauche : Secondaire V

OPÉRATEURS DE PRESSES PUEUSES

Critère minimum d'embauche : Secondaire V

JOURNALIERS

Critère minimum d'embauche : Secondaire V

Ces postes seront de jour, de soir ou de nuit. Les personnes intéressées par ces postes devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 31 août 2004 à l'adresse suivante:

EZEFLOW INC.
985, rue André-Liné
Granby (Québec) J2J 1J6
Télécopieur: (450) 375-8452

Seules les candidatures retenues
seront contactées.

M.D.R.
inc.



recherche

• **COMMIS FRUITS
et LÉGUMES**
1 an d'expérience

• **COMMIS ÉPICERIE**

Veuillez faire parvenir votre
curriculum vitae au
IGA Farnham
a/s.: Ugo Gazaille
999 Principale Est
Farnham, QC J2N 1M9
ou par télécopieur au
(450) 293-2823

COMMUNICATIONS
MÉTROPOLITAINE

REPRÉSENTANT DES VENTES en magasin

Temps partiel
Soir et fin de semaine

Description:

- Servir de façon adéquate et courtoise
- Répondre aux questions des clients
- Promouvoir les services de Telus

Exigences:

- Aptitude à la vente
- Expérience dans les télécommunications
- Connaissances informatiques (Word et Excel)
- Bilinguisme, un atout

Faites parvenir votre c.v.
par télécopieur au (450) 777-2893
ou via poste
470, boul. Boivin, Granby J2G 2L5

En bref

Les soirées Coup de cœur de retour à Granby

GRANBY (PC) — Les soirées Coup de cœur seront de retour dans le cadre de la 36^e édition du Festival international de la chanson de Granby.

Trois artistes sont à découvrir lors de trois soirées qui se dérouleront au cabaret du Théâtre Le Palace.

Vincent Vallières, Ginette et Antoine Gratton se produiront sur scène les 23, 24 et 25 août respectivement.

Les trois soirées Coup de cœur sont offertes au coût de 20 \$.

La 36^e édition de ce concours de chanson de la francophonie se déroulera du 26 août au 18 septembre.

Tous les détails de la programmation seront dévoilés lors d'une conférence de presse le 18 août prochain.



Préparons la santé de l'avenir!



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationchgranby16.gouv.qc.ca

Carrières et professions

carrière

Aliments Carrière Inc. division St-Césaire est présentement à la recherche de candidatures pour les postes suivants :

Opérateur de chariot-élévateur

Poste régulier, quart de soir

Le titulaire du poste devra :

- Manipuler les palettes afin de les entreposer, les apporter sur la ligne, effectuer des transferts, etc.

Les exigences :

- Diplôme d'études secondaires ou équivalence
- Permis de conduire valide
- Disponible pour le temps supplémentaire

Mécanicien Industriel

Poste régulier, quart de soir ou nuit

Le titulaire du poste devra :

- Veiller au bon fonctionnement des équipements et participer à l'entretien préventif.

Les exigences :

- Détenir un DEP en mécanique industrielle et un DES (ou équivalence);
- Minimum d'un (1) an d'expérience;
- Posséder son coffre d'outils;
- Être disponible pour le temps supplémentaire.

Électromécanicien

Contrat, quart de nuit

Le titulaire du poste devra :

- Veiller au bon fonctionnement des équipements de la ligne d'étiquetage

Les exigences :

- Détenir un DEP en électromécanique et un DES (ou équivalence);
- Minimum 6 mois d'expérience.

Envoyez votre candidature à l'adresse suivante :

1055, route 112
Saint-Césaire QC J0L 1T0
Télécopieur : (450) 469-5608
valerie.lampron@carrierefoods.com
ou appliquer sur
www.carrierefoods.com

Plusieurs postes saisonniers aussi disponibles :
Opérateurs, journaliers et autres.

Plus de 3000 auditeurs protestent contre la fermeture de CHOI-FM à Ottawa

OTTAWA (PC)

Sous un ciel menaçant, à 22 jours de la fermeture annoncée de la station CHOI-FM de Québec, des milliers de fans se sont déplacés sur la colline parlementaire fédérale, hier après-midi, afin de protester contre cette «peine de mort» infligée à leur station préférée.

Une cinquantaine d'autobus remplis d'auditeurs étaient partis de Québec, en avant-midi, dans l'espoir de sensibiliser les politiciens à la décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) à l'encontre de CHOI, rendue à la mi-juillet.

En vertu de cette ordonnance, cette station qui allie propos sulfureux et rock alternatif devra cesser de diffuser le 31 août. Ses dirigeants et artisans ont toutefois promis à la foule de plus de 3000 manifestants que CHOI était encore loin d'avoir dit son dernier mot.

«On vient manifester à Ottawa parce qu'on s'attend à ce que notre gouvernement, celui qui a été élu, prenne position et ait le courage d'exprimer quel est son avis sur le dossier», a déclaré Patrice Demers, président de Genex Communications, propriétaire de la station.

La firme avait installé sur la pelouse du Parlement une grande scène où des musiciens ont joué de la musique rock à fort volume, au grand plaisir de la foule, qui a scandé «Liberté! Liberté!» à plusieurs reprises.

Les manifestants étaient pour la plupart des jeunes dans la vingtaine, mais on dénombrait aussi quelques familles et même des personnes d'âge mûr. Rares étaient ceux qui ne portaient pas le désormais célèbre t-shirt noir arborant le logo «CHOI Radio X».

«Si le gouvernement commence à avoir le droit de fermer des stations pour des raisons plus ou moins valables, je trouve que ça vaut la peine de venir manifester», a estimé Sylvain Bergeron, un auditeur de Lévis, sur la rive sud de Québec.

Liza Frulla dans la mire de CHOI-FM

Peu de protestataires ont semblé s'indigner des propos offensants qui sont régulièrement tenus sur les ondes de CHOI. D'ailleurs, les invités de l'émission d'après-midi, diffusée en direct d'Ottawa, n'ont pas manqué de s'en prendre à Radio-Canada et à la ministre du Patrimoine, Liza Frulla, qu'ils ont surnommée «Fru-Fru».

La ministre Frulla s'est montrée impressionnée par l'ampleur de la protestation, mais elle a réitéré qu'elle ne pouvait pas intervenir dans le dossier.

«Les gens ont le droit de manifester et de dire qu'ils ne sont pas contents, mais même s'il y a 100 000 ou 200 000 personnes dans les rues, on ne peut pas demander à une ministre ou à un premier ministre de briser la loi», a-t-elle affirmé en interview téléphonique à *La Presse Canadienne*, en invoquant un avis juridique obtenu par le gouvernement Martin.

«Est-ce que le CRTC a été trop sévère dans ce dossier? C'est la Cour fédérale, si (Genex) décide d'y aller, qui va trancher», a précisé Liza Frulla.

Mais Patrice Demers n'accepte pas ce point de vue.

«Le gouvernement est intervenu dans des décisions du CRTC à six reprises dans le passé, a-t-il lancé. Subitement, c'est le dossier de CHOI, le dossier du Québec, et on n'a plus le droit de s'en mêler. Il faudrait que M^{me} Frulla refasse ses devoirs.»



photo PC

Les manifestants étaient pour la plupart des jeunes dans la vingtaine, mais on dénombrait aussi quelques familles et même des personnes d'âge mûr.

Robert Lapointe
Agent immobilier affilié

Suzanne Charpentier
Agent immobilier affilié

La Capitale Performance inc.
Courtier immobilier agréé
Bur : (450) 378-8461
Cell : (450) 521-9323

**Dynamiques et efficaces!
Deux noms à retenir!**

Y avez-vous pensé ?

BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS...

VOTRE CAMELOT EST LÀ !

C'est peut-être votre voisin... Ou la fille d'un ami... Ou un ado bien sympathique qui vous livre votre journal du matin !

Il mérite bien une marque d'appréciation !

La Voix de l'Est
cyborpress.ca

Devenez chauffeur de camion professionnel

Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de Cowansville, offre aux résidents de la grande région de Granby/Cowansville le programme « Conduite de camions » de 615 heures pour 150,00 \$. Cette formation est payée par le ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ) et mène à un diplôme d'études professionnelles.

SÉANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de Cowansville
180, Adélar-Godbout, Cowansville

Quand : 19 août 2004 Heure : 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167, poste 101 OU au 450-263-3726, poste 0

Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR)

Commission scolaire du Val-Asi-Corps

Commission scolaire EASTERN TOWNSHIPS EASTERN TOWNSHIPS School Board



Francine Fournier
Conseillère en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements



615, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Y1
Tél. bur. : (450) 372-4054, poste 276
Tél. dom. : (450) 378-9226
Sans frais : 1-888-840-8438
Télécopieur : (450) 777-2482
fra.fournier@agc.inalco.com

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE SUR TOUTE LA LIGNE

269658V

La lainerie du Coin
Marie-Claude Lamarche • Claire Berthiaume



Vaste gamme de laine
et coton en magasin

Filature di Crosa, Rowan, Katia,
Zara, Schachenmayr

Vente fin de saison du 9 au 28 août
30% de rabais sur toute la laine en magasin
et sur la laine à bas*

* Non-applicable sur les commandes et mises de côté

Nouveau

Cours dès septembre

Dentelle aux fuseaux, dentelle de bruges au crochet, tatting à
l'aiguille, broderie au ruban

• tricot • crochet • broderie (Base, Richelieu, Norvégienne, Ombre)

178-1 St-Antoine Nord, Granby
Tél./Téléc. : 776-5995

278078V

ACTUALITÉS

Intrawest profite d'une aide de 95 millions \$ des gouvernements

Karine Fortin
MONTRÉAL (PC)

Après des années de tergiversations, les gouvernements fédéral et provincial ont finalement consenti à donner leur appui financier au projet d'agrandissement de la station de ski Mont-Tremblant, propriété du géant Intrawest.

La compagnie qui exploite aussi le centre de villégiature de Whistler, au nord de Vancouver, a l'intention d'investir près d'un milliard \$ d'ici 10 ans pour construire des condos, des hôtels et des commerces dans deux nouveaux «villages» baptisés Versant Soleil et Versant Nord.

Ottawa et Québec fourniront 47,5 millions \$ chacun. Selon le président d'Intrawest, Joe Houssian, cet argent servira essentiellement au développement de routes, de pistes cyclables, d'égouts et d'aqueducs qui seront éventuellement transférés à la municipalité de Mont-Tremblant.

Le ministre québécois du Développement économique et régional, Michel Audet, a précisé que la majeure partie de l'aide financière au projet prendrait la forme de crédits d'impôt.

«L'entreprise s'était déjà qualifiée avant que mon collègue Yves Séguin n'annonce la fin du programme en 2003. Nous n'avons fait que respecter les engagements du gouvernement»,

a-t-il déclaré lors d'un point de presse.

Environ 10 millions \$ seront en outre puisés dans le budget de la Corporation de financement des infrastructures locales tandis que cinq millions \$ proviendront de Tourisme Québec.

La contribution du fédéral proviendra tout entière du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique (FCIS).

Les deux ordres de gouvernement s'attendent à des retombées fiscales d'un milliard \$ sur 10 ans, dont 39 millions \$ la première année.

Début des travaux

Les travaux sur le site commenceront demain matin. D'après Intrawest, l'aménagement des deux versants devrait générer 13 000 emplois en 10 ans. L'exploitation des sites devrait quant à elle entraîner la création de 4700 postes permanents.

Le Versant Soleil, qui sera construit en premier, accueillera principalement des gens d'affaires. En plus de six hôtels, on y aménagera un centre de conférence et un luxueux spa.

Plus rustique, le Versant Nord, sera destiné aux familles et offrira plusieurs activités de plein air. Sa construction débutera en 2007.

Selon le président de Tremblant, Michel Aubien, l'investissement annoncé hier fera quasiment doubler la capacité d'accueil de la montagne qui figure déjà parmi les plus achalandées de l'Est de l'Amérique du Nord.

À terme, la station pourra accueillir 20 000 skieurs par jour au lieu de 12 500 actuellement. Quelque 4,5 millions de personnes visiteront alors le site chaque année et Joe Houssian espère que la moitié d'entre eux proviendront de l'étranger.

Négociations difficiles

Québec avait investi 55 millions \$ dans la réalisation des deux premières phases de développement du Mont-Tremblant, acquis par Intrawest en 1991.

Le projet d'agrandissement de la station a été présenté au gouvernement du Québec pour la première fois à la fin des années 1990. La ministre d'État à l'Économie et aux Finances de l'époque, Pauline Marois, avait annoncé en septembre 2001 une aide financière de 75 millions \$ aux promoteurs.

Cet engagement a cependant été revu par les libéraux. Le ministre des Finances Yves Séguin s'y est même vigoureusement opposé en janvier dernier. Les négociations se sont néanmoins poursuivies. À certains moments, elles ont toutefois été ardues, a reconnu hier le ministre Michel Audet.

Intrawest a revu son projet pour tenir compte des nouvelles contraintes budgétaires. Mais l'essentiel a été préservé, a insisté le président de Tremblant.

PONTIAC LA PASSION DE CONDUIRE

UN APPEL SUFFIT



0%
FINANCEMENT
À L'ACHAT

**JUSQU'À
60 MOIS**

SUR LA PLUPART DES
MODÈLES 2004 ADMISSIBLES.

Revoici le concours «Décrochez votre GM»
toujours aussi excitant. Obtenez automatiquement
1000\$ de crédit et courez la chance de gagner
jusqu'à 10 000\$ de réduction. Vous pourriez même
DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE!

*Vous êtes à deux doigts
de décrocher votre prix!*



Pontiac Montana

228\$/mois*

0\$

0%

Terme de 48 mois à la location.
Transport et préparation inclus.

dépôt
de sécurité

financement
à l'achat

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS**

Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une cinquième année
consécutives • Sécurité 5 étoiles** • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le
groupe motopropulseur sans franchise • Boîte automatique électronique 4 vitesses
• Climatiseur et lecteur CD • Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques
• Télédévrouillage

R
S
T
U
V
W
X
Y
Z



1000\$

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2004 Montana (2UN16/R7A) en stock. Le modèle illustré comprend certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais relatifs à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004. Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules neufs 2004 achetés et livrés au plus tard le 31 août 2004. Le concours ne s'applique pas aux modèles 2004/2005 de Cadillac, Hummer, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyens, camionnettes des modèles 2500 HD à cabines régulières, allongée et cabine d'équipe/3500 (camionnettes et châssis-cabine), SSR de Chevrolet et fourgonnettes (passagers, marchandises et couples). Les chances de gagner ne sont pas les mêmes pour tous les prix à gagner. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il réponde correctement à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 000 \$ ou gagneront l'un des prix suivants : 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas, incluant les taxes applicables : 6 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 10 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 21 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$; 495 crédits d'achat d'une valeur de 1 500 \$. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmc.canada.com. Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables. **Le crédit de 1 000 \$ est inclus dans les offres de cette publicité et ne peut être jumelé à aucun des prix offerts dans le cadre de ce concours. *Taux de financement à l'achat de 0 % pour des termes allant jusqu'à 60 mois sur les modèles admissibles. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent (3 327 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. *Basé sur les données publiées par le ministère des Ressources naturelles du Canada dans le Guide de consommation de carburant 2004. **Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager du siège avant lors des tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindres. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmc.canada.com ou au 1 800 363-7883.



269476V

Fiesta

BORA BORA

BORA
restaurant • lounge

SAMEDI 14 AOÛT 2004

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004

Souper méchoui (dès 17 h)
cuit à la broche sur notre terrasse

à volonté **18\$**

Décor des îles

Dès 18 h

GROUPE LATINOS INVITÉS

TRIO SONG HAVANA

Merengue & Salsa

Ambiance des îles

ACTIVITÉS SUR LA TERRASSE

- Défilé de vêtements
sports & maillots
dès midi
(homme et femme)
en collaboration avec



- Hot dogs gratuits
(midi à 15 h)
- Souper méchoui
(dès 17 h)

En cas de pluie, l'activité
se déroulera à l'intérieur



**UNIQUE EN RÉGION
NOUVAUTÉ**

« GRILL BAR » EXTÉRIEUR
Sélectionnez une de nos savoureuses grillades

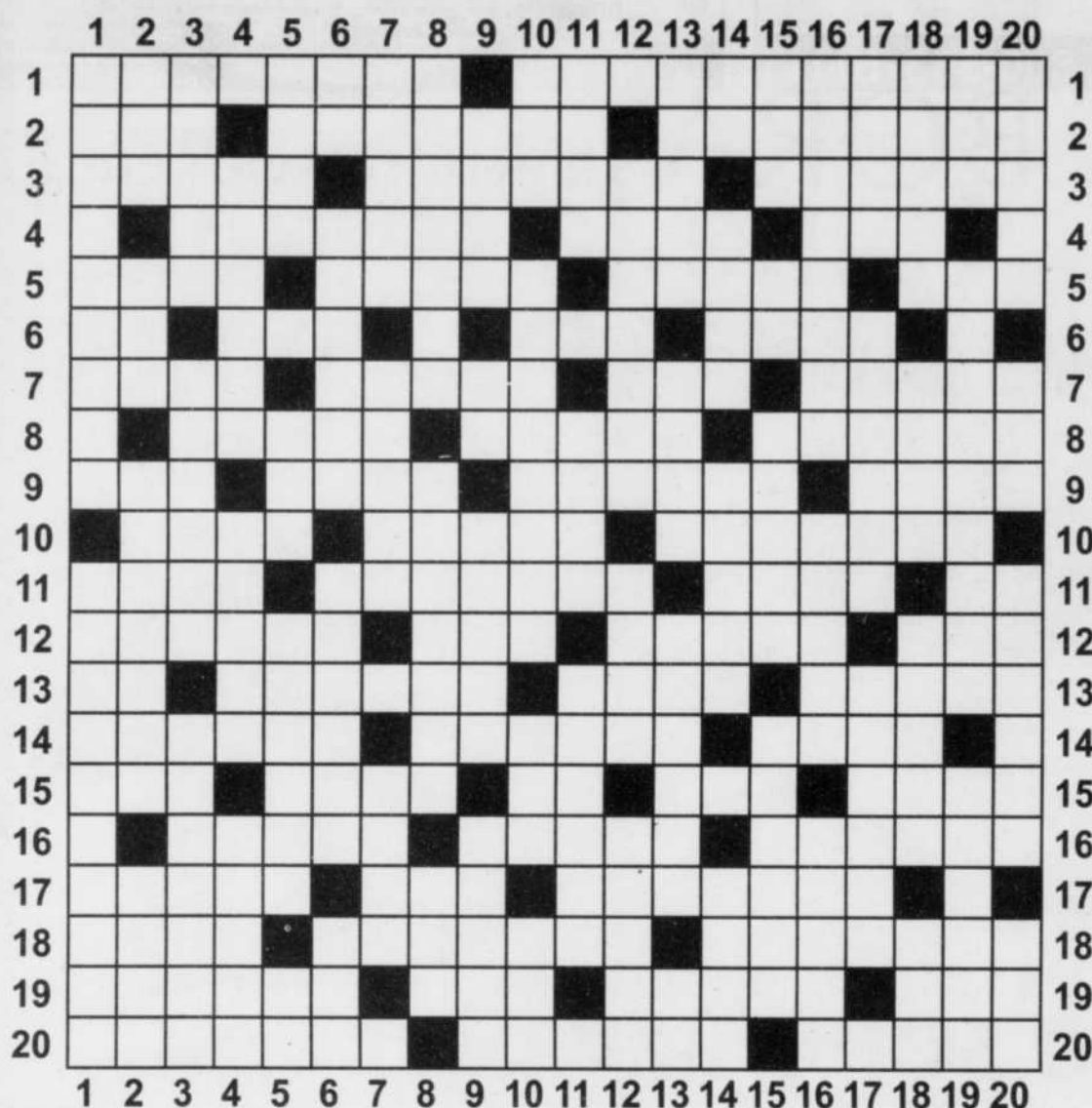


**École de danse
sur place**

Bienvenue à Nancy
Madison et ses élèves

www.leborarestaurantlounge.com • 150 St-Jacques, Granby • 450.776.1776

Problème n° 114

- Michel Hannequart-www.hannequart.com

Horizontalement

1. Énorme - Énorme.
2. Dans ce pays - Envisager - Paresser au soleil.
3. Nimbus - Personne dépendante d'une autre - Perdre.
4. Appareil orthopédique - Petit citron - Terme de tennis.
5. Étable à porcs - Opalin - Grandes quantités de poissons - Luth.
6. Article - Coup au tennis - Prise de lutte - Nicolas II.
7. Engrais industriel - Décorer - Cul-de-sac - Semoule de sarrasin mondée.
8. Épaulard - Tintin y est allé - Le Führer.
9. Lentilles - Saut sur patins - Développement littéraire - Siège bas, en Afrique.
10. Huilé - Emplacement d'un gène sur son chromosome - De la Grèce ancienne.
11. Pourvu - Tordre du linge - Fermé - Nota bene.
12. Poinçons - 100 mètres carrés - Monument de Paris - Auteur italien.
13. Sélénium - De la haute montagne - Protège les plantes - Parier.
14. Réduire le volume - Source d'eau jaillissante - Préfixe qui multiplie.
15. Bien sûr - Qui a de la vigueur

- D'être - Avant les autres - Le lièvre s'y retire.

16. Sommet d'une vague - Guide des animaux - Danger.
17. Donné à Hollywood - Carte à jouer - Fantôme.
18. Commence à exister - Potasser - Alcaloïde toxique.
19. S'occupe d'un mineur - Sous un sabot - Se dit de la senteur des algues - Obtiennent.
20. Sans fin - Bien exécuté - Se forme à la fin de la nuit.

Verticalement

1. Énorme reptile fossile - Personne énorme.
2. Bouclier - Patrie d'Abraham - Utile en peinture - Bond.
3. Cri de Mistigri - Colorant rouge - Qualité de ce qui est sec.
4. Tomber (grains de glace) - Petit cigare - Manquer.
5. Poisson marin - Arbrisseau d'Arabie - Porter vers le haut - Adjectif numéral.
6. Petit cours d'eau inversé - Rapaces nocturnes - Substance incorporelle - Hégire.
7. Songer - Tangibles - Écolo.
8. Rêve de prisonnier - Figure géométrique - Exprime le soulagement.
9. Risqués - Liaison - État d'Asie - Rendre service.
10. Placés - Peut être cursive - A

cours à Tokyo - Colère.

11. De vive voix - Vent froid - Base.
12. Dégager d'une peine - Va ça et là - Passionné.
13. Juriste musulman - Sa capitale est Salt Lake City - Revêtement d'or - Coccyx.
14. Avant te - Greffé - Mort - Circule à Accra.
15. Commune des Alpes-Maritimes - Cæsium - S'emploie pour saluer - Glossine.
16. Port du Japon - Suit le bord - Concevoir.
17. Peur - Petites pommes de terre allongées - Prétexter.
18. S'oppose à l'ubac - Tribu écosaisse - Amuse - Île de Grèce.
19. Général sudiste - État d'une chose qui tient fortement à une autre - Possessif.
20. Flâner - Perroquet - Lupanar - Le temps des vacances.

Solution

problème n° 113

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
C	A	N	I	C	U	L	E	F	R	A	I	S	E	T	U	V	E		
O	R	E	O	R	I	G	A	M	I	D	E	S	P	O	T	E	S		
N	A	I	T	E	T	R	E	I	N	T	E	T	A	P	I	R	S		
S	G	E	N	E	R	E	R	O	R	A	S	D	E	L	A				
U	L	E	M	A	E	N	E	E	I	L	I	E	N						
M	U	P	O	U	R	E	D	E	R	P	R	E	S	S	E				
E	T	A	L	N	A	R	V	A	L	R	O	Q	U	E	N				
E	S	E	M	I	S	E	M	U	L	E	O	L	I	V	E				
C	S																		
C	H	I	P	E															
R	I	D	E																
E	C	U	R	I	E														
P	A																		
I	N	G	R	A	T														
T	O	R																	
E	A	L	I	S	E														
M	E	T	I	S															
E	P	I	E																
N	A	N	D	O															
T	R	E	S																



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Il est impossible de revenir en arrière. Toutefois, si vous regrettez un geste que vous avez posé dernièrement, la meilleure chose à faire serait d'aller vous expliquer auprès des personnes concernées. Cette démarche sincère sera bien accueillie et vous libérera l'esprit de pensées qui vous tracassent. Le bien-être arrivera alors que vous ouvrirez votre cœur. Le Soleil est en Lion!



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Mars, Mercure et Jupiter visitent votre Signe et placent l'emphase sur l'aspect spirituel de la vie. Bonne période pour faire un examen de conscience ou pour approfondir votre philosophie de vie. Votre sagesse devrait avoir de bonnes répercussions sur votre vie sociale. Vous pourrez obtenir le maximum de la part des gens qui admireront votre droiture d'esprit.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vos idées de changement pourraient se heurter à l'opposition de certaines personnes qui souhaitent maintenir le statu quo. Cependant, il sera possible de les rallier à votre cause si vous acceptez de faire un léger compromis. Et si vous éprouvez l'envie de vous rapprocher de quelqu'un, n'hésitez pas à prendre l'initiative et à faire les premiers pas.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

La Lune vénusienne dans un autre Signe d'Eau, le Cancer, exercera une influence adoucissante sur votre journée, vous épargnant conflits et contrariétés. Certes, ce sera le domaine de la vie sentimentale qui bénéficiera au maximum de cet aspect favorable. Alors arrangez-vous pour passer du temps en compagnie de la personne qui vous tient le plus à cœur...



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

La configuration planétaire favorisera pour vous les activités physiques et sportives. Il n'est jamais trop tard pour commencer à s'entraîner et à faire de l'exercice. Votre corps s'en sentira mieux et ce bien-être aura des répercussions dans tous les domaines de votre vie. Vous pourrez même trouver le prétexte idéal pour entrer en contact avec quelqu'un qui vous intrigue.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

La Lune se trouve avec Vénus dans votre Signe opposé, le Cancer, et vos activités professionnelles devraient vous procurer des satisfactions. Un rendez-vous qui vous laisse à priori dans l'indifférence pourrait conduire à une opportunité en or. Vous pourriez également servir d'intermédiaire entre deux personnes qui éprouvent une certaine difficulté à communiquer...



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous devriez savoir qu'il est impossible de changer les gens et qu'il faut apprendre à les accepter tels qu'ils sont. Détectez rapidement ce qui vous énerve chez quelqu'un de nouveau afin d'éviter une désillusion ultérieure. Par la suite, il n'est pas exclu que vous puissiez l'inspirer à corriger un défaut en montrant le bon exemple. Le Soleil est face à votre Signe...



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Le trio Lune, Vénus, Saturne actuellement en Cancer peut apporter une nouvelle stabilité à votre vie professionnelle. Voici une bonne période pour fonder une nouvelle association ou pour former un partenariat, surtout avec des personnes Vierge, Scorpion ou Cancer. En soirée, une déclaration pourrait même vous surprendre et vous amener à réfléchir.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Le passage de la Lune en Cancer vous fera entrevoir quelqu'un sous une autre lueur. Ne vous laissez rien imposer par une personne qui affiche un comportement capricieux ou enfantin. En fait, ce sera un milieu de semaine au cours duquel vous aurez davantage à vous affirmer et à prendre votre place. Sinon, les autres pourraient essayer d'anticiper sur vos bonnes dispositions.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Chassez immédiatement toutes vos insécurités relatives à une réunion prochaine. Vos interactions avec les autres devraient être cordiales et rapporter les résultats escomptés. Vos inquiétudes superflues et la nervosité qui en découle constitueront les seuls obstacles au succès de vos projets et de vos activités. Si vous restez calme, tout ira à merveille.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Certaines personnes rencontrées récemment risquent de manifester de la curiosité à votre endroit. Il est probable que leur intérêt soit sincère et que leurs questions témoignent d'un véritable désir de se rapprocher de vous. Toutefois, ne faites pas de confidences intimes à des gens que vous connaissez peu et auxquels vous ne pouvez donc pas encore faire totalement confiance...



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

En ce mercredi, la rencontre de Vénus avec la Lune sur le premier décan de votre Signe, annonce une journée empreinte d'amour et de douceur. Vous devriez partager des moments agréables avec les personnes qui comptent le plus dans votre vie. Par ailleurs, les intérêts artistiques vous souriront. Voici donc le moment idéal pour créer ou pour apprécier l'art.

Richard Desmarais s'intéresse à CKAC

MONTRÉAL (PC)

L'ancien journaliste Richard Desmarais, qui dirige aujourd'hui l'éditeur Section Rouge Média, a exhorté le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), hier, à bloquer la vente des stations AM du réseau Radiomédia à Corus Entertainment et à lui confier la gestion du réseau de manière « urgente ».

Basée en Alberta, Corus exploite au Québec Info 690, 940 News et le « FM parlé » 98,5 à Montréal. L'entreprise a acquis en mai dernier ce qui reste du réseau Radiomédia, mis en vente il y a plus de deux ans par Astral.

La transaction, qui doit être approuvée par les autorités réglementaires et de la concurrence, fera l'objet d'une audience publique à partir du 7 septembre prochain.

Au moment de l'achat, Corus avait promis de relancer la plus vieille radio francophone d'Amérique du Nord, CKAC, et les stations CHRC (Québec), CJRC (Gatineau), CKRS (Saguenay), CHLT (Sherbrooke), CHLN (Trois-Rivières) et le réémetteur CKTS (Sherbrooke), qui sont presque toutes déficitaires depuis des années.

Dans sa demande au CRTC, Corus a cependant révélé qu'elle envisageait de faire de CKAC une station spécialisée dans le sport et la santé, dont la programmation serait largement reprise par les stations régionales. Ces dernières ne produiraient plus qu'une vingtaine d'heures d'émissions locales par semaine, comparativement à environ 40 heures en ce moment.

Selon M. Desmarais, ce projet constitue « une véritable insulte à l'industrie de la radio francophone et principalement à CKAC Montréal, qu'on propose de détruire alors que la station présente encore le meilleur auditoire, les meilleurs revenus publicitaires de la bande AM et une rentabilité moyenne annuelle de plus d'un million \$ entre 1995 et 2002 ».

Relance

L'homme d'affaires, qui a travaillé pour CKAC et Radiomédia pendant près de 30 ans, attribue le déclin de la radio AM au Québec à un manque de volonté des propriétaires, généralement établis à Montréal et peu intéressés à investir dans les régions.

« Dans tous les marchés en Amérique du Nord, il existe une station AM d'information qui se retrouve dans les trois premières positions en terme de cotes d'écoute et qui joue un rôle de premier plan dans sa communauté », fait-il valoir dans un mémoire déposé au bureau du CRTC à Montréal.

Richard Desmarais, dont l'entreprise publie notamment Photo-Police et des magazines de mots croisés, soutient qu'il peut éviter le démantèlement de la salle de nouvelles de CKAC et relancer les stations régionales, qu'il confierait à des investisseurs locaux.

EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE
DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

Locaux professionnels

À louer
1 000 à 8 000 pi ca
Disponible dès maintenant

Bernard Rousselle
Agent immobilier affilié

Pour informations:
Bernard Rousselle
776-3578 • 378-8085

COMPTE À REBOURS LIQUIDATION 2004

Toute la région accourt chez nous!

CAMRY LE 04
2 premières mensualités GRATUITES**
6 en inventaire
279\$ / mois

ÉDITION SPORT
5 en inventaire
28\$ / mois de plus

ECHO BERLINE 05
1^{re} mensualité gratuite*
169\$ / mois

ECHO HATCHBACK 05
1^{re} mensualité gratuite*
169\$ / mois

RAV4 04
2 mensualités gratuites**
6 en inventaire
299\$ / mois

HIGHLANDER 04
2 mensualités gratuites**
2 en inventaire
399\$ / mois

4 RUNNER 04
2 mensualités gratuites**
1 en inventaire
449\$ / mois

0\$ dépôt de sécurité sur tous les modèles 2004.

Estrie TOYOTA
Votre concessionnaire « coup-de-cœur »
www.estrie.toyota.ca

378-8404 6, rue Irwin Granby
(Angle Principale et accès de l'autoroute)

ACCÈS TOYOTA

TOYOTA
un coup de cœur sans fin

Location 48 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 4 266\$ sur la Camry, 2 439\$ sur le RAV4, 4 724\$ sur le Highlander, 3 505\$ sur le 4 Runner, + taxes, transport et préparation inclus. 96 000 km inclus. 10¢ du km excédentaire sur la Camry et le RAV4, 15¢ sur le Highlander et le 4Runner.
Location 60 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 1 095\$ sur la Echo Hatchback et 2 368\$ sur la Berline, + taxes, transport et préparation inclus. 120 000 km inclus. 07¢ du km excédentaire.
* Le concessionnaire offre l'équivalent de la 1^{re} mensualité gratuite en location selon le montant calculé en location 60 mois.
** Achat (financement et comptant) et à la location, le concessionnaire offre l'équivalent des 2 premières mensualités gratuites selon le montant calculé en location 48 mois.



Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte
Membrane élastomère
R.B.Q.: 8278-7185-39
Tél.: (450) 378-1240
Télec.: (450) 378-1240

269584V

présentée par

UNIPRIX
André Forest, pharmacien

« L'argent fait le bonheur...
des spectateurs! »
La Voix de l'Est
« De magnifiques
performances d'acteurs! »
Radio M-105

L'argent fait le bonheur

de Martin Gougeon

avec Martin Boisclair Émilie Gauvin Martin Gougeon
mise en scène de Louis-François Grenier

Comédie présentée du 1^{er} juillet au 28 août
les jeudis, vendredis et samedis 20h 30

170, rue St-Charles sud, Granby www.ancienpresbytere.com 375-7767

L'Ancien
Presbytere

Installation Deschamps
CLAUDE GOUGEON inc.

UNIPRIX

Settlescore
278221V

ACTUALITÉS

Hydro-Québec veut empêcher une enquête sur Paul Hurtubise

Cet ingénieur est impliqué dans la cause
de Mario Gousy de Waterloo

Secret professionnel

et poussent dans le même sens».

M. Hurtubise est un des ingénieurs qu'Hydro-Québec avait engagé à l'externe durant les années 90 pour estimer la consommation subtilisée dans les nombreuses poursuites qu'elle a intentées pour vol d'électricité. M. Hurtubise s'apprête à témoigner comme expert d'Hydro-Québec dans deux procès au civil contre des clients de la société d'État, Mario Gousy, ce garagiste de Waterloo accusé d'avoir subtilisé l'équivalent de 41 515 \$ d'électricité, et Robert Lépine, qui tous deux nient ce méfait. Or, M. Hurtubise est lui-même sous enquête de l'Ordre des ingénieurs à la suite de plaintes déposées par MM. Gousy et Lépine, au sujet de son travail dans ces dossiers.

Dans une autre cause du même genre, un ingénieur a été radié pour deux ans par l'Ordre des ingénieurs.

Le 17 juin dernier, le syndicat de l'Ordre des ingénieurs, Paul Alaurant, a exigé de l'ingénieur Hurtubise qu'il lui remette une copie complète de son dossier dans les affaires Lépine et Gousy. Les avocats d'Hydro-Québec se sont objectés à cette requête dans une lettre envoyée à l'Ordre des ingénieurs et la demande d'injonction de M. Hurtubise a suivi le 2 juillet dernier.

La requête exige que le syndicat suspende son enquête sur M. Hurtubise jusqu'à la fin des procès de MM. Lépine et Gousy. La requête veut aussi limiter pour toujours la portée de l'enquête du syndicat: elle argue que le contenu des dossiers d'ingénieur de M. Hurtubise dans les causes Lépine et Gousy est couvert par le secret professionnel de l'avocat, puisqu'ils ont été commandés par Hydro-Québec pour des fins judiciaires. Au Canada, les communications entre un avocat et son client sont protégées par un privilège de confidentialité explicite dans la Charte des droits.

Quand il reprendrait son enquête sur l'ingénieur Hurtubise, à la fin des procès, le syndicat n'aurait donc accès qu'à la partie du dossier d'ingénieur que la cour aurait examiné durant les procès contre MM. Gousy et Lépine. Le reste demeurant protégé par le secret professionnel de l'avocat d'Hydro-Québec.

«C'est une question importante que les tribunaux n'ont jamais eu à trancher jusqu'à maintenant», a dit hier M^{re} Doray, qui représente Hydro-Québec.

LA PRESSE

Dans une cause qui pourrait limiter le pouvoir des syndicats de tous les ordres professionnels au Québec, Hydro-Québec participe à une demande d'injonction qui obligerait l'Ordre des ingénieurs à suspendre, puis restreindre son enquête en déontologie sur un de ses membres, l'ingénieur en électricité Paul Hurtubise.

La cause, dont l'audience a été fixée hier au 21 septembre devant la Cour supérieure, émane des poursuites criminelles ou civiles intentées par Hydro-Québec contre des clients qu'elle accuse d'avoir volé de l'électricité grâce à des compteurs trafiqués.

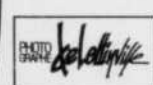
Les requérants de la demande d'injonction déposée en Cour supérieure sont l'ingénieur Hurtubise et sa firme CEP Experts-Conseils, de Laval, dont il est vice-président et deuxième actionnaire. Hydro-Québec est nommée comme mise en cause, mais la société d'État a un rôle actif dans la demande d'injonction, a dit hier son avocat, M^{re} Raymond Doray, du cabinet Lavery-Dubilly: «CEP et notre cliente (Hydro-Québec) ont des intérêts convergents

La Voix de l'Est publiera, le vendredi 1^{er} octobre, les photos de vos animaux de compagnie.

Réservez dès maintenant votre espace pour seulement 15 \$

(taxes inc.) et recevez en retour **PLUS DE 100 \$**

en certificats-cadeaux de nos commanditaires suivants :



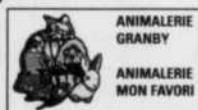
Une séance de photos en famille
avec votre compagnon incluant
un 5 x 7

Valeur de **75\$***



Un certificat-cadeau
applicable sur un toilettage

Valeur de **10\$***



Un certificat-cadeau valable à
l'une des 2 succursales de Granby

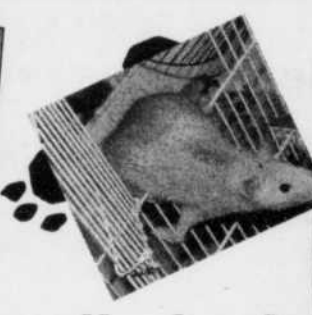
Valeur de **10\$***



Un rabais applicable sur un
cours de dressage

Rabais de **15%***

*Certaines conditions s'appliquent.



Propriétaire d'animal
de compagnie,
faites connaître votre
petit trésor
À TOUT LE MONDE !



En collaboration avec :

110, rue Principale
Granby

JAPPY
Toilettage et dressage
177, rue Boivin
Granby

ANIMALERIE GRANBY
152, rue Principale
Granby

ANIMALERIE MON FAVORI
Galeries de Granby

Coupon de participation à retourner complété avec la photo de votre
compagnon (photographié seul). Format n'excédant pas 5 X 7 po. Notez que cette photo ne vous sera pas retournée.

Nom de l'animal : _____ Âge : _____ Poids (en lb) : _____

Chat ☐ Chien ☐ Autre (spécifiez) : _____

Race (spécifiez) : _____ ou croisé ☐

Mâle ☐ Femelle ☐

Nom(s) propriétaire(s) : _____

Adresse : _____ App. : _____

Ville : _____

Code postal : _____ Téléphone (facultatif) : () _____

Les informations resteront confidentielles / les certificats-cadeaux sont applicables pour chacune des photos reçues et non pour
chaque animal apparaissant sur la photo.

Faites vite ! Date limite : le 10 septembre 2004

Faites parvenir
votre coupon
à l'adresse suivante :

Casier 5639
Album-photo Pas « Bêtes » du tout
76 Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 15 \$
à l'ordre de : La Voix de l'Est ☐

Je souhaite effectuer le paiement de 15 \$
par carte de crédit :

Visa ☐ Master Card ☐

No carte de crédit : _____

Date d'expiration : _____

Signature : _____

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Info: 405-9321.

Artisanat: danse en ligne tous les mercredis pour débutants et avancés de 13h15 à 16h, à l'Escale, 80 rue Albert, Granby.

Centre d'action bénévole de St-Césaire: bingo hebdomadaire à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

Club de la bonne humeur: scrabble duplicata tous les mercredis à 13h30 au local du club, 5 rue Mill, Bondville. Info: 539-2063.

Club de bridge de Cowansville: bridge duplicata tous les mercredis à 19h, au club d'âge d'or.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 18h45 au presbytère de l'église St-Benoit.

Club de pétanque de St-Césaire: joutes tous les mardis et mercredis de 9h à midi, derrière l'aréna Guy Nadeau, rue St-Michel, St-Césaire. Info: 469-3901.

Club Soleil-sur-le-lac: bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boulevard Pierre-Laporte.

Dépendants affectifs anonymes: réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 St-André Est, Granby.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 18h30 à 20h30, au Centre

Laurio Racine, 405 York, Granby. Info: 1-866-443-4363.

Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Réunion des **Outremangeurs anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Info: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: marche-santé tous les mer-

credis soirs à Granby, à 19h. Départ du Centre d'interprétation de la nature, rue Drummond. Info: 379-5707.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

Club d'âge d'or de Granby: jeu de pétanque à 13h30 sur les terrains du Club.

Club d'âge d'or de Farnham: parties de cartes tous les mercredis de 13h à 17h à la salle du 3^e âge, 421 Hôtel de Ville, Farnham.

21 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004



299\$

après crédits*

Suivez les Jeux à votre rythme.

Récepteur Vidéo Personnel ExpressVu™

- Reprises instantanées et fonction pause de la télé en direct
- 80 heures d'enregistrement
- Combinez et économisez avec Le Forfait de Bell



Bell est fière de commanditer
l'équipe olympique canadienne.



Et bien simple.™

1 87 SOUCOUPÉ www.bell.ca/athenes Magasins Espace Bell

Fondé en 1959
COURS SILVA BERGERON



QUE FAIRE POUR

- Réaliser tes rêves
- Avoir confiance en toi
- Réussir ta vie
- Être bien avec toi-même
- Avoir la maîtrise de soi
- Communiquer avec les autres
- Combattre ta gêne et ta timidité
- Vaincre ta peur du ridicule
- Maîtriser ta nervosité
- Mettre de côté tes souffrances inutiles
- Surmonter les obstacles qui t'empêchent d'avancer
- Etc...

Démonstration gratuite

GRANBY

Mardi 17 août à 19 h 30
Salle Légion Canadienne
172 Court

Anim. : Normand Desjardins
Info : (sans frais) 1-866-840-3934

Le cours s'adresse à toute personne âgée de 16 ans et plus

LE COURS

COMPREND :

Une démonstration gratuite
Onze (11) leçons, une par semaine
EN PLUS :
8 brochures remises gratuitement
Un certificat à la fin du cours

DE PLUS :

Nos conditions sont à la portée de tous les budgets
Aucun contrat
Aucuns frais d'inscription
Vous payez 11 leçons 21\$ chacune plus taxes

Institut de Culture Personnelle du Québec Inc.

L'ÉLAN
L'APPORT
Laval
Internet : silvabergeron.com
277887V



Le service ExpressVu est offert aux clients résidentiels, là où l'accès et la visibilité directe le permettent. Prix/offre sujets à changement sans préavis et ne peuvent être combinés avec aucune autre offre y compris la location. Détails en magasin ou sur www.bell.ca/satellite. Taxes en sus. Un contrat avec engagement doit être signé avec une pièce d'identité avec photo valide et une autorisation doit être donnée sur une carte de crédit ou par prélèvement bancaire pour acheter un système et ouvrir un compte avec ExpressVu. Des frais pour l'équipement et l'installation peuvent s'appliquer. Des frais s'appliquent si le client décline sa programmation sous le niveau min. requis ou résilie son engagement avant la fin. D'autres conditions s'appliquent. *Basé sur le prix de détail suggéré de 399\$ moins un crédit de programmation de 70\$ et un crédit de télévision à la carte de 30\$. Ces crédits sont appliqués sur le compte, avant les taxes et ne sont valides que pendant 90 jours après l'activation; prévoir 6 à 8 semaines. Offre disponible aux nouveaux abonnés jusqu'à épuisement des stocks ou le 5 sept. 2004. Frais de programmation en sus. Sujet à un engagement de programmation de 24 mois au forfait Avantage numérique ou à un autre forfait admissible. Aucun report, ni échange, conversion en argent ni remboursement. Le crédit de télévision à la carte s'applique à l'encontre de tout film ou événement sur Vénus ou Vu! jusqu'à un max. de 15\$ pour une commande donnée mais à l'encontre d'un abonnement à un service de sports et la chaîne annonce de Vénus. Le crédit de télévision à la carte ne s'applique pas à l'encontre du coût de la programmation régulière. Si vous déconnectez votre service ExpressVu avant la fin du délai, vous perdrez le solde du crédit de télévision à la carte. Cette offre n'est pas transférable et est nulle où la loi l'interdit. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, s.e.c.
® Marque officielle du Comité olympique canadien.

289473V

11

11

11

TOUTES PROPOSITIONS RAISONNABLES REÇUES DU GRAND PUBLIC, ACCEPTÉES CE MERCREDI 11 AOÛT 2004

BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS SOUS LES CHAPITEAUX

3 SITES DE LIQUIDATION À CIEL OUVERT COÛTANT • PREUVES À L'APPUI •



DRUMMONDVILLE
Stationnement
Marché Clément
IGA Extra
Boul. St-Joseph

GRANBY
KIA, SATURN, MITSUBISHI
CÔTE À CÔTE, RUE PRINCIPALE

SHERBROOKE
Terrasses Rock Forest
Devant le Wal Mart
Boul. Bourque

INVENTAIRE : 2601 VÉHICULES 10 manufacturiers en provenance de 3 continents



DE 9h À 21h, TOUT DEVIENT POSSIBLE

Ces mesures d'acommodement sont offertes en location ou achat et disponibles selon la marque et le modèle 2004 choisis et ne peuvent être nécessairement jumelés, entres-elles. Garantie 12 ans, 240 000 km sur le groupe motopropulseur gratuite sur tous les modèles 2004, sans exception. Soit à app. de crédit. Tous les détails sur le concours « director-fox » sont GM - sur place. Tous les détails auprès de nos représentants.

La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Opinion

Président et éditeur: **Jacques Pronovost**
Directeur de l'information: **François Beaudoin**
Éditorialiste: **Benoît Lapierre**

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de
Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc., sis au 150, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

La formule Rand et les libéraux

Deux événements touchant directement le monde syndical et la société québécoise ont attiré l'attention dans les derniers jours. Ils ont tous deux une importance sociale et individuelle, mais il est bon de les analyser séparément, en commençant par le plus récent: d'abord, les jeunes libéraux, qui se sont prononcés en faveur de l'abolition de la formule Rand. Ensuite, dans un prochain article, le vote de syndicalisation des employés de Wal-Mart au Saguenay.



Jean-Guy
Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Les jeunes libéraux s'étaient déjà aventurés, en 1997, à recommander l'abolition de cette mesure recommandée par le juge de la Cour suprême, Ivan Cleveland Ryan, en 1946, et adoptée au Québec en 1977, sous le gouvernement de René Lévesque. Le raisonnement du juge: comme l'ensemble des travailleurs bénéficient des conventions obtenues par les syndicats, il est normal que tous soient obligés à verser une cotisation syndicale retenue à la source par l'employeur. Difficile d'aller contre le principe: pourquoi faire payer par les seuls syndiqués les avantages qui profitent à tout un personnel?

D'autant plus que l'employeur n'a sûrement pas envie de se lancer dans des négociations personnelles avec des employés qui refuseraient de se faire représenter par un syndicat! Aussi pénibles que soient certains affrontements, parfois agrémentés de grèves ou de lock-out, une signature unique et globale a pour lui un certain nombre d'avantages. D'un autre côté, le travailleur sait fort bien que son syndicat, conseillé par des experts et fort de son nombre, représente une force de frappe beaucoup plus convaincante auprès de l'employeur. Pour l'ensemble des travailleurs, la formule Rand représente un atout qu'ils ne vont pas laisser tomber ainsi. D'autant plus que les syndicats profitent eux-mêmes des avantages, non seulement de l'obligation, mais aussi de la perception de la cotisation par l'employeur lui-même.

Au plan des droits des personnes, il est gênant d'obliger une personne à une formule contre son gré. Celui qui a le droit de s'associer ne devrait-il pas avoir la liberté de refuser ce privilège? Un droit social peut-il conduire à l'obligation d'en user? De plus, un individu qui choisit un travail professionnel doit-il obligatoirement adhérer à un syndicat dont il n'accepte pas les actions? Par exemple, ce ne sont pas tous les cols bleus de Montréal qui appuient les méthodes de vandalisme et de gangstérisme de leur syndicat: pourquoi devraient-ils s'identifier aux actions d'un syndicat qui ne les représente pas dans leur cœur et dans leur tête?

Chez nous, une personne peut choisir son lieu de travail, sa compagnie, son organisme ou son ministère; mais elle ne peut pas choisir son syndicat... C'est là où le bât blesse: au Québec, le droit d'association est lié à l'obligation du syndicat unique dans un lieu de travail.

Cette même personne travaillerait en France, par exemple, qu'elle aurait le choix, au sein même de son entreprise, entre divers syndicats pouvant la représenter dans ses choix de vie. Par exemple, la CFDT (de tradition chrétienne, comme autrefois, chez nous, la CSN) côtoie la CGT (associée au Parti communiste) ou une autre centrale syndicale d'une tout autre philosophie. Et ces syndicats peuvent tous représenter le personnel d'une même usine ou d'une même institution. On ne demande donc pas à un employé ou à une ouvrière de nier ses principes de vie pour avoir le droit de travailler pour telle ou telle entreprise: elle choisira, sur place, le syndicat qui représente aussi bien sa pensée que ses intérêts.

Tant que le Québec sera asservi au syndicat unique, il dérangera et embarrasera les travailleurs qui refusent d'être représentés par des syndicats qu'ils n'ont pas choisis et dont ils refusent l'idéologie.

Ce qui n'a rien à voir avec le droit d'association, comme se pose la question chez Wal-Mart. (À suivre)

59e journée de grève chez les cols blancs...

COLS BLANCS... COLS BLANCS...
EEEE... ÇA ME RAPPELLE VAGUEMENT
QUELQUE CHOSE...

**La Voix des lecteurs**

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Réflexion de motocycliste!

J'ai dernièrement reçu une contravention pour le système d'échappement non conforme sur ma moto. C'est le seul point dont disposent nos policiers pour émettre des contraventions de façon à contrer le bruit des véhicules dans notre ville.

La même journée, je mangeais sur une terrasse rue Principale à Granby, moi et ma conjointe avions de la difficulté à nous parler tellement le bruit des camions lourds, autobus et autres était assourdissant. Les motos qui circulaient n'étaient pas plus bruyantes que bien d'autres véhicules, mais... Il semble que dans notre belle ville, il y a une lutte à finir entre les motocyclistes et notre corps policier.

Question de vous mettre dans le contexte... Le règlement qu'utilisent nos policiers pour émettre leurs contraventions est le suivant: la moto doit être munie de

son système d'échappement d'origine en tout point. Ils émettent la contravention pour la jolie somme de 148\$ et doivent sûrement espérer attraper de nouveau les mêmes motos quelques jours plus tard, voire quelques semaines puisqu'ils ne donnent même pas de (48 heures) pour apporter les correctifs. Façon comme une autre de garnir les coffres de la Ville sur le dos des motocyclistes.

J'ai été intercepté trois fois la même semaine et entre autres dans un barrage rue Principale à Granby (centre-ville). L'agent bloquait la circulation pour intercepter les motos seulement, à croire que c'est la seule source de bruit dans cette ville! (...)

Depuis que je fais de la moto, j'ai rencontré plusieurs amateurs de ce sport de plusieurs régions et tous savent très bien

qu'il y a quelques villes au Québec où les policiers font une lutte acharnée aux motocyclistes, et Granby en fait partie. C'est dommage que le système ne soit pas juste pour tout le monde.

Une preuve de cela, lors du week-end des voitures anciennes, j'ai vu un grand nombre de voitures qui étaient loin d'avoir des silencieux d'origine, ils étaient plutôt *straight pipe*, mais ça ne semblait déranger personne.

Je crois fermement que les policiers ont l'oreille plus sensible pour les motos que pour n'importe quel autre véhicule! À quand une justice équitable pour tout le monde?

Richard Paquette
Canton de Shefford

Vox populi**Vous sentez-vous en sécurité dans les rues de la ville de Granby?**

Agathe Ménard
St-Étienne-de-Bolton

«Je ne viens pas d'ici mais quand je suis à Granby, oui en général.»



Yvette Laporte
Granby

«Oui, je n'ai pas peur sauf quand je vais sur le pont Miner, je ne le trouve pas assez éclairé. Il y a plein de coins cachés.»



Annie d'Amour
Granby

«Oui, j'ai pas de problèmes avec ça.»



Marie-Andrée
Létourneau
St-Césaire

«Oui, même quand je viens ici le soir. Je trouve que c'est une ville paisible.»



Marie Boudreau
Granby

«Oui, je sors souvent le soir.»

propos recueillis par Patricia Sauzède-Bilodeau

photos Janick Marois

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Gilles Dumoulin, Granby; Rémi Benoit, Granby; Pierre Bombardier, Adamsville; Gaston Leduc, Granby; Katia Boivin, St-Césaire; Daniel Laberge, Granby; Christian Hamel,

St-Joachim; Guillaume Camille, Sutton; Diane Viens, Ste-Cécile-de-Milton; Christine Robert, Granby; Roger Milaenen, Waterloo; Paul Gemme, Farnham; joyeux 14^e anniversaire de mariage à Suzanne

Larose et Pierre McLaughlin, St-Alphonse. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Louis Gervais
Président,
Louis Gervais Sports Inc.

**Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.**

Et vous?

1 800 267-3434

**Un engagement
clair!**

LE DON DE LA VIE

UN BON RAPPORT QUALITÉ/PRIX, C'EST D'ABORD UN PRIX DE BONNE QUALITÉ.



2004 SIENNA RAV4 HIGHLANDER 4RUNNER TACOMA SEQUOIA TUNDRA

**CAMION
TOYOTA**
un coup de cœur sans fin



LIQUIDATION 2004

0\$ 1^{re} ET 2^e MENSUALITÉS*
DÉPÔT DE SÉCURITÉ*
LOCATION 48 MOIS

OU

0\$ CRÉDIT À L'ACHAT ÉQUIVALENT À
2 MENSUALITÉS DE LOCATION**

ET

1,9% FINANCEMENT À L'ACHAT
À PARTIR DE 1,9% †



ACCÈS TOYOTA

Découvrez une expérience d'achat tellement plus sympa avec Accès Toyota • Accès à des prix justes et équitables sans aucuns frais cachés • Accès à de l'information qui vous aidera à prendre une décision éclairée • Accès à des conseillers en produits qui sont là pour vous renseigner et non pour vous mettre de la pression • Sympa, non ?

TOYOTA
FINANCIERS



Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs. Votre concessionnaire www.acces.toyota.ca

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. • Première et deuxième mensualités de 0\$ pour tous les camions Toyota 2004 (Sienna, RAV4, Highlander, 4Runner, Tacoma, Sequoia et Tundra) neufs en stock, pour des termes de location de 48 mois. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût de deux mensualités basées sur un terme de 48 mois sera accordé (taxes incluses). Offre de 0\$ dépôt de sécurité pour tous les modèles 2004 neufs en stock à la location, immatriculation et assurances en sus. Un montant comprenant l'acompte (s'il y a lieu), le droit sur les pneus, la taxe sur le climatiseur (si applicable) et les taxes sera exigé avant le début de la période de location. • Crédit à l'achat équivalent à deux mensualités de location basées sur un terme de 48 mois (taxes incluses), applicable au financement à l'achat des camions Toyota 2004 (Sienna, RAV4, Highlander, 4Runner, Tacoma, Sequoia et Tundra) neufs en stock. † Offre de financement à l'achat à partir de 1,9% pour les camions Toyota 2004 (RAV4, Highlander, 4Runner, Tacoma, Sequoia, Tundra, sauf pour la Sienna) neufs en stock. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 août 2004 et sont établies par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la grande région de Montréal. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

ÉDITION SPÉCIALE :

pour mieux
cibler votre
clientèle

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Prochaine
publication :



Parution le :
5 septembre 2004

Réservation d'ici le :
20 août 2004

Matériel dû le :
23 août 2004

Contactez

Denise Séguin
au 375-4555
poste 305.

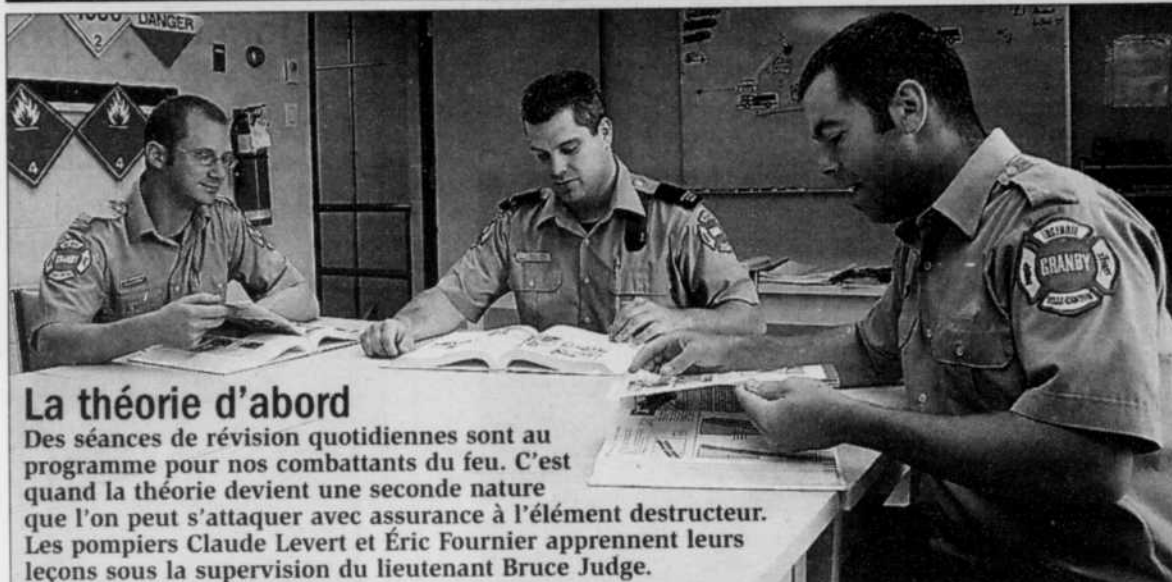
À ne pas répéter

EN VACANCES!

Collaborateurs:
Michel St-Jean
Alain Dion

Y'a pas l'feu!

C'est la question d'un écolier de neuf ans qui a inspiré le sujet de notre page d'aujourd'hui: «Dis-moi papa, qu'est-ce qu'ils font les pompiers quand il n'y a pas de feu?» — Une visite surprise à la caserne de Granby nous a révélé qu'ils ne chôment pas nos pompiers quand y'a pas l'feu.



La théorie d'abord

Des séances de révision quotidiennes sont au programme pour nos combattants du feu. C'est quand la théorie devient une seconde nature que l'on peut s'attaquer avec assurance à l'élément destructeur. Les pompiers Claude Levert et Éric Fournier apprennent leurs leçons sous la supervision du lieutenant Bruce Judge.



Travaux de recherches

Toutes les techniques de prévention et de combat des incendies sont passées et repassées par nos sapeurs. Après avoir enfilé et fait vérifier son équipement, le pompier David Thibert se lance à la recherche de possibles victimes dans une simulation qui gardera ses réflexes bien aiguisés. C'est une équipe de quatre pompiers qui restent à la caserne pour répondre sur-le-champ aux alarmes. Une vingtaine d'autres qui vaquent à leurs occupations portent un avertisseur qui leur donne en quelques secondes les informations relatives au sinistre qu'ils doivent aller combattre.



Comme un neuf

Des exigences strictes de la Société de l'assurance automobile du Québec imposent des inspections quotidiennes à tous les véhicules du service de protection contre les incendies. Le pompier Éric Fournier devient à chaque jour mécanicien pour s'assurer que tous les camions fonctionnent comme des neufs.



L'air pur

L'expression «prendre un bol d'air pur» a une signification particulière quand on entre dans un logis enfumé pour affronter un incendie. Les appareils respiratoires doivent être dans un parfait état de marche en tout temps. C'est le travail du lieutenant Bruce Judge. Granby et Bromont avec la collaboration d'IBM, sont parmi les rares villes au Québec où les pompiers entretiennent et réparent les respirateurs eux-mêmes.

TOUT LE MONDE GAGNE!

Pierre Massé
représentant

Trianon

PONTIAC • BUICK • GMC
letrianonautomobile@gmc.canada.com
922 Principale, Granby 378-9063

LE VAISSELIER.COM
LOCATION DE MATÉRIEL DE RÉCEPTION

CHAPITEAUX
PLANCHERS
TABLES, CHAISES

VAISSELLE
CHANDELIERS
FONTAINE À CHOCOLAT

9, rue des Carrières, Bromont • 534-0586
Télécopieur : 534-4129 • www.levaisselier.com

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de
La Voix de l'Est
Pour une vente efficace et rapide
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU!

En bref

Porter Goss, nouveau patron de la CIA

WASHINGTON (AP) — La CIA, en pleine tempête, critiquée pour son traitement du renseignement tant en matière

de terrorisme que dans l'affaire irakienne, a un nouveau patron. Le président George W. Bush a désigné hier Porter Goss, actuel président de la commission du renseignement de la Chambre des représentants, pour succéder à George

Tenet à la tête de l'agence.

«Il est bien préparé pour cette mission», a estimé le chef de la Maison Blanche. C'est «l'homme de la situation pour diriger et soutenir l'agence en ce moment critique de l'histoire

de notre nation».

Le nom de ce républicain de Floride, dont la nomination doit encore être confirmée par le Sénat, avait souvent été mentionné comme éventuel successeur de George Tenet. Ce dernier

a quitté la CIA le 11 juillet, alors que l'agence était vivement critiquée sur le traitement des renseignements avant la guerre en Irak.

Dominic Morin

Conseiller en placement

C.G.A.



- Actions
- Obligations
- Fonds communs de placement
- Coupons détachés
- Etc.

(450) 777-8004



Desjardins
Valeurs mobilières

328 Principale, bureau 301, Granby

27 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004

Le goût de la mer

Pour un temps limité seulement

SUBWAY

choisissez bien

Sous-marin
à la salade de homard
et de fruits de mer
mêlés

© 2004 DAI

278934V

DODGE SX 2.0



VIVRE POUR ROULER

Augmentez votre rythme cardiaque.

Louez à

159\$[†]

par mois.
Location de 60 mois.
Comptant initial de 2551\$
ou échange équivalent.
Option 0\$ comptant
également disponible.
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Ou achetez à

12 299\$[‡]

DODGE SX 2.0 2004

- Moteur 4 cylindres de 132 chevaux • Transmission manuelle à 5 vitesses
- Lecteur de CD avec 6 haut-parleurs • Phares antibrouillards
- Consommation : 5,9 L/100 km (route)^Δ

Visitez dodge.ca pour connaître l'emplacement du concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge le plus près de chez vous.

FINANCEMENT OFFERT PAR
SERVICES FINANCIERS
CHRYSLER CANADA

DIPLOMES

Rabais
jusqu'à 7501*

* Tarif mensuel pour 60 mois établi pour la Dodge SX 2.0 2004 avec l'ensemble 21D. Le dépôt de sécurité est de 0\$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 102 000 km au taux de 15¢ le kilomètre. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge SX 2.0 2004 avec l'ensemble 21D. †. * Transport et taxe sur le climatiseur (lorsque applicables), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Offres d'une durée limitée et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2004 en stock sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Véhicule à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou 750\$ à l'achat d'un véhicule. Cette offre exclut la Dodge Viper, la Chrysler Crossfire, la Dodge Sprinter et tous les modèles Dodge SRT. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Δ Consommation d'essence sur autoroute. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

269475V



Le bilan de Canadian Tire a progressé, malgré le temps moche

TORONTO (PC) — Le détaillant Canadian Tire a dégagé un bénéfice net de 82,8 millions \$ (1,02 \$ l'action) à son deuxième trimestre échu

le 28 juin, contre 64 millions \$ (0,79 \$ l'action) un an plus tôt.

Hier, l'entreprise faisait état d'un chiffre d'affaires de 2,34 milliards \$, comparé à 2,16 milliards \$ sur les mêmes trois mois en 2003.

La division du vêtement, qui exploite les bannières L'Équipeur (au Québec) et Mark's Work Warehouse (ailleurs au Canada) a vu croître de

14,7 % les ventes des magasins comparables.

La filiale financière, qui gère le parc de cartes de crédit, avait des comptes recevables de 26,8 % plus élevés en écart annuel.

Canadian Tire, note la direction, présente ce bilan favorable «malgré le temps frais et très humide, qui a retardé les achats, et dans un marché

volatile pour l'essence».

Les quincailleries de Canadian Tire, secteur où le détaillant domine le marché canadien, ne montraient par contre qu'une hausse de 2,2 % des ventes de magasins comparables, en écart annuel; au même trimestre en 2003, la progression avait été de 3,9 %.

La vente de produits pétroliers

a fait un chiffre de 314,3 millions \$ sur trois mois, contre 248,7 millions \$ un an plus tôt, grâce notamment à l'ouverture de nouveaux points de vente. Le chiffre des succursales comparables était toutefois en recul.

À la Bourse de Toronto, hier, le titre de l'entreprise a pris 1,88 \$, pour clôturer à 45,88 \$.

Title					Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Title					Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Title					Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.													
Quebec w c	14380	25.250	27.260	27.390	-0.060	Rutter o	4200	1.500	1.490	1.490	-0.040	Spectra P f	12750	2.700	2.500	2.700	+0.200	Td Bk j	3000	26.670	26.600	26.600	-0.070	Transcon b	100	24.650	24.650	24.650	+0.390	West Street Ca	80	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000						
Quebec w d	49806	27.210	27.820	25.100	+0.190	Ry Bk N	2200	25.950	25.950	25.750	-0.150	Spectral	7375	2.140	1.950	2.000	-0.100	Td sptxs co	5	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	Transition Th	75662	0.960	0.920	0.930	0.000	Westam	296639	3.310	3.250	3.280	-0.030						
Quebec w e	218087	28.570	27.040	28.450	+0.860	Ry Bk O	800	25.740	25.750	25.740	-0.210	Spectrum C	37628	2.670	2.600	2.620	-0.100	Teck B i	459984	23.050	22.510	23.000	+0.480	Tn Vison o	78750	0.970	0.930	0.970	+0.020	Western F o	15750	2.430	2.420	2.420	-0.020							
Quebec w f	1869973	0.470	0.485	0.450	-0.000	Ry Bk S	1000	27.260	27.260	27.260	-0.290	Speedwire	1942	3.150	3.100	3.150	-0.000	Teck Com A	100	24.000	24.000	24.000	-0.400	Triant T c	82800	0.390	0.345	0.345	-0.025	Western F o	3304	11.300	11.250	11.250	-0.050							
Questm A	32500	0.540	0.540	0.540	-0.000	Ry Group f	39849	10.670	10.520	10.600	-0.050	Spit Yield	200	1.280	1.280	1.280	-0.000	Tecsys o	1900	1.750	1.680	1.750	+0.090	Trican Well	167013	43.480	42.260	42.500	-0.750	Westjet ay	33285	13.550	13.350	13.450	-0.050							
Quest A	9918	1.530	1.480	1.530	+0.020	SAM Sys Group f	148492	0.570	0.620	0.650	-0.030	St Andrew o	525140	0.205	0.195	0.195	-0.015	Tekson i	450	7.000	6.800	6.800	-0.200	Trinorth f	15100	0.260	0.260	0.260	-0.025	Weston	26169	88.350	88.000	88.000	-0.000							
Questerre o	29300	0.110	0.100	0.100	-0.010	SNL Lavin	49580	0.4750	0.4700	0.4750	+0.540	StL Com f A	72931	25.250	24.750	25.250	+0.250	Teles C i	395829	11.850	11.110	11.560	-0.140	Trizec Can	10826	19.100	18.750	18.890	-0.110	Weston 2 p	104710	27.500	27.200	27.500	+0.020							
						SR Telecom	16934	0.800	0.800	0.800	-0.100	StL Com f B	82827	23.840	22.550	22.780	+0.140	Telex C i	22138	22.840	22.850	22.840	-0.140	Truaj Tech	4250	26.500	26.80	26.500	+0.020	Weston 3 p	4425	26.500	26.80	26.500	+0.020							
						ST Telecom	WT17300	0.015	0.015	0.015	-0.150	StL Com f C	256750	7.000	6.950	7.000	-0.050	Therap	61735	18.720	18.720	18.720	-0.000	Truay C o	338900	0.860	0.830	0.860	-0.070	Weston 4 p	16070	1.670	1.650	1.670	-0.020							
						STRATA Income	100	10.360	10.360	10.360	-0.040	Steeplejak	8150	3.950	3.860	3.950	+0.100	Tembec	215378	10.200	9.710	9.900	+0.400	Ts3 o	47300	1.590	1.500	1.500	-0.010	Westm S e	71900	0.850	0.860	0.850	-0.010							
R Split A	850	41.480	41.580	41.580	-0.170	Samuel M	1900	8.250	8.200	8.200	-0.030	Stelco A	1585076	0.810	0.760	0.800	+0.030	Tempest a	1000	5.500	5.500	5.500	+0.050	Tsc Corp	96228	46.000	45.250	45.760	+0.610	Weyerhae	185	80.750	80.750	80.750	+1.320							
R Split II A	500	30.970	30.970	30.970	-0.180	Saputo Gr	54425	31.655	31.400	31.450	-0.180	Stella jones	35300	4.600	4.450	4.600	+0.500	Tenke Min	7200	2.100	2.050	2.050	-0.060	Tundra S	55948	16.220	15.000	16.100	+0.700	Wly Heavy	3100	8.000	7.700	7.700	-0.300							
R R D Connelley	83	0.000	0.000	0.000	-0.000	Sask Wht Bnt	0117545	0.450	0.440	0.445	-0.005	Sterlite O	7000	0.080	0.080	0.080	-0.005	Teranac inc	33951	24.690	24.210	24.600	+0.430	Turbo g	10860	0.450	0.400	0.450	+0.020	Wheatn a o	26800	1.680	1.600	1.600	-0.120							
RSC Gold Inc	1700	1.680	1.680	0.000	-0.000	Savan Ege	17138	12.850	12.700	12.850	+0.140	Sth Amer o	270000	0.095	0.090	0.090	-0.000	Tesco A	57800	12.200	11.550	11.900	-0.350	Tusk Energy	20820	4.800	4.650	4.740	-0.030	Wheatn w o	24100	1.720	1.670	1.680	-0.070							
RNC Gold Ltd	50	0.000	0.000	0.000	-0.000	Savaria	12000	1.900	1.700	1.900	+0.240	Sth Cross o	29900	0.880	0.860	0.880	-0.040	Tesma f	10213	34.000	33.010	33.010	-0.940	Twin Mng	36510	0.165	0.150	0.150	-0.010	Wheaton o	4193372	3.290	3.140	3.160	-0.090							
RQC PROF P A	1000	25.250	25.250	25.250	-0.000	Scap Inc	10514	7.000	6.650	6.990	+0.040	Storm E	8200	2.800	2.730	2.740	+0.040	Tec Cap p	10710	46.250	46.100	46.100	-0.000	Uni Selct	27940	25.100	24.510	25.000	-0.100	Wi-Lan	9890	1.900	1.830	1.840	-0.040							
Railpower Tech	4000	0.890	0.890	0.890	-0.050	Seamark	434	23.240	22.870	22.870	-0.000	Stratag c	27180	0.800	0.800	0.800	-0.020	Td CgInv	2000	21.650	21.650	21.650	-0.350	USA REIT Fund	3000	8.400	8.400	8.400	+0.050	Wilmington a	50	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000						
Ranch E	43000	1.540	1.480	1.510	+0.070	Sears Can	219645	16.750	16.400	16.420	-0.030	Stratos G	9781	10.000	9.900	10.000	+0.100	Therathet	31428	3.490	3.300	3.370	-0.080	UTS Energy Cor	15190000	0.120	0.120	0.125	0.000	Wilmington p	35	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000						
Real Res	4500	1.080	1.050	1.050	-0.060	Semaho o	10100	0.730	0.730	0.730	-0.010	Stressgen	25275	0.720	0.700	0.710	-0.010	Thyrie F p	164	25.660	25.660	25.660	-0.000	Uen C o	154642	0.890	0.830	0.890	-0.010	Winnap	3305005	105.000	105.000	105.000	-3.000							
Real Res Tech	30500	0.800	0.780	0.800	-0.000	Sentra o	49020	1.500	1.480	1.500	-0.030	Strongton	2100	5.200	5.200	5.200	-0.010	Thyrie F p	1500	20.740	20.570	20.740	-0.170	Un Corp	900	42.450	42.450	42.450	+0.500	Wireless o	6300	0.900	0.900	0.900	-0.030							
Redcorp o	18300	0.350	0.320	0.350	+0.020	Sengra C Bt	1281	20.100	19.800	20.100	-0.030	Stad Can	19300	2.100	2.080	2.100	-0.030	Thyrie M o	372254	1.080	1.080	1.110	-0.030	Unifor A f	11875	0.810	0.700	0.810	-0.000	Wireless o	4800	0.900	0.900	0.900	-0.030							
Reitman	900	17.250	17.220	17.220	-0.520	Sengra C p r	925	25.800	25.800	25.800	-0.000	Stad Can o	5000	0.250	0.250	0.250	-0.000	ThorCor	1122584	44.370	43.980	44.100	-0.110	Utility C	1150	36.690	36.680	36.640	+1.290	World Financial	14500	12.990	12.850	12.990	-0.090							
Reitman A f	2300	17.500	17.000	17.500	-0.520	ShawCor A	47134	12.000	11.710	11.750	-0.250	Sud Cont o	100	1.130	1.130	1.130	-0.110	ThomCor 2	1056	25.000	25.000	25.000	-0.000	Uts Energy	290500	0.690	0.660	0.680	-0.000	World Finc	A 24545	10.690	10.690	10.690	-0.090							
Rico Intl	400	2.560	2.560	2.560	-0.040	Shell Can	72603	65.930	64.320	64.360	-1.440	Sulidlen o	15700	1.120	1.090	1.090	-0.040	ThundE	292349	6.780	6.550	6.750	+0.140	Vhom A f	3000	5.110	5.100	5.100	-0.000	World Hrt	32282	2.540	2.430	2.530	-0.100							
Rio Alti	274146	75.210	72.450	74.570	+1.670	Shermag	400	10.150	10.150	10.150	-0.050	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Thundm o	166	0.000	0.000	0.000	-0.000	VSM Med c	24320	2.050	1.950	1.960	-0.060	World Pt	12	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000						
Resol F	59300	3.840	3.750	3.780	-0.010	Sherritt I	179769	7.330	7.060	7.330	+0.260	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Tiberon o	12300	1.920	1.900	1.920	-0.030	Van Houft f	47350	15.500	15.350	15.470	+0.120	Wkrbn	200	15.000	15.000	15.000	-0.180							
Revue P	1711	12.020	12.020	12.020	-0.100	Shire ap	210	32.980	32.980	32.980	-0.000	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Tiberon o	12300	1.920	1.900	1.920	-0.030	Van Houft f	47350	15.500	15.350	15.470	+0.120	Wkrbn	200	15.000	15.000	15.000	-0.180							
Rex Dia o	1000	0.440	0.410	0.420	+0.010	Shorec Drp	248219	34.230	33.580	34.230	+0.630	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Tiberon o	12300	1.920	1.900	1.920	-0.030	Van Houft f	47350	15.500	15.350	15.470	+0.120	Wkrbn	200	15.000	15.000	15.000	-0.180							
Richeleu	2484	19.400	19.090	19.400	+0.150	Sico	850	23.250	23.250	23.250	-0.170	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Tiberon o	12300	1.920	1.900	1.920	-0.030	Van Houft f	47350	15.500	15.350	15.470	+0.120	Wkrbn	200	15.000	15.000	15.000	-0.180							
Richmont	100	4.400	4.400	4.400	-0.080	Siebal jana	600	9.800	9.500	9.700	+0.150	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Tiberon o	12300	1.920	1.900	1.920	-0.030	Van Houft f	47350	15.500	15.350	15.470	+0.120	Wkrbn	200	15.000	15.000	15.000	-0.180							
Rider	23766	4.270	4.100	4.270	+0.170	Sierra	193720	36.990	35.100	36.970	+1.390	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Tiberon o	12300	1.920	1.900	1.920	-0.030	Van Houft f	47350	15.500	15.350	15.470	+0.120	Wkrbn	200	15.000	15.000	15.000	-0.180							
Rio Alti	75520	1.300	1.290	1.300	+0.010	SignalEnergy	12000	1.220	1.220	1.220	-0.030	Sun Rype	1126	12.250	12.010	12.010	-0.240	Tiberon o	12300	1.920	1.900	1.920	-0.030	Van Houft f	47350	15.500	15.350	15.470	+0.120	Wkrbn	200	15.000	15.000	15.000	-0.180							
Rio narcea	99014	2.380	2.250	2.270	+0.070	Sino For A	248150	2.920	2.820	2.920	-0.060	Sun Rype	1126	12.250</																												



LES PNEUS
Robert Bernard
PRÉSENTE

Billets en vente maintenant !



23 août
Vincent Vallières

24 août
Ginette

25 août
Antoine Gratton

Les Coups de Coeur 2004

**3 spectacles pour 20 \$
ou 10 \$ par spectacle**

Tous les spectacles débutent à 20h30 et seront présentés au théâtre Palace de Granby en formule cabaret






Billets en vente à la billetterie du Théâtre Palace : 450-375-2262

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

269077V



930 Logements
vendus
depuis 2000
Yves Forand
375-1621
378-4120
RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

297047V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

À STE-CECILE DE MILTON: maison avec tourelle, entièrement rénovée, + studio familial, aménagement, arbustes et fleurs, syst. d'alarme, à 15 min. de Granby, 94,400\$. 375-7640

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A VENDRE OU A LOUER PAR PROPRIÉTAIRE
Maison en brique, garage, cour en asphalte, terrain 50x100, près de l'arène. Prix: 139,500\$. Libre imm. Inf.: Marc au 522-4611.

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
Un agent à votre service!

Profitez de l'été



et si vous avez envie
de jaser d'immobilier
en toute simplicité,
je suis là!

378-8461 La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

GABRIELLE TRUDEAU
Avec vous depuis 23 ans

269725V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CANTON DE GRANBY, 93, 11e Rang. Bungalow 5%, tout brique, fraîchement rénové, garage double 24x24, terrain 200x360. Cour asphaltée et syst. d'alarme. Agents s'abstenir, merci. Prix, 138,000\$. Info. 330-0374 ou 330-0373

CONSTRUCTION NEUVE,

Sur terrain boisé, dans canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. Inf.: 577-1769, 777-1695

Rosa Bogo

378-4120

Remax Professionnel R.B.
Courtier immobilier agréé



#0026 PRÈS DU GOLF, à 45 min. de Montréal, cottage tout brique, de qualité supérieure, à l'allure d'antan et au décor champêtre. Propriété très privée, entourée d'arbres matures, sur grand terrain.
**CELA VAUT LE DÉPLACEMENT !
EXCELLENT ACHAT !**

279596V

Christian Lalumière

L'agent à
votre hauteur



378-4120

RE/MAX Professionnel C.L.
Courtier immobilier agréé



297090V

Faites affaire avec un homme efficace

**Pour des résultats
Bernard
est là !**



agent immobilier affilié

BERNARD ROUSSELLE
776-3578
378-8085
ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

269632V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MONIQUE PLANTE
ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

Agent immobilier affilié

378-8085



22-6273 NOUVEAU À WATERLOO :
Secteur recherché, maison mobile sur terrain loué. Porte patio dans salon, 2 cascades d'eau, fleurs, arbres fruitiers, patio près du jardin d'eau arrière. Il n'y en a pas 2 comme elle ! **58 300 \$**



22-6258 NOUVEAU À WATERLOO :
Bungalow, secteur calme et recherché, à 2 min. de la plage et des services. Possibilité d'une 3e c.c. sur même niveau. Garage attaché. **139 700 \$**

279588V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON MODULAIRE 16 x 60. Parc Estrien, 1988, aire ouvert, plancher flottant, super propre.
St-Paul d'Abostford, Bung. tout brique, garage double, piscine, magnifique terrain. Le tout à Vila Fortier.

Jean-Rock Michaud, ag. imm. aff.
La Capitale - 378-8461

WATERLOO : 2715 Orchard, bung. À paliers 1986, 3 c.c. sur même plancher, plancher bois franc, armoires cuisine chêne, terrain 16 006 p.c. Situé dans un secteur recherché avec vue ! **VENDEUR MOTIVÉ !**

WATERLOO : 163 Lewis, immense cottage 7 c.c. à l'étage, cuisinette et s.d.b., au rez de chaussé, 4 c.c., 2 salons et plus. Terrain d'environ 11 000 p.c. **UNE PETITE MISE À JOUR ET VOUS AUREZ TOUT L'ESPACE SOUHAITÉ ! NOUVEAU PRIX 139 500\$.**

WATERLOO: 130 CLARK: BUNG. 2 c.c., grande salle de bain. Sous-sol avec salle familiale et combustion lente et pourrait être aménagé en logement inter génération. **ENEZ VISITER ELLE SAURA COMBLER VOS BESOINS !**
NANCY BEAUREGARD 378-4120/775-7595
Re/Max Professionnel Inc.

Le Domaine Clermont Rue Auguste-Renoir À à Z Constructions Rénovations



150 000 \$ + tx

Très grands terrains



126 500 \$ + tx

**Pierre Couture
777-0182
Cell. 531-9463**

267484V

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

378-8085



Agent immobilier affilié

Bon rapport qualité/prix



528 des Érables Waterloo

**NOUVEAU
SUR LE
MARCHÉ**

Très grande propriété, bord de l'eau
848 WESTERN, WATERLOO



BERNARD ROUSSELLE 776-3578

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

Yves Paquette Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

Michel Désilets

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

Sarto Brisebois

Cell. 521-3301

NOUVEAU DUPLEX: Situé à l'entrée du village de Sutton, propriété en très bon état, possédant beaucoup de cachet. Seulement 142 500 \$. Occupation rapide. 77-1646

MULTIPLEX: Semi-commercial, semi-résidentiel situé au Centre-ville de Granby 12-14 St-Antoine Nord. 152 500 \$ 77-1554

NOUVEAU: Chalet dans bruyères 32 500 \$.

378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

510 COMMERCES
À VENDRE

ESTRIE Dépanneur avec plus de 1 000 000\$ en chiffre d'affaire. Bien situé, avec crêmerie. Nouveau prix.

GRANBY Commerce du genre 1\$, rue Principale, bon chiffre d'affaire.

Jean-Rock, ag. imm. aff. La Capitale - 378-8461

513 TERRAINS
À VENDRE

TERRAIN AVEC SERVICES municipaux, 50 X 140, au 449 Churchill. 24,000\$, taxes incluses. Inf.: 577-0269

TERRAIN BOISÉ + 300,000 p.c., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

530 APPARTEMENTS
À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSAIRE: JOLIE 3½ semi-meublé, 1er étage, très propre, balay. centrale, libre 1er sept. ou avant. 375\$/mois. 379-2192 ou page. 360-2942.

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

2½ **MEUBLÉ**, chauffé, éclairé, 2e étage, endroit tranquille, 458 Bourget, libre 1er septembre, 395\$ par mois. 577-0269

NOUVEAU! LIBRE 1er août. BEAU 3½, semi-meuble, chauffé, éclairé, 1130 Simonds Sud, 410\$ par mois, références obligatoires. 776-0636.

PRÈS DES GALERIES: 3½ à 415\$/mois.
SECTEUR HAUTE-VILLE: 3½ à 515\$/mois.
Inf.: 521-4444

PRÈS DU CÉGEP Meublé, chauffé, éclairé, câble. 1½, 285\$. 2½, 335\$. 2½ avec chambre, 365 et 385\$. 3½, 505\$. Info: 378-4121.

532 LOGIS À LOUER
EN RÉGION

5½, 2e **PLANCHER**, dans un 6 logements, au 114 de la Violette, Bromont, pour personnes responsables. Pas d'animaux. 590\$ par mois. Pour 1er septembre. 372-4450

CANTON DE SHEFFORD: logis dans une maison privée, 1er plancher, bel environnement, paysager. Pour personnes responsables recherchant la tranquillité. Proprio sur place. Pas d'animaux. 695\$/mois. Info: 539-1457.

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

1er **SEPTEMBRE** 4½ au 2e plancher, eau chaude fournie. Références obligatoires, secteur école J-H-Leclerc, au 217 Groulx, 435\$/mois. 776-0636.

4½, libre 1er septembre, très propre, tranquille. Pas d'animaux. Info: 777-9663.

**** aaaaaaa ****
GRANDS 3½ MODERNES
Semi-meublés ou non
3½ sept., oct., 445\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanches, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½.
Secteur résidentiel près des Galeries.
Idéal pour retraités ou semi-retraités.
276 Simonds. 372-2474

BEAU 5½, plancher flottant, frais repeint, porte-patio, 3e étage, pour gens tranquilles et peu nombreux, secteur J.H. Leclerc. Références requises. 495\$ par mois, libre 10 juillet. 577-0269

BUSSIÈRE (RUE): grand 4½ 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

GRAND 3½ - RUE SIMONDS, balcon, très propre, 445\$/mois, sept. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. Info: 372-2474.

GRAND 4½, rue Leroux, 500\$ et 465\$, octobre, intercom, balayeuse centrale, stat., armoires chêne. Inf: 776-6799, 777-9259.

GRANDS 4½ NEUFS DE QUALITÉ. Secteur parc Terry Fox dans cul-de-sac. Idéal pour semi-retraités ou retraités. Info: 360-4676

GRANDS 4½ NEUFS DE QUALITÉ
Secteur du Lac Boivin, climatiseur, céramique et plancher flottant, 615\$/mois. Poss. de remise et garage. Prêts pour 1er septembre. 372-5880.

OFFRE SPÉCIALE
1 MOIS GRATUIT
GRANDS 4½ NEUFS
Grand balcon, 2 choix de modèles
Prêts imm. Réservation pour sept.
Choix d'étage. 961 Caron. 575\$/mois
Références demandées
Visite sur rendez-vous, 372-0382

Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

L'immobilier à votre rythme!

LYNE McCRAW

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Les plus ACTIFS en immobilier

Vendeur E-Mérite
Manon GÉNÉREUX
Cell.: 776-8968

Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER
378-8085
Cell.: 776-4170

ROYAL LEPAGE AVANTAGE
Estimation gratuite

ROYAL LEPAGE AVANTAGE
378-8085
Agents immobiliers affiliés

Barbara Verhoef
Cell.: 522-2252

Daniel Morin
Cell.: 775-7500

Entre Granby et Cowansville

3 ANS SANS TAXES**

LES BOISÉS ADAMS INC.
Développement domiciliaire
Terrains à partir de 48¢ pi ca
Projet «Clé en main» disponible

Libre
15 août 2004

«Clé en main»
Rue Choinière
• Terrain 16 335 pi ca
134 750 \$* ou 625,13 \$/mois*
Superbe bungalow, 896 pi ca, 2 c.c., rampes bois franc, planchers flottants et céramique, patio 12 pi x 12 pi.

*Incluant : Terrain, résidence, arpenteur, notaire, certificat de localisation, droit de mutation, T.P.S. et T.V.O., incluant 36 % de remboursement gouvernemental. **Certaines conditions s'appliquent.

Pour info : 375-4008 - cell. : 521-5805
brodeurjean@vidéotron.ca
337 Principale, St-Alphonse-de-Granby

*Financement disponible
*Taux sujets à changement sans préavis

Sortie 68, autoroute 10, à 5 min. de La Grillade

502 PROPRIÉTÉS
À REVENUS À VENDRE

MAISON DE 36 CHAMBRES
tout brique, sur 3 étages
Pour informations sur rentabilité
MARCEL GUINDON 378-8085
Royal Lepage Avantage

507 CONDOMINIUMS
À VENDRE

2003-PRÉMIER VENDEUR

378-8461

CONDOS
Au cœur de Bromont,
nouveau projet,
au 3 Bonaventure
4 1/2 à 900 pi ca
immeuble de qualité supérieure.
Financement préautorisé
avec conditions avantageuses.
99 000 \$

VISITE LIBRE
le dimanche de 14 h à 16 h
Information
Jonathan Benoit ou Pierre Brissette
378-8461
Voir photos: www.joebris.com
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

507 CONDOMINIUMS
À VENDRE

CONDO 2 c.c., "bay window" et foyer au gaz, situé rue Denison Est, face au lac Boivin.
Info: 378-2255

Les condos du Carrefour

Cowansville, rue Nelson

à partir de **79 900\$ + TXS**

- 3 1/2 et 4 1/2
- Garantie 5 ans APCHQ
- Cabanon 4 pi x 8 pi inclus
- Remboursement de 36% des taxes déjà payées
- Planchers céramique et bois stratifié
- À 15 min. de Sutton et à 10 min. du terrain de golf

RÉSERVEZ LE VOTRE DÈS MAINTENANT
(Habitable dans environ 1 mois)
260-5519

Louise Morgan
Agent immobilier affilié
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

**533 LOGIS À LOUER
À GRANBY****LOGEMENT POUR
PERSONNE
DE 55 ANS ET +
IMMEUBLE TOUT
BÉTON**

Gicleurs, ascenseur, chute à déchets
salles: billard, communautaire et
d'exercice. Concierge sur place.
Entrées sous caméra de surveillance.
Dans différents secteurs de la ville de
Granby, 3/4 à partir de 541\$ et
4/4 à partir de 610\$.

Pour rendez-vous : 372-0382

PARC INDUSTRIEL, PISTE CYCLABLE
4/4 rez-de-chaussée, 465\$/mois, 1er sept.
4/4 foyer comb. lente, 485\$/mois, 1er sept.
5/4 foyer comb. lente, 535\$/mois, libre imm.
Tout béton, rue Cyr. Inf.: 776-1376, pag.:
360-2666

PLACE MASSÉ

5/4, rez-de-chaussée, libre imm. Service de
conciergerie. Réf. exigées. Inf.: 776-3986

RÉSIDENCE ST-JUDE

135 rue St-Jude

3/4 LIBRE IMM. OU JUILLET

Stores, cuisinière, réfrigérateur, eau chaude in-
clus. Laveuse-sècheuse sur chaque étage gra-
tuit. Tout béton, gicleurs, ascenseur, chute à
déchets, balcon, salle communautaire, billard,
jeux gais, loisirs. Prix à partir 620\$.

Personnel 24/24 hres, cloche d'appel.
Visites sur rendez-vous : 450-770-7166

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4/4 à 635\$/mois, et
aussi 5/4 à 635\$/mois. Info : 776-4536 ou
776-8456

STYLE CONDO

4/4, super propre, rue Denison Ouest, près
piste cyclable, jardin de détente, balançoire,
1 stationnement, idéal retraité ou semi-
retraités. À partir de 480\$/mois. Bienvenue.
Informations: 776-6736

**534 RECHERCHE
COLOCATAIRES**

POUR JUMELÉ : recherche colocataire tran-
quille, propre, non-fumeur. Secteur Lac Boivin,
accès piste cyclable. 378-2544 ou 776-7570

**536 MAISONS
À LOUER EN RÉGION**

À ST-ALPHONSE : 3 c.c. sur le même plancher
+ s-sol, grand terrain, libre imm., 780\$/mois.
Références exigées, pas d'animaux. Inf.:
450-521-3648; 1-418-365-7105

CANTON SHEFFORD : petite maison de cam-
pagne, très propre, 2 chambres, libre imm.,
675\$ par mois. Inf. 539-2067

**539 CHAMBRES
À LOUER****CHAMBRE ET
PENSION POUR
PERSONNES DU
3e ÂGE**

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3
repas, ménage, lavage, chauffée et câ-
ble inclus à partir de 784\$ incluant le
crédit pour personnes de 70 ans et +.
Pour plus d'info. 372-0382.

NOUVELLE ADMINISTRATION

Manoir des Pins -- 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, buanderie
Câble et frigo. Concierge sur les lieux

**543 BUREAUX
À LOUER**

1,100 P.I.C.A., comprenant bureaux individuels,
bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er
déc., 875\$/mois. Dans centre commercial,
Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit,
378-8746, ou Daniel Fontaine, 375-1964

**545 LOCAUX
À LOUER**

BÂTISSE, près du centre-ville, de 1,500 à 4,000
pi. ca. pour industrie légère ou entrepôt. Chauf-
fage électrique, porte de garage de 16 pi., sta-
tionnements. Inf.: 375-2422, 777-6175

ESPACE À BUREAU au 2e étage, env. 1000 pi.
ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre im-
médiatement, 600\$/mois; aussi rez-de-chaus-
sée env. 300 pi.ca. 350\$/mois. Inf.: 372-6511

LOCAUX de 1200 pi. carré, chauffé, éclairé, cli-
matisé. (Immeuble de prestige). Sur rendez-
vous au 450-775-5310.

MAGASIN 9,000 p.c. à Cowansville, meilleur
emplacement, angle Principale et Sud, ancien
Rossy, idéal pour vêtements, meubles, électro-
nique, variétés, etc. Bonnes conditions pour loca-
taires qualifiés. 1-514-998-4550.

**547 DIVERS
À LOUER**

TERRITOIRE DE CHASSE, réservez tôt pour
chasse à l'arc, carabine et poudre noire, territo-
re de choix à Bromont. 534-2335 après 18 h.

**564 SERVICES
FINANCIERS****CONSOLIDATION
DE DETTES**

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro,
saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paie-
ment/mois. 8 à 20 heures. 7j/7.
Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais:
1-800-261-8667

571 PERDU

PERDU LABRADOR NOIR près de piste cyclo-
ble à Roxton Sud, le 31 juillet. Inf.: 539-1352

**573 VOYAGES - TRANSPORT
COVOITURAGE**

ÉTUDIANT recherche transport Granby-Mon-
tréal, sur semaine. Inf.: Marc-André au
378-1426

**576 DEMANDE
À ACHETER**

RECHERCHE COUPE DE FOIN
dans les environs de St-Joachim.
539-0633 ou cell. 578-0635

**600 DIVERS
ARTICLES****CÈDRES À HAIE
CULTIVÉS**

Vente-Installation et production
Disponibles : cèdres de 1 à 12 pi.
Aussi 2 et 3 pi. cultivés en pot
Info: (450) 546-4855 ou 531-5554

FRUITS - LÉGUMES

À cueillir ou cueillis

Bleuets, Fraises, Pommes

Tomates de conserve

concombres, oignons, piments, etc.

Produits maison plus de 60 variétés

Tarte farine bio

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rg Papineau, St-Paul

Info: 379-5277

TABLE ET 2 CHAISES ; poêle, four micro-ondes
2 puissances; four de comptoir, grille-pain; la-
veuse, sècheuse, réfrigérateur, bureau d'hom-
me, lit, sommier, matelas, etc. etc. 770-0328.

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés

Info : J. Pontbriand

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achète ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450

SPECIAL
100 min.
de turbo
1999\$
Exp. 01/10/04

**BRONZAGE IMAGE
PERSONNELLE**
56 Principale
375-4556

**BRONZAGE
EXPERT**
469 Giffert
375-4556

**BRONZAGE
ULTRA-MODERNE**
160 Robinson Sud
375-0096

602 ANIMAUX

BOUVIERS BERNOIS, pure-race, chiots mâles
et femelles, prêts vers 20 août, 800\$ ch. Aussi
Labradors chocolats, 450\$. 450-546-7162.

612 ANTIQUITÉS

2 DROP LEAF 2 valises, coffret à outils en bois,
plusieurs autres articles. Prix pour vente rapide.
Info. Maurice au 539-0717

**613 INSTRUMENTS
DE MUSIQUE**

KIT MUSICAL : Guitares Godin, 3 voies, Wash-
burn sèche imitation de Gibson; studio maison
Boss BR-8, clavier à disquette Yamaha; guitare
basse Samick; 4 pédales d'effets; Tuner et me-
tronome, le tout avec fils. 360-4579.

616 HORTICULTURE

TERRE À REMPLISSAGE À VENDRE
30\$ du voyage
Inf: 777-2575 ou 775-1150 cell.

**617 BOIS
DE CHAUFFAGE**

PALETES DE BOIS à donner, disponibles tou-
te l'année. Présentez-vous au bureau chez
Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.
Nous ne sommes pas responsables des acci-
dents ou dommages.

630 ESCORTES

CLAIRE DE LUNE
Reçoit / déplace jour/nuit - Massages +
4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
SIRENES SENSUELLES, douces, érotiques
reçoivent et se déplacent. Homme + femme +
duo disponibles. Spécial estival. 776-3410

CHARMANTE, DISTINGUÉE, blonde, sexy,
bronzée, 35 ans, (40C), massage érotique (sen-
sualité, sexualité). Sélective. 469-4727.
Voir site: www.juliev.ca

MASSAGE ÉROTIQUE
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

MOMENT INTIME, (spécial) d'une extrême dou-
ceur. Très sensuelle. 405-4634

632 MASSAGES**MASSAGE DE DÉTENTE**

Tél. 450-263-4037

SERVICE EXCEPTIONNEL Pour votre plaisir.
À faire le bon choix, un seul endroit!
Julia (450) 521-2520.

**640 SERVICES
OFFERTS****PÊCHE EN ÉTANG**

Truite arc-en-ciel, canne à pêche et appâts four-
nis. 305 route 137 Nord, Ste-Cécile de Milton,
378-2811.

**AVIS
À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions
établies dans notre société.

**615 MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION**

**Planchers de
bois franc**
À PARTIR DE

Variété No 1,
Rustique 2 1/4" x 3/4" et 3 1/4" x 3/4".
Préverniss: merisier, cerisier, chêne, érable, frêne et chêne rouge.
Jusqu'à épuisement des stocks. • Aussi disponibles: noyer, bois exotique teint ou brut

278203V

GRANBY 1-866-770-8787

**640 SERVICES
OFFERTS****ABATTAGE et TAILLE D'ARBRES
DÉBOISEMENT DE TERRAIN
MENUISERIE GÉNÉRALE,
PEINTURE INT. ET EXT.**

Nacelle pour travaux en hauteur
Au contrat ou à l'heure.
Assurance responsabilité complète

777-7565

TENUE DE LIVRES, rapports gouvernemen-
taux, retenues à la source, TPS, TVQ, rapports
C.C.Q., préparation des payes C.C.Q. et réguli-
res, état des résultats. Diane, 776-2009

★ **ANIMATION CLOWNERIE** ★
UN SERVICE POUR TOUS LES BUDGETS
et toutes occasions. Spécial août 2 pour 1.
776-1642, Kally, membre ACQ

TRANSPORT DIVERS ENR.
UN HOMME AVEC PICK-UP disponible
commercial ou résidentiel, rapide et fiable
7 jours / 7. Tout ce qui s'embarque, se déplace.
Inf.: 777-1552

NETTOYAGE
TAPIS MÉDIC inc.
Toujours au même bas prix:
Nettoyage de tapis, divans,
murs, plafonds,
dégâts d'eau, fumée,
service d'entretien
28 Mirabel, Granby
J2H 2G9 297601V

Image Personnelle inc.
Centre de beauté pour Elle et Lui
• Bronzage • Massothérapie
• Spray Tan • Réflexologie
• Coiffure • Pose d'ongles
• Esthétique • Soins des pieds
• Manucure

**Coiffeurs(ses) demandés
et espace à louer**

375-4556

56, Principale, Granby
(Stationnement à l'avant et à l'arrière)

Spécial
5\$
de rabais
sur pose ou
remplissage d'ongles
* Valable jusqu'au 30 septembre 2004
1 coupon par pers.
Sur présentation de ce coupon

Katrina Couture
Manucure, poses d'ongles et spray tan

Image Personnelle inc.
56, Principale, Granby **375-4556**

**615 MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION**

274
LE PIED²
**Les Bois
Bret**

**640 SERVICES
OFFERTS****DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sound pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisé par le gel.
Réparation de solages de blocs. Réparation
aussi infiltration d'eau par châssis, brique et
cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

**Mini-Excavations
Guillaume Lemieux****SPÉCIALISTE DES
ENDROITS RESTREINTS**

- Tranchées de toutes sortes
- Tonte de pelouse
- Dénivellement
- Et beaucoup plus

**Contactez-nous dès
aujourd'hui**

(450) 242-2145

641 COURS

SEPTEMBRE. Cours de tarot de marseille. Pour
informations: contactez-moi, Jacinthe au
469-0265.

642 GARDERIES

À ST-ALPHONSE
GARDERIE RECONNUE PAR CPE À 7\$, en mi-
lieu familial, 2 places de disponibles à partir du
23 août. Jeux int. et ext. sécuritaires. Repas et
collation équilibrés. Appelez-moi au 375-4422.

**BESOIN DE RÉPIT ?
GARDIENNE**

Chez vous, à votre domicile. Pour personne
âgée ou légèrement handicapée. Dame
mature et expérimentée. Très bonnes
références. Cécile: 777-1398

GARDERAI ENFANTS à la maison (garderie
privée), du lundi au vendredi, jour ou soir, de 6
mois à 5 ans. Jeux int. ext. Menu équilibré.
375-9735 demandez Lucie Lapierre.

**615 MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION**

642 GARDERIES

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL À 7\$ non-fumeur, éducatrice diplômée, 2 places disponibles pour le 30 août 2004. Enfants de 18 mois à 5 ans. 372-9428

GARDERIE MILIEU FAMILIAL À 7\$, bilingue. Poupons bienvenus, rue Comeau. Appelez Doris au 378-5947.

NOUVEAU ! GARDERIE en milieu familial Canton de Granby. Grand terrain, repas équilibrés. Non-fumeur. Sécuritaire. Pour s'amuser avec vos bouts de chou. Info : 372-1904

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE À 2 ET 4 MAINS
Mesdames Labbé - Blais, 777-4370, 375-8166

MASSAGE DE DÉTENTE
Granby, Kassandra au 521-1331

660 PERSONNEL DEMANDÉ

IGA Daigneault Cowansville
recherche :

Commis aux fruits et légumes

- 35 h et plus, disponible en tout temps
 - minimum 1 an d'expérience
 - salaire selon expérience
- Faire parvenir votre c.v. à l'attention de :**

M. Louis Bilodeau
1531, rue Sud
Cowansville QC J9K 2Z4
ou par téléc.: (450) 866-2425
• Rencontre sur rendez-vous seulement •

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUTOMOBILE P.A. MAHEU à temps partiel, cherche homme pour application traitement à l'huile sur véhicules. 375-3617



M.G.B. Électrique Inc.

PME spécialisée dans la fabrication d'appareillage électrique est à la recherche d'un :

CÂBLEUR

1 poste temps plein
40 h/semaine
de 7 h 30 à 16 h

Exigences

- 3 ans d'expérience pertinente
- Lecture de plans/schématiques

Envoyer votre C.V.

A/S.: Alain Robert
51 St-Pierre, St-Pie QC
J0H 1W0

Téléc.: (450) 772-6150
Pour info.: (450) 772-5608

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
À ROXTON POND

pour les rues Boulotte, St-Louis, Stanley, Pate-naude, Elmire, St-Joseph, St-Pierre
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

MANUFACTURIER HÔTELIER HAUT DE GAMME

recherche

MAGASINIER-ACHETEUR

• 1 Monteur-Assembleur
avec expérience dans le meuble

• 1 Apprenti-Peintre
avec expérience dans le bois

Personne sérieuse. Faites parvenir votre C.V. ou présentez-vous à l'adresse suivante :

Les Meubles St-Damase inc.
246, rue Principale
St-Damase (Québec) J0H 1J0
Tél.: (450) 797-3702 • Téléc.: (450) 797-3455
Courriel: marrod@st-damase.com

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUBERGE DES CARREFOURS DE COWANSVILLE

est à la recherche d'un(e) **CUISINIER(ÈRE)** avec expérience,
Info Michel ou Benoit Ouellette au 263-7331

CAISSIER (E) demandé(e)

Temps plein sur semaine
STATION LAVE-AUTO DENISON
Si intéressé(e), présentez-vous avec c.v. au 160 rue Denison à Granby.
CAISSIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S
Emploi à temps partiel de fin de semaine, idéal pour étudiant(e). Au Esso Ange-Gardien, demandez Manon au 293-7194 entre 6 h et 14 h.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
À WATERLOO

pour les rues Nord, McDonald, York, St-Jean et Des Côtes
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-DOMESTIQUE recherché. Bromont, Fulford, Waterloo. Ménage et repas, 1 journée / semaine, salaire à discuter. Pour homme seul et son fils. Info. 539-1832

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
À WATERLOO

pour les Eastern, Girouard, St-Joseph, De la Cour, Shaw, Foster de 4,400 à 4,700.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
À ROXTON POND

pour les rues Aimé Lorion, de l'Église, des Érables, place des mésanges, du lac et Racine.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

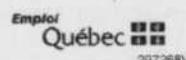
DURÉE:

- Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);
- possibilité de soutien financier.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION.

Téléphoner à : 1-866-776-7893



Manutentionnaire Quart de jour et de soir

Entreprise en pleine expansion et bien établie, œuvrant dans le domaine de l'entrepôt, est à la recherche de **manutentionnaires**.

Le candidat recherché doit être en bonne forme physique, avoir un esprit d'équipe et faire preuve d'initiative.

Expérience sur un chariot élévateur serait un atout.

Poste permanents 40 heures / semaine

Plusieurs avantages sociaux

****Nouvelle échelle salariale****

Pour toutes personnes intéressées, veuillez vous présenter chez :

Entrepôt MB inc
300, rang des Écossais, Ste-Brigide d'Iberville
(Entre 8 h et 16 h 30) Sortie 48 de l'autoroute 10, direction St-Césaire

artopex® Journées portes ouvertes à l'usine Pro-Meubles

Dans le monde des affaires, le temps file. Dans un tel avenir, nous devons évoluer avec efficacité et flexibilité. Artopex, une entreprise en pleine croissance, ouvre les portes de son usine Pro-Meubles de Granby **EXCLUSIVEMENT AUX CANDIDATS POUVANT ÊTRE INTÉRESSÉS À VENIR TRAVAILLER AVEC NOUS.**

Apportez votre c.v. et venez nous rencontrer à l'usine Pro-Meubles située au 800 rue Vadnais à Granby.

Vous pouvez également faire parvenir votre candidature par télécopieur au (450) 378-6034 ou par courriel personnel@artopex.com

www.artopex.com

Vous cherchez un emploi stable ? Faites le bon choix !



Portes ouvertes Visites :

Mercredi, le 11 août
à 19h00 et 20h00

Jeudi, le 12 août
à 19h00 et 20h00

Vendredi, le 13 août
à 10h00 et 11h00

Pour vous aider, l'usine Pro-Meubles vous offre :

- une visite guidée de l'usine par un membre du personnel
- de voir des équipements spécialisés à la fine pointe de la technologie
- plusieurs postes disponibles
- une possibilité d'embauche sur place



Joignez-vous à notre équipe !!!

297672V

11

11

11

660 PERSONNEL DEMANDÉ

TRANSPORT RHEAL BEAUCHE
est à la recherche de
Chauffeurs U.S. et local
avec ou sans expérience
Nous offrons:
• Camions récents avec convertisseur de courant
• Camion attitré
• Salaire de base: 0,33c/mille
• Retour à la maison 1 à 2 soirs par semaine + fin de semaine
• 70% des voyages sont chargés avant départ
• Réfrigérateur inclus
Téléphone:
(450) 531-9996 • (450) 522-0481
(450) 375-1744

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY
pour le boulevard Fortin de 195 à 250.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

Plastiques Cellulaires Polyform inc.
Nous sommes à la recherche
JOURNALIER(ÈRE)S
Disponibles jour, soir, nuit
Ce travail demande une bonne capacité physique et un bon esprit d'équipe
Permanent, temps plein
Horaire flexible pour étudiants
Venir remplir une demande d'emploi chez
Polyform
454 Édouard, Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RQC SERVICE
OFFRES D'EMPLOI
Tu désires travailler avec une équipe dynamique, qui aime relever de nouveaux défis. Nous sommes actuellement en expansion et à la recherche de personnel dans la région de Granby qui répond aux exigences suivantes.

Machiniste CNC - 2 à 3 ans d'expérience sur CNC (atout) - DEP en usinage minimum, ASP (atout) - Minutieux, débrouillard - Savoir faire les set-up - Autonome, responsable, dynamique - Aime travailler en équipe - Salaire selon expérience - 2 postes de jour (40 h) - 2 postes de soir (40 h)	Journalier - Posséder un diplôme d'études secondaires - Expérience en milieu manufacturier (atout) - Bonne condition physique - Autonome, responsable, dynamique - Aime travailler en équipe - Salaire selon expérience - 1 poste de jour (40 h) - 1 poste de soir (40 h)
---	--

Faire parvenir votre C.V. à
Service RQC
1008 - E, rue Marcoux
Canton de Granby (Québec) J2J 2M8
Télec.: (450) 372-3872 • Courriel: serviceqc@qc.sira.com

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE
pour les rues: Brown, Duvernay, Ontario, Vanier. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

QUILLORAMA GRANBY
est à la recherche de:
d'étudiantes du Cégep
pour postes de :
PRÉPOSÉE ACCUEIL
PRÉPOSÉE AU RESTO
temps partiel
Luc Breton
1000 Principale, Granby
777-2922

FORMATION
OPÉRATEUR SPÉCIALISÉ POUR LES ÉQUIPEMENTS DE TRANSFORMATION DU MÉTAL EN FEUILLE

NOUVEAU PROGRAMME DE FORMATION OFFRANT DE TRÈS BONNES PERSPECTIVES D'EMPLOI.

Objectifs :
• développer des compétences qui offrent des possibilités d'emploi intéressantes dans la région;
• acquérir une formation adaptée aux besoins des entreprises.

Conditions d'admissibilité :
• être sans emploi;
• avoir interrompu ses études pendant 24 mois consécutifs;
• réussir les tests et l'entrevue de sélection.

Modules :
• opération de presses-plieuses;
• opération de presses-poinçonneuses;
• opération de cisailles hydrauliques;
• métrologie;
• lecture de plans;
• santé et sécurité et SIMDUT.

Dates :
Du 4 octobre 2004 au 4 février 2005.

Durée :
17 semaines, incluant un stage de 4 semaines en entreprise.

Horaire :
De 8 h 30 à 16 h, 35 heures par semaine.

Lieu de formation : Granby
Transport disponible pour la population de Brome-Missisquoi

Coordonnateur du projet :
SOCIÉTÉ DE FORMATION INDUSTRIELLE DE L'ESTRIE (SOFIE)
224, rue Mercier
Cowansville

Ce cours est offert aux hommes et aux femmes.

SOFIE
Le leader en formation industrielle
The leader in industrial training

Emploi Québec
Montérégie

Formation sur mesure développée avec les entreprises de la région.
Inscrivez-vous dès maintenant en composant le (450) 263-8822
Cette activité est rendue possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

WAL-MART DE GRANBY
est présentement à la recherche de candidat(e)s dans les secteurs suivants :
TEMPS PARTIEL
12 h et plus par semaine
• Vaisselles et petits électroménagers
• C.U.P.
• Étalagistes de nuit (vendredis et samedis)
TEMPS PLEIN
28 h et plus par semaine
• ICS (préposé(e) au placement de la marchandise dans les comptoirs)
• Déchargement des camions
• Étalagistes de nuit
Bien vouloir apportez votre c.v. au comptoir du service à la clientèle au Wal-Mart de Granby
75 Simonds Nord, Granby

WAL-MART DE GRANBY
recherche des candidat(e)s pour son :
CENTRE DE L'AUTO
• Emploi à temps partiel
12 h et plus par semaine
Exigences :
• Avoir 18 ans et plus
• Détenir un permis de conduire valide
• Disponible en tout temps
Bien vouloir apportez votre c.v. au comptoir du service à la clientèle au Wal-Mart de Granby
75 Simonds Nord, Granby

MILLETTE & Fils Limitée
Entreprise manufacturière située à Lawrenceville (près de Valcourt) est à la recherche de **préposé(e)s à l'assemblage de caisses en bois** afin de combler plusieurs postes sur la ligne de production.
Exigences :
• Aptitude pour le travail physique et débrouillardise
• Bonne dextérité manuelle
• Disponible pour travailler de jour (7h à 15h30) ou de soir (15h45 à 0h15)
• Ponctualité et assiduité au travail
Salaire :
• À l'embauche : 9,75 \$ / heure (augmentation après 3 et 6 mois)
• Prime de soir de 0,40 \$ / heure
• Prime de présence de 0,25\$/heure
• Postes à temps plein, 40 heures par semaine
Si vous êtes intéressés, faites parvenir votre curriculum vitae à :
Ressources humaines
2105, rue de l'église, C.P. 39
Lawrenceville (Québec) J0E 1W0
Télec.: (450) 535-6300
mclavoie@cooptel.qc.ca

Maison de Jeunes Des Quatre Lieux St-Césaire
Poste:
COORDONNATEUR
Fonctions :
• Gérer l'équipe de travail
• Faire les demandes et le suivi des subventions, les rapports, payes et remises.
Qualifications :
• Formation/expérience pertinente
• Word, Excel, Internet
• Base en comptabilité
• Aptitudes pour la gestion d'employés
• Leadership
• Sens des responsabilités
• Connaissance du milieu
• Aptitudes pour la rédaction de projets.
Conditions de travail :
Contrat d'un an, renouvelable, début le plus tôt possible.
Pour une description plus complète :
mj4lieux@videotron.ca
Date limite : 16 août
Télécopieur : (450) 469-1221
Courriel : mj4lieux@videotron.ca

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CANDIDATS À LA GESTION

Deux représentants demandés avec possibilité de promotion dès la première année. Pour la région de Granby et environ. Vous possédez un certificat de sec. V, Cégep ou plus, une automobile. Pour une entrevue confidentielle téléphonez au 531-4906, Jean-Guy St-Laurent.

A.C. Friction inc.

A.C. Friction est une usine située à St-Alphonse de Granby qui fabrique des pièces de freins automobile. Nous travaillons dans un contexte de juste à temps et sommes en pleine expansion. Nous recherchons des personnes dynamiques et autonomes démontrant des aptitudes pour le travail en équipe dans la fabrication.

Les exigences sont :

- Les diplômés ayant un sec. V seront favorisés
- 1 à 2 années d'expérience en usine
- Être disponible à travailler sur tous les quarts de jours, soir et nuit

Nous offrons une ambiance stimulante et agréable. Ces postes sont permanents.

Si vous êtes intéressé par ces postes, veuillez faire parvenir votre curriculum au 199, rue des Alouettes, St-Alphonse de Granby (Québec) J0E 2A0 ou par télécopieur au (450) 770-8680 297656V



M.G.B. Électrique Inc.

St-Pie (Québec)

PME spécialisée dans la fabrication d'appareillage électrique est à la recherche d'une:

RÉCEPTIONNISTE/ COMMIS DE BUREAU

Poste permanent-temps plein

Tâches

- Réception et acheminement des appels
- Responsable de la logistique
- Emission et suivi des bons de commande
- Entrée de données

Exigences

- Bilinguisme obligatoire
- Maîtriser les logiciels Excel et Word
- Entregent et débrouillardise

Envoyer votre C.V.

A/S: Jean-François Brodeur
51 St-Pierre, St-Pie QC
J0H 1W0

Téléc.: (450) 772-6150
jfbrodeur@mgbelectrique.com 297714V

SportRack

A SportRack Automotive Company
Les Accessoires SportRack Inc. est un fabricant de supports d'accessoires de sport et de boîtiers de ski pour l'automobile distribués mondialement. L'entreprise, présentement en pleine expansion, évolue dans la région de Granby depuis plus de 20 ans. Notre équipe dynamique vise le plus grand niveau d'excellence et l'entière satisfaction de sa clientèle. Nous recherchons un candidat pour combler le poste suivant :

CONDUCTEUR DE CHARIOT ÉLÉVATEUR

Tâches et principales fonctions :

- Maintenir l'organisation, la disposition et la rotation des produits finis et des matières premières
- Préparer les commandes et les charger dans les camions-remorques
- Maintenir la propreté en tout temps dans l'entrepôt.
- Peut être appelé à soulever des poids de 50 à 100 lb
- Autres tâches connexes à votre département

Exigences requises :

- Posséder secondaire V ou une expérience pertinente de 1 à 2 ans en conduite de chariot élévateur
- Capacité de travailler en équipe
- Attestation de conduite de chariot élévateur (atout)
- Bilinguisme (atout important)
- Connaissance des logiciels de transport

Les personnes intéressées doivent nous faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur au (450) 777-3615 ou par courriel à l'adresse npeiffer@sportrack.com au plus tard le lundi 13 août 2004. 297723V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour les rues: Charbonneau, Comeau, Ave. du Parc, Gobeil et Principale.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: Denison de 240 à 330 et Dorchester.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues Massé, Maisonneuve de 833 à 999 et Gince.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À GRANBY

pour les rues Robinson Sud de 192 à 210, St-François de 580 à 700.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

CHAUFFEURS DEMANDÉS

pour Nouvelle-Angleterre

Très bonne condition. Revenus supérieurs 3 ans d'expérience minimum.
Transport Michael Duff Inc.
450-539-3983, 1-888-396-3983

CHAUFFEUR US

pour transport de "containers", minimum de 3 ans d'expérience, salaire d'une moyenne de 0,40\$ et + du mille. 450-378-0680

COIFFEUR(EUSE) demandée, 26 heures semaine et plus, à Bromont. 534-4187 après 8 h.

CAISSIER(ÈRE)S

- Poste à temps plein de soir.
- De nuit (9,50\$ + prime de nuit)

COMMIS- ÉTALAGISTE

Poste à temps plein de jour

Se présenter au Shell



98, route 235
Ange-Gardien 297560V

RESPONSABLE de maintenance poste de jour

Exigences :

- Connaissances en électricité, soudure et hydraulique
- Gérer plan d'entretien préventif
- Capacité de gérer du personnel
- Débrouillard
- Disponible à faire du temps supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir une demande d'emploi au:
845, boul. Industriel, Granby 297612V

ATELIER MÉCANIQUE BOUFFARD

est à la recherche d'un **MACHINISTE** avec expérience mécanique pour département de culasses et bloc moteurs.
Contactez Michel Pépin au **378-8834** 297664V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COIFFEUSES DEMANDÉES

Avec diplôme et expérience si possible. Inf.: 360-7977

Commis d'entrepôt

Poste à temps plein

35 h / semaine

Etre responsable, faire preuve d'initiative et d'autonomie, avoir un bon sens de l'organisation (incluant la gestion des différents documents), être en mesure de soulever différentes charges lourdes (parfois plus de 25 kilos). Avoir de l'expérience dans le commerce de détail serait un atout important. Si ce poste vous intéresse, apportez ou faxez votre C.V. à:

PHARMACIE JEAN COUTU #207
Att: Sonia Plouffe, gérante
266 Principale Est
Farnham (Québec)
J2N 1L6
Téléc.: 293-2766
Tél: 293-5375

CONSEILLÈRE EN DÉCORATION à temps plein.

Recherche personne responsable, fiable et disponible. Expérience requise. Apportez votre CV : Décor Parent, 255 York, Granby, J2G 2C1

COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES

Centre de Formation de l'Association des préposé(e)s aux bénéficiaires du Québec
Granby : 30 août 2004
Prix : 700\$, taxes incluses et déductible d'impôt
Inscription : 1-800-653-0855

COUTURIÈRE DEMANDÉE Overlock 3 fils pour petites poches. Info: 521-9770 Yvan

CUISINIER (E) demandé (e)

Expérience en pâtisserie
Bonnes conditions
Références
AUBERGE QUILLIAMS
Demandez David
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

CUISINIÈRE DEMANDÉE 2 jours / semaine, pour résidence de personnes âgées. Jeudi et vendredi de 8h à 17h30 et sur remplacement. Au 89 rue Drummond Granby. Près du lac Boivin, appeler Sylvie au 777-3950.

DU NOUVEAU ! EXPANSION À GRANBY 15e ANNIVERSAIRE.

Nouveau territoire, plus de 100 postes disponibles. Aucune vente, aucun télémarketing. Salaire très intéressant. Bienvenue aux étudiants. 18 ans et +. Hôtel Le Castel, 450-378-9071, pour entrevue : Renaud Côté, chambre 322

FEMME DE CHAMBRE demandée (e)

Entretien des chambres et aires communes
Temps partiel
AUBERGE QUILLIAMS
Julie Laliberté
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

FRATELLI PIZZERIA FARNHAM

est à la recherche

de SERVEUSE ET LIVREURS

temps plein ou partiel, avec un minimum d'expérience. Giovanni ou Louise au 293-4442 ou se présenter: 236 Principale Est, Farnham.

FRELIGHTSBURG: LA GIRONDINE recherche charcutier, 35 h. par semaine. Info: 450-360-7891.



Concept Can-Bec

Ébénisterie architecturale

Nous sommes présentement à la recherche de:

- Débiteur sur banc-scie à panneaux (secteur commercial)
- Ébéniste

Exigences:

- Minimum de 2 ans d'expérience dans le domaine
 - Travail d'équipe
 - Lecture de plans
- Salaire selon expérience

Nous sommes une équipe jeune et dynamique.

Postez votre C.V. ou téléphonez
1260 Principale, C.P. 118
St-Paul-d'Abbotsford (QC) J0E 1A0
Tél. (450) 379-2088
Téléc. (450) 379-2090 297694V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

JARDIN DU MONT

est à la recherche d'un(e) GERANT(E)

pour son département de FROMAGE ET PRODUITS IMPORTÉS

Poste à temps plein (35-40 h/semaine) sur un horaire flexible.

Nous sommes à la recherche d'une personne passionnée qui se démarque par son dynamisme et le désir de se surpasser.

EXIGENCES DU POSTE :
Minimum de 3 ans d'expérience en fromagerie. Expérience en gestion de personnel, gestion des commandes et inventaire et sur les caisses enregistrees. Posséder une attestation en alimentation serait un atout.

DESCRIPTION DE TÂCHES :
Changement des prix dans les caisses et pancartes magasin;
Motiver l'équipe;
S'assurer que chaque caissière est à sa tâche;
S'assurer d'un bon service à la clientèle;
S'assurer que tous les produits d'épicerie soient en avant (placer l'épicerie le cas échéant);
Être à la fine pointe dans les achats de fromage et épicerie fine (produits importés);
Couper, placer et remplir le comptoir à fromage.
Veuillez nous faire parvenir votre candidature à l'attention de Madame Suzette Lapiere par télécopieur au (450) 375-9831, ou par la poste au 252 Denison Est, Granby, QC, J2H 2R6

JARDIN DU MONT

OUVERTURE DE POSTES PERMANENTS:

Temps plein

COMMIS BOULANGERIE

COMMIS BAR À SALADE - CAISSIER(ÈRE)

Être disponible à travailler

sur des horaires variés - 35 à 40 h/semaine

SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX

SECON LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE.

Pour informations: France Bernard 375-3941 ou se présenter avec CV: 252 Denison Est, Granby

JOURNALIERS DEMANDÉS

CARRIÈRE STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE

Contactez Roger Jomphe 450-776-5586, 450-535-6877 ou 450-375-6847

LA POISSONNERIE COWIE (1985 INC.)

EST À LA RECHERCHE DE:

REPRÉSENTANT(E)

PRÉPOSÉ(E) AUX VENTE

Description des tâches:

Maintenir et développer le territoire.

Exigences:

Être responsable

Bilingue

Dynamique et autonome

Expérience dans le domaine de l'alimentation.

Poste permanent, 40 hrs / semaine

Faire parvenir CV au:

660 chemin Bernard, Granby J2G 9H9

Télécopieur: 450-375-6125

Courriel: cg@cowieinc.com

LAVEUR demandé

A temps plein sur sem.

Se présenter avec c.v. à:

LAVE AUTO 3 MINUTES

au 14, rue Langlois à Granby.

LE BORA RESTAURANT LOUNGE

est à la recherche

CUISINIERS

PLONGEURS

Se présenter au

150 rue St-Jacques à Granby

LE RESTAURANT IL CASTELLO de Cowansville

recherche cuisinier(ère) avec expérience. Appelez au 263-8772.

MANUTENTIONNAIRE DEMANDÉ

pour vider van

d'annuaires téléphoniques

À partir du 7 avril 2004, pour 2 semaines

A Boucherville

Appelez au 514-829-9575

Demandez Michel Fradet

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE d'un

chauffeur semi-retraité avec permis de conduire, classe 3 minimum, pour remplacement occasionnel. Transport général Granby - Montréal pour une compagnie privée. S.V.P. Communiquez avec nous après 18h. au 450-295-3526.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

MATELAS BONNE NUIT

est à la recherche d'une personne jeune et dynamique, à temps partiel pour semaine et fin de semaine pour livraison, travail d'entrepôt et vente.

Info: 375-5073

MONTEUR DE MEUBLES

- Montage complet de meubles
- Travailler avec les différents outils du métier
- Responsable et dynamique
- Expérience requise

OPÉRATEUR

de toupie sur table (shaper)

- Dynamique, minutieux (se), souci du détail
- Polyvalent (e)
- Expérience requise

SABEUR- INSPECTEUR

pour sablage de meubles

- Sablage de meubles en bois avec sableuse rotative et finition à la main
- Dynamique, minutieux (se), souci du détail
- Avec expérience serait un atout

POSTES PERMANENTS

SALAIRE SELON EXPÉRIENCE

Veuillez nous faire parvenir votre CV

par télécopieur au (450) 266-1430

ou par la poste à l'adresse suivante :

LES ÉBÉNISTERIES FMN INC.

1101, rue Albert

Cowansville (Québec) J2K 3G6

Info: 450-266-7811

OFFRE À TEMPS PLEIN OU PARTIEL pour un

vendeur(euse). Présentez vous au 523 Principale à la Boutique Lumineuse, C.V. serait un atout.

OFFRE D'EMPLOI - TEMPS PLEIN ET PARTIEL

Groupe Aquino Inc. est une ferme dynamique

et spécialisée en production de poules de reproduction, poulets à griller, dindons lourds et de grande culture. Poste disponible en production de poules de reproduction pour la

cueillette et triage des oeufs. Le suivi des performances des troupeaux et l'atteinte des objectifs feront partie des tâches. Exigences: Aimer travailler en équipe, aimer les défis, connaissance du domaine serait un atout. Lieu de travail: St-Paul d'abbottford, veuillez téléphoner au

450-796-2655, demandez Jocelyn Leblanc

OPÉRATEURS DE MACHINE (acier)

Salaire selon convention collective

Perm./ Temps plein / jour-soir

Granby

- Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle.

- Posséder expérience en usine de transformation d'acier

- Opérer différentes machines à travailler l'acier.

JOURNALIERS

Salaire selon convention collective

Période indéterminée

jour - soir Granby

Veuillez faire parvenir votre C.V. à:

Département des ressources humaines

C.P. 160

Granby, Québec J2G 8E4

Téléc.: 450-378-2075

OPÉRATRICES DEMANDÉES pour du travail autonome, payé à la dz. Doit posséder plain et overlock. Aussi 1 opératrice pouvant travailler sur 2 aiguilles bras libre, avec ou sans expérience, mais facile à apprendre. Inf.: Lise ou Jean-Marc, 372-8351, cell.: 775-2711

PERSONNEL DEMANDÉ en plâtrerie, pour travail de production. 40 h/sem., de jour, soir et nuit. Veuillez faire parvenir votre C.V. par fax au (450) 777-5650.

RECHERCHE DU PERSONNEL pour remplacement d'étudiants, environ 40 postes à combler. Présentez-vous au 905, boul. Industriel à Granby, chez Advance International pour compléter une demande d'emploi.



Sani Eco

Recherche

Un camionneur classe 1 ou 3 pour un secteur déjà établi. Poste à temps plein avec avantages sociaux.

S.V.P. faire parvenir votre c.v. à l'attention des ressources humaines au
530, rue Édouard,
Granby, Québec
J2G 3Z6

660 PERSONNEL DEMANDE**PERSONNES DEMANDÉES
POSSÉDANT CAMION
ou MINI-VAN ET MAIN-D'ŒUVRE**

Pour la distribution des annuaires téléphoniques dans les localités de:

St-Alphonse, Bromont, Ste-Prudentienne, Roxton-Pond, Roxton-Sud, Ste-Cécile de Milton, St-Paul d'Abbotsford, St-Césaire, Rougemont, Racine, Valcourt, Lawrenceville, St-Joachim, Ste-Anne de la Rochelle, Bonsecours, Warden, Waterloo, Frost Village, Stukely Sud, Eastman, St-Etienne de Bolton, Brigham, Iron Hill, Knowlton, Cowansville, West Brome, Lac Brome, Sutton, Sutton Junction, Abercorn, Vale Perkins, Mansonville, Duncan, High Waterloo, Glen Sutton, Dunham & Freighsburg.

La distribution débutera le 16 août 2004.
Les candidats doivent être libres durant le jour.
Pour info, appelez
1-866-526-4930
(Ref-0092)

POISSONNERIE L'EGLEFIN

Jardin du Mont rue Principale
est à la recherche
D'UN COMMIS à temps plein

Être disponible les soirs et week-end
Avoir les sens de la clientèle et des responsabilités

Pour informations contacter Mme Dominique Gagnon au 405-4056 ou apportez CV au Jardin du Mont, 252 Denison Est, Granby

RESTAURANT 68 recherche une SERVEUSE et une CUISINIÈRE, à plein temps. Contactez Frances au 293-2039

RICO BAR ST-CÉSARE, cherche BARMAID de belle apparence, avec ou sans expérience. 450-469-5581.

ROXTON TEMPLE STUART

Usine de fabrication de meubles est à la recherche de JOURNALIER (E) pour travailler dans les différents départements de production.

Travail exigeant des efforts physiques et une bonne dextérité manuelle.

Temps plein, 40 h / semaine (jour et soir)

Salaires après formation: 9 \$ / h

Transmettre votre CV à:

Ressources Humaines

C.P. 550, Waterloo, QC J0E 2N0

Fax : 450-539-4386 emploi.its@videotron.net

SALLE DE QUILLES COWANSVILLE

Recherche journalier pour fin de semaine et préposés à l'accueil / serveuses pour septembre. Poste de fins de semaine, de jour, aussi quelques soirs sur semaine. Expérience dans les déjeuners et dîners serait un atout. Personne mature et responsable. Apportez CV au 809, rue Sud, Cowansville ou téléphonez au 266-7511 pour rendez-vous.

SERVEUR(EUSE)

expérience en cuisine raffinée
et connaissance des vins,
bilingue, bonne apparence

Endroit agréable

bonne clientèle

Établissement renommé

Auberge Quilliams

Demandez Ghislain

450-243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

sortie 90, autoroute 10.

SERVEUSE & LIVREUR

demandé(s) au Becco Pizza de Waterloo
450-539-2400

TU VEUX TE JOINDRE à une équipe dynamique, tu as 1 an d'expérience minimum, pour remplacement à temps plein pour Coiffure Défi Mode. Inf.: 522-1215

VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEMONT.

Postes à combler pour l'emballage de pommes. Temps plein ou partiel de septembre à juin. Demandez Mario 450-469-2997.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

RECHERCHE PERSONNE pour m'aider à la maison avec mes enfants, une heure par jour, du lundi au vendredi. Inf. 378-2051.

670 AUTOS**\$\$\$ RÉCOMPENSE \$\$\$**

Recherche Cadillac 93 Deville, couleur bleu médium, bas gris, immatriculé 648 NMT. Si vous voyez, contactez 777-2540 ou 531-5922, récompense assurée.

1994 CHRYSLER CONCORDE: entièrement équipé, carrosserie et mécanique A1, 3,295\$. Info. 777-2540 ou 531-5922

1997 CAVALIER, 4 p., aut., bas kilométrage, entièrement équipée, carrosserie A1, inspection mécanique faite, 4,995\$. 777-2540 ou 531-5922.

1997 TAURUS FAMILIAL GL entièrement équipé, carrosserie en parfaite condition, inspection mécanique faite, 4,950\$. Info. 777-2540 ou 531-5922

1998 CHEVROLET MALIBU ent. équipée, CD, cuir, carrosserie et mécanique en parfaite condition, seul. 110,000 km, 6,500\$. Info. 777-2540 ou 531-5922

ALERO OLDS 2001, 42,000km, aut. tout équip., alleron, pneus été sur jantes + pneus hiver, exc. condition. 450-372-4653, cell. 330-0551

670 AUTOS

BUICK ROADMASTER STATION 1993 180,000 km, inspectée par SAAQ. 1,500\$. Info: 450-777-6305 Farnham

CAVALIER 2000, noire, 63,000 km, air climatisé, 4 pneus Michelin, 4 portes, 2.2 L, bonne condition. Faites une offre. Fernand 531-7816

CORSICA 1990

4 portes, modèle LTZ, V6, noire, aucune trace de rouille, impeccable, 155,000 km. Tout équipée, air climatisé fonctionnel. À l'état de neuf. Prix: 1,675\$. 450-522-2841.

HONDA CIVIC 2000 4 p., 5 vit., climatisé, 169,000 km, très propre, 7,500\$. Particulier à particulier, pas de TPS à payer. Tél. 263-1524.



**LA VENTE
10^e
anniversaire**
se poursuit avec des
rabais additionnels
et des prix grossistes

04 GR. CARAVAN STX, t. équ., 36 000 km
03 DODGE CARAVAN SE, 15 700 \$
03 PONTIAC MONTANA SE, t. équ., 15 700 \$
02 NISSAN ALTIMA, 4 cyl., t. équ., 48 000 km
02 OLDS ALERO GL, 4 p., t. équ., 58 000 km
02 MAZDA PROTÉGÉ 5, aut., clim., «mags»
02 DODGE GRAND CARAVAN, sport, t. équip. 13 900 \$
02 DODGE GRAND CARAVAN, 14 500 \$
02 CIVIC DXG, 4 p., aut., clim., 56 000 km
02 CHRYSLER SEBRING LX, V6, 4 p., 11 500 \$
01 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., aut., clim.
01 HONDA CIVIC DX-G, 4 p., clim., auto.
01 CHRYSLER NEON LE, 5 vit., t. équ.
01 FORD FOCUS WAGON, aut., clim., 49 000 km
01 CHEV. CAVALIER Z24, aut., noire, 10 800 \$
01 NISSAN PATHFINDER SE, t. équ., noir
01 SATURN SC1, 3 p., 5 vit., toit. 7 800 \$
01 CHRYS. SEBRING LX, 4 cyl., clim., 55 000 km
01 FOCUS, fam., 5 vit., clim., 47 000 km
01 PT CRUISER LTD, aut., t. équ., 11 900 \$
01 CHRYSLER INTREPID ES, 12 300 \$
00 FOCUS ZX3, 2 p., aut., clim., «mags»
00 MONTE CARLO L.S., t. équ., 54 000 km
00 HONDA ACCORD EX, 2 p., aut., t. équ., noir
00 CHEV. CAVALIER Z24, 5 vit., t. équ.
00 MAZDA 626 LX, 4 p., 4 cyl., t. équ.
00 HONDA ACCORD GL 4 p., 5 vit., «mags», 6 900 \$
00 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit., clim.
00 INFINITI I30 TOURING, toit, cuir, 14 500 \$
00 TOYOTA ECHO SPORT, 4 p., 5 vit., 58 000 km
00 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»
99 OLDS ALERO GL, 2 p., V6, t. équ.
99 NISSAN SENTRA XE, aut., clim., 96 000 km
99 HONDA ACCORD GSi, 3 p., aut., 5 400 \$
99 DODGE AVENGER ES, 2 p., V6, aut.
99 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., clim., t. équ.
98 NEON EXPRESSO, 2 p., aut., clim., toit, 41 000 km
98 FORD WINDSTAR, V6, t. équ., 6 400 \$
98 BUICK LESABRE LTD, 3.8 L, cuir, 79 000 km
98 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., 10 500 \$
98 TOYOTA COROLLA, 4 cyl., 5 vit., clim.
97 SATURN, 4 p., 5 vit., 77 000 km
97 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., clim., 5 vit., 80 000 km
97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»
96 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit., 71 000 km, 6 500 \$
96 DODGE NEON, 2 p., 5 vit., 3 200 \$
96 CAVALIER Z22, 2 p., aut., 3 900 \$
95 CHRYSLER INTREPID, 3.5 L, 5 400 \$
95 SUBARU LEGACY L, 4x4, aut., 4 200 \$
95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 4 900 \$
94 NISSAN SENTRA, 4 p., 5 vit., 2 400 \$
94 DODGE CARAVAN, 3 L, 7 pass., 3 300 \$
92 MAZDA PROTÉGÉ DX, 4 p., 5 vit., 1 900 \$
91 CHEVROLET BLAZER, 4x4, 4 p., 2 800 \$

601 Principale, Granby
378-1212

À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS**HONDA ACCORD 1990 EXI, SPÉCIALE
ÉDITION LIMITÉE IMPECCABLE**

Intérieur en velours, 2 portes, coupée, automatique, tout équipée, 203,000 km, blanche, groupe électrique, aucune tache de rouille. 2,495\$. Info : 522-2841

HONDA CIVIC 91 4 p., man., 173,000 km, 1,500\$ nég. Petites réparations. Info. 450-521-6227.

HONDA CIVIC LX 2002, grise, 60,000 km, manuelle, + 4 pneus d'hiver, 14,000\$. Inf: 777-1199.

MAZDA PROTÉGÉ SE 1999

4 p, 5 vit., A/C, gris silver, 130,000 km, 7,900\$. Info. 777-6665.

MOTEUR VR6 2001 COMPLET, 2,700\$. Aussi moteur Toyota 6 cyl, 2.5 L, bi-turbo, 2,300\$. Accepterais échange. Info. 450-775-4455.

NEON 97 4 cyl., 4 p., noir, aut., A/C, 117,000 km, prix, 2,995\$. Impeccable, très économique. Info. 450-522-2841.

SATURN ION-2 2004 équipé de A à Z, 4 p., aut., groupe élect., télécommande, A/C, CD, 6,000 km, 16,900\$. 372-6418.

SUNFIRE 2003 transfert de bail, reste 33 mois, 30,000 km, aut., 2 portes, t. équipé, 260\$/mois, prix nég. 514-237-6246, 1-800-561-6320, #5268

VOLKS JETTA 2004 man., 5 vit., 25,000\$ ou transfert de location à 321\$/mois, taxes incluses, pour 28 mois avec 1,500\$ de comptant. Info. 514-977-7801.

VOLKS GOLF 1994, blanc, 4 portes, gaz, extrêmement propre, mécanique + électrique A1, mag + pneus neufs, système de son + beaucoup de pièces neuves et ajoutées. Prix: 5,500\$ nég. 450-501-0071.

VOLKS JETTA GL DIESEL 1997

4 p, 5 vit., exc. condition, 240,000 km, 5,900\$. Info. 777-6665.

Pierre Boivin Auto

• 777-3553 •

SPÉCIAUX VACANCES

2002 FORD EXPLORER XLS, t. équ., 63 000 km.
2001 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., bas km
2001 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., 5 vit.
2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.
2000 HONDA ACCORD GSi, 2 p., 5 vit.
2000 CHRYSLER NEON SE, 4 p., man.
1999 SATURN SLI, aut., clim.
1999 FORD TAURUS SE, aut., marine, t. équ.
1999 ACURA INTEGRA SE, montée SPORT
1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.
1998 HONDA CIVIC, man., noir
1998 HONDA CIVIC, man., gris
1998 DODGE NEON SPORT, 2 L, 2x4, 5 vit., t. équ.
1998 FORD WINDSTAR LX, 4 p., aut., 4 cyl.
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge
1998 (2) PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, bien équ.
1997 TOYOTA TERCEL, 2 p., man., rouge
1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, 2.4 L, aut., t. équ.
1996 CHRYSLER CONCORDE LX, 3.3 L, t. équ.
1996 FORD EXPLORER XL, aut., 4 p., bleu, 4 L
1996 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., bien équ.
1995 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut., bas km
1995 GRAND CHEROKEE LTD, aut.
1995 FORD CONTOUR GL, 4 cyl., aut.

Pour les vacances, faites vite !

ROULOTTE

COACHMAN 1999

25 pi, chambre fermée, 6 places,

climatisé, lits superposés.

SPÉCIAL : 13 900 \$

OUVERT LE SAMEDI

1141 DUFFERIN, GRANBY

671 FOURGONNETTES

1995 TRANS SPORT, air climatisé, inspection mécanique faite, carrosserie A1, 4,900\$. 777-2540, 531-5922.

PLYMOUTH GRAND VOYAGER 3.3 L, 1993, 7 passagers, AWD, 1,000\$. Inf.: 360-9491

672 CAMIONS**FORD F150 XL 1996**

6 cyl., 5 vit., exc. condition, 150,000 km, 5,900\$. Info. 777-6665.

GMC SONOMA 1991, 2.8 L, man., cabine allongée, boîte en fibre de verre, en bonne condition, prix 2,800\$. Info : 263-7020.

**Bâtir demain
ensemble!**

L'ACTION BÉNEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

677 ROULOTTES

Michel Ruel, propriétaire

**CENTRE DE RÉPARATION
EXPERT**

1066 Denison Est, Cl Shefford

Tél.: (450) 776-1486

Cell.: (450) 578-2356

677 ROULOTTES**Réparation**

Roulottes - Tentes-roulottes - Motorisés - Campeurs
Magasin de pièces pour toutes marques

Reconnu par les assureurs

Les plus bas prix et
le meilleur service
en région

Escomptes
en magasin

**689 PRIÈRES****PRIÈRE À LA
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.M.B.

Plus de
300 000
Canadiens
sont atteints
d'épilepsie



1-514-845-7855 • 1-877-734-0873
www.epilepsy.ca

Appel d'offres**OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE FARNHAM**

391, RUE EXPOS, BUREAU 102
FARNHAM (QUÉBEC)
J2N 2V6 (450) 293-6771

GROUPE TEKNIKA INC.

160 RUE COWIE
GRANBY, QUÉ
J2G 3V3 (450) 378-3322

RECONSTRUCTION DU STATIONNEMENT DU 350, RUE DEMPSTER, FARNHAM

L'Office Municipal d'Habitation de Farnham demande des soumissions pour les travaux décrits ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.

Le plan, le devis ainsi que la formule de soumission sont disponibles à partir du 9 août au bureau de l'OMH de Farnham, 391, rue Expos, contre un dépôt de 50 \$, à l'ordre du propriétaire, qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les 30 jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissionnaires devront se conformer exactement aux instructions des documents de soumission et seules les soumissions présentées sur les documents préparés par Teknika inc. seront acceptées.

Les soumissions seront reçues au bureau de l'Office municipal d'habitation de Farnham, à l'adresse indiquée ci-dessus, avant le 23 août 2004 à 11 heures.

L'Office Municipal d'Habitation de Farnham ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

Christiane Filion
Directrice

GROUPE TEKNIKA INC.
160, rue Cowie
Granby (Québec)
J2G 3V3
(450) 378-3322

LE GROUPE TEKNIKA



Selon les astronomes, on peut s'attendre à une trentaine d'étoiles filantes à la minute environ. Les meilleures nuits pour l'observation des Perséides seront ce soir et demain, avant que la Lune ne se lève... si évidemment la température le permet.

L'observation des Perséides sera à son meilleur aujourd'hui et demain

MONTRÉAL (PC)

L'observation des Perséides devrait s'avérer plus intéressante cette année selon les astronomes, si évidemment la température le permet.

Cette pluie annuelle d'étoiles filantes semble provenir de la constellation Persée, dans la partie nord-est du ciel, d'où le nom qu'on lui donne. Les Perséides n'ont rien à voir cependant avec Persée, mais plutôt avec la comète Swift-Tuttle qui a visité l'intérieur du système solaire pour la dernière fois en 1992.

La comète s'éloigne maintenant du Soleil mais le train de particules qu'elle a laissé derrière elle existe toujours. Chaque année, la Terre croise ce nuage, ce qui provoque la pluie de météores.

Outre la nécessité d'avoir un ciel dégagé, il faut aussi un ciel noir pour voir les Perséides, ce qui est de plus en

plus rare en Amérique du Nord, à cause de l'éclairage urbain.

La bonne nouvelle, c'est que si ces deux conditions sont réunies, tout ce qu'il faut comme équipement, c'est une chaise longue. Il suffit de s'y allonger et de regarder le ciel.

Selon les astronomes, on peut s'attendre à une trentaine d'étoiles filantes à la minute environ. Les meilleures nuits pour l'observation des Perséides seront aujourd'hui et demain soir, avant que la Lune ne se lève.

On estime que les débris de la comète Swift-Tuttle à l'origine du spectacle sont de la taille de petits pois. Ceux-ci se consumment en pénétrant dans la haute atmosphère à une vitesse moyenne de 200 000 kilomètres à l'heure.

La comète Swift-Tuttle ne reviendra pas dans nos parages avant 65 ans environ, de sorte que la pluie de Perséides diminuera d'année en année jusqu'à son retour.

Festival des films du monde: l'année de tous les dangers

Luc Perreault

LA PRESSE

Le dévoilement hier du menu du prochain Festival des films du monde (26 août-6 septembre) ressemblait à la reprise d'un vieux film, style *L'Année de tous les dangers*. Serge Losique et Danièle Cauchard, respectivement PDG et vice-présidente de cet événement plus que jamais controversé, n'ont pu complètement esquiver les questions touchant l'avenir de leur manifestation. À toutes les demandes des journalistes sur les suites à donner au rapport Secor très critique à l'endroit du FFM, leur réponse laconique équivalait à un refus de commenter.

«En gens responsables, s'est contenté de glisser Losique, notre premier rôle cette année c'est l'organisation et la réussite de cette 28^e édition. Nous émettrons notre opinion après le festival.»

Même à la question de savoir si le FFM convoquerait une éventuelle conférence de presse post-festival pour répondre aux sérieuses critiques émises par le rapport Secor, M. Losique n'a pas voulu s'engager. Quant à savoir si les conclusions incendiaires de Téléfilm et de la Sodec, notamment la possibilité qu'un autre groupe hérite de la tâche d'organiser un festival de films à Montréal, avaient ébranlé la direction du FFM, madame Cauchard a servi la réponse d'usage: «On n'a jamais été ébranlés par quoi que ce soit!»

Le moins qu'on puisse dire c'est que les échanges entre le FFM et les médias se sont poursuivis hier selon la bonne vieille tradition établie depuis déjà presque trois décennies. La seule exception à la règle portait sur le lieu même de cette rencontre: du Hyatt, elle s'était déplacée à l'Impérial nouvellement restauré. Signe des temps, le copieux buffet d'antan avait fait place à quelques rares canapés. Si l'on se fie à ces signes, le FFM sera placé cette année sous le

signe de la frugalité et de l'austérité.

Si la direction restait muette sur l'avenir qu'on lui réserve, elle retrouvait la parole pour commenter l'affiche signée Anne Desrosiers, une jeune artiste dont le joli projet a remporté le concours cette année. Il représente un pied de femme au talon aiguille en forme de pellicule flottant dans les nuages.

«Cette année, on prend son pied au festival», en a déduit Danièle Cauchard.

416 films

Si une chose ne change pas c'est le côté fourre-tout de cet événement qu'apprécie pourtant le public cinéophile. Cette année, pas moins de 416 films en provenance de 72 pays figurent au menu, répartis en 245 longs, 14 moyens et 157 courts métrages. On attend 136 films canadiens et 224 premières dont 101 premières mondiales ou internationales. Il s'agit, dans ce dernier cas, de films ayant déjà été présentés dans leur pays d'origine mais non à l'étranger.

De toutes les sections, la compétition officielle (ou mondiale) est sans doute la plus attendue. Le jury présidé par Claude Zidi devra faire ses choix parmi 21 longs métrages. Au nombre des habitués du festival, on retrouve les noms de Raoul Ruiz (*Dias de campo* ou *Journées à la campagne*), Carlos Saura (*Le 7e Jour*), Paul Cox (*Human Touch*), Yesym Ustaoglu (*Waiting For the Clouds*), Karen Shakhnazarov (*Le Cavalier de la mort*), sans oublier le couple français Claude Nuridsany et Marie Perennou dont on se souvient du documentaire *Microcosmos*. Ils reviennent cette fois avec *Genesis*, seul documentaire inscrit en compétition.

Fait à signaler, un film grec signé Nikos Panayotopoulos, *Delivery*, sera présenté en compétition à Montréal et à Venise le même jour, une première dans l'histoire de ces deux festivals dont les dates se chevauchent régulièrement. Venise se déroule cette année du 1^{er} au

11 septembre.

Le Canada et le Québec ne sont représentés que par un seul long métrage en compétition: *Elles étaient cinq*, de Ghyslaine Côté. Un autre film québécois attendu, *Comment conquérir l'Amérique en une nuit*, de Dany Laferrière, aura par ailleurs l'honneur d'ouvrir la section Panorama Canada.

De belles surprises

Un coup d'oeil rapide sur le reste de la sélection laisse entrevoir quelques belles surprises. On retrouve notamment les noms d'Éric Rohmer (*Triple agent*), Youssef Chahine (*Alexandrie... New York*), Miguel Littin (*La última luna*), Philippe de Broca (*Vipère au poing*), Ingmar Bergman (*Saraband*), Claude Fournier (*Félix Leclerc*), Ettore Scola (*Gente di Roma*), Valeri Todorovsky (*Mon beau-frère Frankenstein*), Jean-Pierre Améris (*Poids léger*), Cédric Khan (*Feux rouges*), Kim Ki-Duk (*La Samaritaine*), sans oublier l'Iranien Kamal Tabrizi dont le récent film, *Le Léopard*, présenté au FFM, a vu sa carrière écourtée dans son pays.

Signalons également une section documentaire où seront notamment présentés deux films d'André Halimi sur l'Occupation, *La Délation sous l'Occupation* et *La Critique de cinéma sous l'Occupation*. On y verra aussi un intéressant document de quatre heures sur le fondateur de la Cinémathèque française, *Le Fantôme d'Henri Langlois*, signé Jacques Richard.

Le festival rendra hommage cette année à Isabelle Adjani, Theo Angelopoulos et Krsto Papic. Pour souligner la tenue des Jeux olympiques, une section sur le sport a été incluse. Le film de Jean-Claude Labrecque, *Jeux de la XXI^e Olympiade*, figure au programme des projections gratuites sur l'écran en plein air de la Place des Arts tout comme *Gaz Bar Blues* et *Le Dernier Tunnel*, deux oeuvres au programme l'an dernier.



APPEL D'OFFRES 105-69

CENTRE DE SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX DE LA HAUTE-YAMASKA

Le CENTRE DE SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX DE LA HAUTE-YAMASKA, propriétaire, demande des soumissions pour LES TRAVAUX DE DÉBLAIEMENT ET ENLEVEMENT DE LA NEIGE aux sites du Centre Hospitalier de Granby (4 à Granby) et aux sites du CLSC/CHSLD de la Haute-Yamaska (7 à Granby, 2 à Waterloo).

Les devis pourront être obtenus à partir de 8 h le 16 septembre 2004, durant les heures normales d'ouverture (8 h à 16 h), au service des approvisionnements du Centre hospitalier de Granby, 205 boul. Leclerc Ouest, Granby, tél.: (450) 375-8000, poste 2061, contre un dépôt non-remboursable de 10 \$. Ce dépôt devra se faire soit, sous forme de chèque fait au nom du propriétaire ou en argent comptant.

Une visite obligatoire des lieux est prévue dans le cadre de cet appel d'offres. La visite est divisée en deux lots et aura lieu les 8 et 14 septembre 2004.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au propriétaire, seront reçues au service des approvisionnements du Centre hospitalier de Granby jusqu'à 11 h, heure en vigueur localement le 17 septembre 2004, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour, à la même heure.

Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.



Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

J'EN AI ASSEZ!

HORIZON POUR ELLE



MAISON D'AIDE ET D'HÉBERGEMENT POUR FEMMES VICTIMES DE VIOLENCE CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7 24 HEURES PAR JOUR

(450) 263-5046

Décès



LACHANCE
M. Jean-Claude
1937-2004

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 août 2004, à l'âge de 67 ans, est décédé Monsieur Jean-Claude Lachance, demeurant à Granby. Il laisse dans le deuil la mère de ses enfants, Pierrette Duhamel, ses enfants, Michel (Pierrette Martel), Linda (Yvon Fortin), Guylaine (Robert Légaré), Marie-Claude (Alain Rainville), Olivier. La mère d'Olivier, Yolande Sauriol. Ses petits-enfants, Cristin, Catherine, Jean-Philip, Sabrina, Frédéric, Frédéric, ainsi que ses frères et soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 14 août 2004, à 11h, en la chapelle de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél. : (450) 777-1171
ou 1 888 730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Suivie de l'inhumation au cimetière Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(9-11-14)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



TALBOT
M. Luc
1960-2004

À Granby, le 8 août 2004, à l'âge de 43 ans, est décédé M. Luc Talbot, époux de Mme Manon Lacas, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 13 août 2004. Le convoi funèbre partira du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél. : 777-1414 Téléc. : 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur et de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier à une date ultérieure.

Les heures d'ouverture seront jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures et à compter de 9 heures, vendredi, jour des funérailles. Des dons au Centre Prévention Suicide de la Haute-Yamaska seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil: outre son épouse, Manon Lacas; ses enfants: Marc-Olivier et Jean-Philippe; son père: M. Gilles Talbot (feu Irène St-Cyr); ses frères et sa soeur: Richard, Marc et Jacinthe (Robert Bastien); ses beaux-parents: Jacqueline et Gaëtan Lacas; son beau-frère: Claude ainsi que plusieurs cousins, cousines, oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.
11-12-13



Desroches-Crack
Mme Angèle

À Granby, le 9 août 2004, est décédée Mme Angèle Crack, née Desroches, épouse de M. Robert "Bob" Crack, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 12 août 2004. Le convoi funèbre partira du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél. : 777-1414 Téléc. : 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure.

Les heures d'accueil seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures, jeudi, journée des funérailles. Des dons à La Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Robert, son fils bien-aimé Steven; sa belle-fille Brigitte Maheu; ses deux petits-fils: Alexandre et Jason; elle était la soeur de: feu Émile (Yolande Allard), Claude (Huguette Durocher), Léonard (Gisèle Lacasse), Évangeline (Amable Gaolette); elle laisse aussi dans le deuil ses beaux-frères et belles-soeurs: Frances Crack (Gilles Thibodeau), Suzanne Crack (Maurice St-Laurent), Richard Crack, Denis Crack (France Légaré), Michel Crack (Hélène) ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines autres parents et amis. La famille désire remercier sincèrement le Dr Richard Gosselin et le personnel des soins palliatifs du 5e ouest du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Desroches-Crack durant son séjour parmi eux.
(11-12)

Pour se souvenir
qu'une vie a été vécue



Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.famillebessette.com 2978306V



5^e
anniversaire
de décès

Gabrielle
Huot-Racine
survenue le 8 août 1999

Maman,
il arrive de belles choses dans nos vies. J'aurais aimé les partager avec toi, comme j'ai toujours fait.

Tes précieux conseils, ton écoute, tes délicates attentions et ta douceur sont des souvenirs inoubliables.

Les jours passent et tu me manques, mais ton amour est là, dans mon coeur, pour l'éternité.

*Je t'aimais, je t'aime et
je t'aimerai éternellement.*

2978306V

10^e anniversaire
du décès de



M. Georges Racine
survenu le 4 août 1994

Il a été un père exemplaire, bon, très bon, dévoué, doux mais ferme, généreux. Sa vie a été un don total et continu.

Il a vécu pour les autres, pour son épouse, son enfant et ses petits-enfants, très rarement pour lui, il restera un modèle pour tous.

Il nous laisse, comme héritage, l'exemple de ses vertus, tout spécialement son grand esprit de foi, sa patience héroïque dans les épreuves, son remarquable esprit de travail et sa soumission entière en l'adorable vouloir divin.

Angèle, Fernand, Michel, Sylvain et Ariane.
297703V

Les
P LONS
LANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

Un geste
pour les
générations
futures.

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

t
Corporation
des Éthnologues
du Québec

170 Dufferin, Granby
372-4498

Jacques Girardot
et Julie Girardot

2978300V

Louis Garneau
Président,
Louis Garneau Sports Inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

1 800 257-3434
Un engagement
clair!

LE DON DE LA VIE

450-375-3338

C.A.L.A.C.S.

CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE
CONTRE LES AGRESSIONS
À CARACTÈRE SEXUEL

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationshg@rrss16.gouv.qc.ca

Assurez-vous de funérailles convenables!

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur et



à partir de 25\$/mois*

vous offrent un régime
d'assurance-décès

* Payable sur 120 mois



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans
• Aucune question médicale
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com 2978302V

Mots croisés

www.hannequart.com

HORizontalement

- 1 Oiseau plongeur - Petit singe.
- 2 100 mètres carrés - Ils ont un bec pourvu d'une poche.
- 3 Narration - Remplis.
- 4 Reproduit exactement - Il est fixé à une jante.
- 5 Qui avilit ou déshonore - Kermesse.
- 6 Négation - Donner de la bande, en parlant d'un bateau.
- 7 Dermatoses - Assurent généralement la fonction de locomotion.
- 8 Règle obligatoire - Ne respectent pas les règles.
- 9 Division d'un ouvrage - Période des chaleurs - Pour désigner un objet.
- 10 On y met du grain - Pleuvasser.
- 11 Exposé - Rassemblé.
- 12 On le jette pour prendre de l'altitude - Ablation.

- 4 On dit qu'une seule vaut mille mots - Élévation naturelle.
- 5 Il voit la vie du bon côté.
- 6 Grand dieu - Récipient en terre réfractaire - Est grand ouvert.
- 7 Pâturage d'été - Surveiller.
- 8 Principal fleuve d'Afrique - Rupture violente d'un os.
- 9 Bolet - Arbrisseau cultivé pour ses feuilles.
- 10 Titre du pape - Prête pour un examen médical.
- 11 Division du temps - Résine aromatique.
- 12 Qui est né - Étoile de mer.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1230

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	H	I	R	O	M	A	N	C	I	E	N
2	H	A	R	A	S		P	E	I	N	T	E
3	E	L	A	P	I	D	E		A	F	I	N
4	D	O		P	E	U	R	S	E	R	E	
5	D	I	N	E	R		C	E	D	R	E	
6	A	R	A	L		A	U	C	U	N	I	
7	R		S	E	L	S		S	L	A	N	G
8		M	I	R	O	I	R		C	L	A	N
9	A	I	L		R	E	U	N	I		G	O
10	B	A	L	A	I		D	A	N	G	E	R
11	A	M	E	R		S	E	R	E	I	N	E
12	T	I	R	A	D	E		D	E	T	T	E

VERTICALEMENT

- 1 Passereau au plumage rouge écarlate - Chlorure de sodium.
- 2 A cours en Suède - Excitant du système nerveux végétatif.
- 3 Rocher à fleur d'eau - Fromages corses.

MC1231

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1231

ROUTE - Un mot de 10 lettres

- | | |
|--------------|-----------|
| ABRI | NIVELEUSE |
| AGENT | ORNIERE |
| ALLEE | PARC |
| ARCHE | PERIF |
| ARRET | PNEU |
| ARTERE | PONT |
| BETON | RALENTIR |
| BORD | RANGER |
| BOUEUX | RAVINE |
| BUS | REFUGE |
| COL | REMBLAI |
| ECRASER | ROUE |
| EGOUTIER | ROULER |
| EMBOUEILLAGE | ROUTE |
| ETAPE | RURAL |
| ETOILE | SABOT |
| FEU | SERRER |
| FREIN | SUPER |
| GARER | TAXI |
| GLACE | TRACE |
| GUE | TREFLE |
| JANTE | USAGER |
| KILOMETRE | VAN |
| LACET | VELO |
| LARGEUR | VIADUC |
| LIGNE | VIRER |
| NEIGE | VOIE |

S E M B O U T E I L L A G E U
U G K I L O M E T R E F U G E
B I C I E R V E T A P E R I F
O E G R V N O J O V I R E R R
U N T P E I I U A I I X A T E
E L I O T E E V T N T A R I I
U G V N N R L S E E T E D C N
X A O T R E F L E L S E R U E
N R R U E H C R A A E A O R C
R E A S T E E R R G P U B M A
E R N A U I G C U O E N S O R
P E G G B E E L O R U N E E T
U N E E U R T R A L A L T U E
S E R R E R I T E C A L E O R
I A L B M E R I T N E L A R E

Solution du dernier problème: **SESTERCE**

Pensée

«C'est la conclusion d'un projet, et non son élaboration, qui constitue une réelle victoire.»

L'humour de Stéphane Laporte

«J'ai crissement mal joué.»
- n'importe quel joueur des Expos.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

MERCREDI 11 AOÛT 2004 - LA VOIX DE L'EST 40

Baseball

Ligue nationale

Classement				
Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	63	47	573	-
Philadelphie	58	54	518	6
Floride	55	55	500	8
New York	52	58	473	11
Montréal	44	66	400	19
SECTION CENTRALE				
St. Louis	72	38	655	-
Chicago	61	50	550 11 1/2	-
Houston	55	56	495 17 1/2	-
Cincinnati	54	57	486 18 1/2	-
Milwaukee	52	58	473	20
Pittsburgh	51	58	468 20 1/2	-
SECTION OUEST				
Los Angeles	65	45	591	-
San Diego	59	52	532 6 1/2	-
San Francisco	60	53	531 6 1/2	-
Colorado	50	62	446	16
Arizona	35	78	310 31 1/2	-

Dimanche 8 août
Montréal 5 Houston 2
 Atlanta 11 Arizona 4
 Cincinnati 14 Colorado 7
 Milwaukee 2 Floride 0
 Philadelphie 4 Los Angeles 1
 Pittsburgh 4 San Diego 2
 St. Louis 6 N.Y. Mets 2
 San Francisco 6 Chicago Cubs 3

Lundi 9 août
 Colorado 4 Philadelphie 2
Mardi 10 août
 Arizona à Montréal
 Colorado à Philadelphie
 St. Louis en Floride
 San Francisco à Pittsburgh
 Los Angeles à Cincinnati
 Houston à N.Y. Mets
 Milwaukee à Atlanta
 San Diego à Chicago Cubs

Mercredi 11 août
 Arizona à Montréal, 19h05.
 Colorado à Philadelphie, 19h05.
 Milwaukee à Atlanta, 19h05.
 St. Louis en Floride, 19h05.
 San Francisco à Pittsburgh, 19h05.
 Houston à N.Y. Mets, 19h10.
 Los Angeles à Cincinnati, 19h10.
 San Diego à Chicago Cubs, 20h05.

Jeudi 12 août
 Houston à N.Y. Mets, 12h10.
 Los Angeles à Cincinnati, 12h35.
 San Diego à Chicago Cubs, 14h20.
 Arizona à Montréal, 19h05.
 Colorado à Philadelphie, 19h05.
 St. Louis en Floride, 19h05.
 San Francisco à Pittsburgh, 19h05.
 Milwaukee à Atlanta, 19h35.

Vendredi 13 août
 Los Angeles à Chicago Cubs, 15h20.
 Houston à Montréal, 19h05.
 San Francisco à Philadelphie, 19h05.
 Colorado à Pittsburgh, 19h05.
 Arizona à N.Y. Mets, 19h10.
 San Diego à Cincinnati, 19h10.
 St. Louis à Atlanta, 19h35.
 Floride à Milwaukee, 20h05.

Samedi 14 août
 San Francisco à Philadelphie, 13h20.
 St. Louis à Atlanta, 13h20.
 Los Angeles à Chicago Cubs, 13h20.
 Houston à Montréal, 19h05.
 Colorado à Pittsburgh, 19h05.
 Floride à Milwaukee, 19h05.
 Arizona à N.Y. Mets, 19h10.
 San Diego à Cincinnati, 13h15.
 San Francisco à Philadelphie, 13h35.
 Colorado à Pittsburgh, 13h35.
 Floride à Milwaukee, 14h05.
 Los Angeles à Chicago Cubs, 14h20.

Dimanche 15 août
 Houston à Montréal, 13h05.
 St. Louis à Atlanta, 13h05.
 Arizona à N.Y. Mets, 13h10.
 San Diego à Cincinnati, 13h15.
 San Francisco à Philadelphie, 13h35.
 Colorado à Pittsburgh, 13h35.
 Floride à Milwaukee, 14h05.
 Los Angeles à Chicago Cubs, 14h20.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Bonds SF	98	255	85	90 353
Casey Cin	95	380	72	130 342
Rolen StL	107	391	80	132 338
Loretta SD	109	440	74	147 334
JEstrada Atl	92	324	45	106 327
ARamirez ChC	100	384	76	125 326
Helton Col	106	377	84	123 326
Beltre LA	105	401	67	130 324
Overbay Mil	109	405	54	130 321
JWilson Pit	106	447	53	143 320

Points — Pujols, St. Louis, 94; Bonds, San Francisco, 85; Helton, Colorado, 84; ABreu, Philadelphie, 84; Rolan, St. Louis, 80; JDrew, Atlanta, 78; ARamirez, Chicago, 76.
Points produits — Rolan, St. Louis, 98; Castilla, Colorado, 94; Burnitz, Colorado, 84; Pujols, St. Louis, 80; ABreu, Philadelphie, 80; Edmonds, St. Louis, 79; Cabrera, Floride, 77.
Coups sûrs — Loretta, San Diego, 147; JWilson, Pittsburgh, 143; Pierre, Floride, 143; Iruins, Los Angeles, 134; Rolan, St. Louis, 132; Overbay, Milwaukee, 130; Pujols, St. Louis, 130; Beltre, Los Angeles, 130; Casey, Cincinnati, 130.

Doublets — Overbay, Milwaukee, 38; Casey, Cincinnati, 36; Castilla, Colorado, 35; Loretta, San Diego, 34; DeLee, Chicago, 33; Lowell, Floride, 32; Matsui, New York, 31; JEstrada, Atlanta, 31; Edmonds, St. Louis, 31.
Triplets — JWilson, Pittsburgh, 9; Pierre, Floride, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; Hairston, Arizona, 6; Cintron, Arizona, 6; Durham, San Francisco, 6; 13 à égalité avec 5.

Circuits — Dunn, Cincinnati, 34; Thome, Philadelphie, 33; Pujols, St. Louis, 31; Beltre, Los Angeles, 30; Edmonds, St. Louis, 30; Burnitz, Colorado, 30; Bonds, San Francisco, 29.
Buts volés — Podsednik, Milwaukee, 42; DRoberts, Los Angeles, 33; Pierre, Floride, 27; ABreu, Philadelphie, 27; Freif, Cincinnati, 22; Rollins, Philadelphie, 20; Womack, St. Louis, 18.

Lanceurs (12 décisions) — Milton, Philadelphie, 12-2, 857, 4.63; Schmidt, San Francisco, 14-4, 778, 2.74; Lima, Los Angeles, 10-3, 769, 4.01; Clemens, Houston, 12-4, 750, 2.63; Pavano, Floride, 12-4, 750, 3.21; Marquis, St. Louis, 12-4, 750, 3.58; Carpenter, St. Louis, 12-4, 750, 3.73; Estes, Colorado, 12-4, 750, 5.77; PWilson, Cincinnati, 9-3, 750, 4.14.
Rebats — Johnson, Arizona, 184; Schmidt, San Francisco, 175; BSheets, Milwaukee, 171; O'Perez, Pittsburgh, 159; Clement, Chicago, 152; Clemens, Houston, 152; Oswalt, Houston, 147.

Victoires protégées — Graves, Cincinnati, 35; Gagne, Los Angeles, 33; Benitez, Floride, 33; Mesa, Pittsburgh, 32; Koltz, Milwaukee, 31; Isringhausen, St. Louis, 29; Hoffman, San Diego, 29.

Ligue américaine

Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	71	40	640	-
Boston	60	50	545 10 1/2	-
Tampa Bay	54	58	482 17 1/2	-
Baltimore	53	57	482 17 1/2	-
Toronto	48	64	429 23 1/2	-
SECTION CENTRALE				
Minnesota	62	49	559	-
Cleveland	58	55	513	5
Chicago	55	54	505	6
Detroit	51	60	459	11
Kansas City	39	71	355 22 1/2	-
SECTION OUEST				
Oakland	63	48	568	-
Anaheim	62	50	554 1 1/2	-
Texas	60	50	545 2 1/2	-
Seattle	41	70	369	22

Points — VGuerrero, Anaheim, 86; Sheffield, New York, 86; Lawton, Cleveland, 84; Damon, Boston, 83; Mora, Baltimore, 81; CGuillen, Detroit, 81; ARodriguez, New York, 81.
Points produits — Tejada, Baltimore, 101; DOrtiz, Boston, 98; Thafner, Cleveland, 88; JGuillen, Anaheim, 88; VGuerrero, Anaheim, 86; MRamirez, Boston, 85; VMartinez, Cleveland, 83; Sheffield, New York, 83.
Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 174; MYoung, Texas, 152; Crawford, Tampa Bay, 143; VGuerrero, Anaheim, 140; Tejada, Baltimore, 139; CGuillen, Detroit, 134; Damon, Boston, 133.

Doublets — Belliard, Cleveland, 38; DOrtiz, Boston, 35; Thafner, Cleveland, 34; BRoberts, Baltimore, 32; MRamirez, Boston, 31; Tejada, Baltimore, 30; VGuerrero, Anaheim, 30.
Triplets — Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 13; CGuillen, Detroit, 9; Infante, Detroit, 8; JoCruz, Tampa Bay, 7; MYoung, Texas, 6; Berno, Kansas City, 5; Winn, Seattle, 5; Lofton, New York, 5.

Lundi 9 août

Toronto 5 N.Y. Yankees 4
 Baltimore 7 Texas 3
 Oakland 8 Minnesota 2
 Tampa Bay 8 Boston 3
 Anaheim 5 Kansas City 3
 Cleveland 13 Chicago White Sox 11

Mardi 10 août

Tampa Bay à Boston
 Toronto à Cleveland
 N.Y. Yankees au Texas
 Kansas City à Chicago White Sox
 Minnesota à Seattle
 Detroit à Oakland
 Baltimore à Anaheim

Mercredi 11 août

Tampa Bay à Boston, 19h05.
 Toronto à Cleveland, 19h05.
 Kansas City à Chicago White Sox, 20h05.
 N.Y. Yankees au Texas, 20h05.
 Minnesota à Seattle, 22h05.
 Detroit à Oakland, 22h05.
 Baltimore à Anaheim, 22h05.

Jeudi 12 août

Tampa Bay à Boston, 13h05.
 Detroit à Oakland, 15h35.
 Baltimore à Anaheim, 16h05.
 Minnesota à Seattle, 16h35.
 Toronto à Cleveland, 19h05.
 N.Y. Yankees au Texas, 20h05.
 Kansas City à Chicago White Sox, 20h05.

Vendredi 13 août

Baltimore à Toronto, 19h05.
 Chicago White Sox à Boston, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Tampa Bay au Texas, 20h05.
 Kansas City à Oakland, 22h05.
 N.Y. Yankees à Seattle, 22h05.
 Detroit à Anaheim, 22h05.

Samedi 14 août

Baltimore à Toronto, 16h05.
 Kansas City à Oakland, 16h05.
 N.Y. Yankees à Seattle, 16h05.
 Chicago White Sox à Boston, 19h05.
 Minnesota à Cleveland, 19h05.
 Tampa Bay au Texas, 20h05.
 Detroit à Anaheim, 22h05.

Dimanche 15 août

Baltimore à Toronto, 13h05.
 Minnesota à Cleveland, 13h05.
 Chicago White Sox à Boston, 14h05.
 Tampa Bay au Texas, 14h05.
 Kansas City à Oakland, 16h05.
 N.Y. Yankees à Seattle, 16h05.
 Detroit à Anaheim, 16h05.

Ligue américaine

Les meneurs

Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
ISuzuki Sea	110	487	66	174 357
Mora Bal	88	342	81	120 351
IRodriguez Det	97	382	53	131 343
VGuerrero Ana	108	430	86	140 326
THafner Cle	102	367	76	119 324
CGuillen Det	109	415	81	134 323
ASanchez Det	79	332	41	107 322
MYoung Tex	108	474	77	152 321
MRamirez Bos	103	387	68	124 320
JVLopez Bal	107	417	58	132 317

Points — VGuerrero, Anaheim, 86; Sheffield, New York, 86; Lawton, Cleveland, 84; Damon, Boston, 83; Mora, Baltimore, 81; CGuillen, Detroit, 81; ARodriguez, New York, 81.
Points produits — Tejada, Baltimore, 101; DOrtiz, Boston, 98; Thafner, Cleveland, 88; JGuillen, Anaheim, 88; VGuerrero, Anaheim, 86; MRamirez, Boston, 85; VMartinez, Cleveland, 83; Sheffield, New York, 83.
Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 174; MYoung, Texas, 152; Crawford, Tampa Bay, 143; VGuerrero, Anaheim, 140; Tejada, Baltimore, 139; CGuillen, Detroit, 134; Damon, Boston, 133.

Doublets — Belliard, Cleveland, 38; DOrtiz, Boston, 35; Thafner, Cleveland, 34; BRoberts, Baltimore, 32; MRamirez, Boston, 31; Tejada, Baltimore, 30; VGuerrero, Anaheim, 30.
Triplets — Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 13; CGuillen, Detroit, 9; Infante, Detroit, 8; JoCruz, Tampa Bay, 7; MYoung, Texas, 6; Berno, Kansas City, 5; Winn, Seattle, 5; Lofton, New York, 5.

Circuits

ARodriguez, New York, 29; DOrtiz, Boston, 28; Koneko, Chicago, 28; MRamirez, Boston, 26; Teixeira, Texas, 26; Valentin, Chicago, 26; Sheffield, New York, 26.

Buts volés

Crawford, Tampa Bay, 46; BRoberts, Baltimore, 26; ISuzuki, Seattle, 26; Figgins, Anaheim, 24; ARodriguez, New York, 20; ASanchez, Detroit, 19; Lawton, Cleveland, 18.

Lanceurs (12 décisions)

Mulder, Oakland, 15-3, 833, 3.49; PMartinez, Boston, 12-4, 750, 3.94; Rogers, Texas, 13-5, 722, 4.60; Cilee, Cleveland, 10-4, 714, 4.77; JRincon, Minnesota, 9-4, 692, 2.64; Schilling, Boston, 13-6, 684, 3.61; Naezquez, New York, 13-6, 684, 4.12.

Rebats

Santana, Minnesota, 183; PMartinez, Boston, 154; Schilling, Boston, 140; FGarcia, Chicago, 134; KEscobar, Anaheim, 121; Harden, Oakland, 117; Buehrle, Chicago, 115; Lilly, Toronto, 115.

Victoires protégées

MRivera, New York, 38; FCordero, Texas, 33; Nathan, Minnesota, 32; DBaez, Tampa Bay, 24; Percival, Anaheim, 21; Julio, Baltimore, 18; Foulke, Boston, 18; Urbina, Detroit, 18; Guardado, Seattle, 18.

Les Expos

Le rendement

AU MONTICULE									
Lanceur	G	P	VP	PM	BB	RB	MPM		
Armas Tony	2	3	0	24	33	38	4.35		
Ayala Luis	3	7	1	16	7	42	2.26		
Beltran Rigo	0	0	0	1	0	013.50			
Bentz Chad	0	3	0	18	23	17	6.96		
Biddle Rocky	3	6	11	44	25	38	6.95		
Corcoran Roy	0	0	0	4	5	4	6.75		
Cordero Chad	3	2	11	18	34	57	2.84		

AU MONTICULE

Hernandez Livan	8	10	0	71	51	130	3.72
Hill Shawn	1	2	0	16	7	1016.00	
Horgan Joe	3	1	1	8	10	17	3.38
Kim Sun-woo	3	4	0	54	42	58	5.48
Ohka Tomokazu	3	5	0	24	16	34	3.01
Patterson John	1	2	0	22	23	47	4.30
Rauch Jon	1	0	0	3	1	4	4.50
Tucker T.J.	2	1	0	15	8	27	3.21
Vargas Claudio	4	4	0	54	48	76	5.30

Lanceurs annoncés

Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE

Milwaukee (Santos 9-7) à Atlanta (Hampton 7-8), 19h05.

Arizona (Cormier 1-3) à Montréal (Patterson 1-2), 19h05.

St. Louis (Suppan 9-6) en Floride (Pavano 12-4), 19h05.

San Francisco (Rueter 6-9) à Pittsburgh (S.Burnett 5-4), 19h05.

Colorado (Jennings 10-9) à Philadelphie (Padilla 4-5), 19h05.

Houston (Oswalt 12-8) à N.Y. Mets (Giavine 8-10), 19h10.

Los Angeles (Weaver 9-10) à Cincinnati (Claussen 1-2), 19h10.

San Diego (Hitchcock 0-0) à Chicago Cubs (C.Zambrano 10-6), 20h05.

LIGUE AMÉRICAINE

Detroit (Ledezma 1-0) à Oakland (Redman 8-8), 15h35.

Tampa Bay (Brazelton 4-3) à Boston (Lowe 9-10),



photo Janick Marois

François Tétreault, organisateur, Michel Groleau, qui représentait Ski Bromont.com, Monique Lamoureux, organisatrice, Mario Robitaille, président, Léonce Therrien, président d'honneur; Francis Prémont, encore de Ski Bromont.com, et Vincent Marquis, de la Cage aux Sports, sont enthousiastes à quelques jours du début de la 26e édition du tournoi.

Autre record d'inscriptions au Tournoi de soccer Mario Robitaille

GRANBY

Le soccer est de plus en plus populaire au Québec et l'achalandage pour la 26e édition du tournoi Mario Robitaille en ressent les répercussions, alors qu'un nombre record de 221 équipes se sont inscrites dans les 21 catégories, de U-5 à U-11.



Raphaël Doucet

rdoucet@lavoxdelest.qc.ca

Les premiers matches prendront leur envol dès vendredi à 17h45, sur les 18 terrains des parcs Dubuc, Jean-Yves-Phaneuf et Daniel-Johnson. Pas moins de 390 parties seront jouées d'ici aux finales, prévues dimanche, le dernières ayant lieu à 17h15.

Pour la 26e fois cette année, Mario Robitaille reviendra en tant que président du tournoi, qui a été déclaré l'événement de l'année en 2003 par l'Association régionale de soccer de Richelieu-Yamaska. François Tétreault et Monique Lamoureux donneront également un coup de main pour l'organisation.

Léonce Therrien, qui a agi comme bénévole à maintes occasions dans la région (notamment au Challenger de tennis Natrel), a été nommé président d'honneur de cette édition. «J'ai fait beaucoup de bénévolat ici et là depuis le milieu des années 80, donc j'étais très heureux lorsqu'on m'a offert la présidence d'honneur. J'ai bien entendu accepté sur le champ. J'espère maintenant un bon tournoi et je souhaite la meilleure des chances aux jeunes», mentionnait Therrien lors de la conférence de presse tenue au restaurant la Cage aux Sports qui, avec le Ski Bromont.com, est l'un des prin-

cipaux commanditaires du tournoi.

Soixante-quatre équipes de Granby, et plusieurs autres de la région, notamment d'Acton Vale, de St-Hyacinthe, de Cowansville et de Farnham, seront en action cette fin de semaine. Quatre équipes de Cumberland, en Ontario, feront également le voyage pour participer à cette classique qui a subi une forte hausse de popularité au cours des dix dernières années.

Plusieurs formations granbyennes se mettront en branle au premier jour de compétition. C'est le cas des Intrépides U-10 masculins A, qui se mesureront à l'Inter de St-Hyacinthe au parc Dubuc 2, ce vendredi à 17h45. Les Intrépides U-11 féminins A affronteront pour leur part l'Attack de CSJR au terrain Dubuc 1, tandis que le U-11 masculin A croisera le fer avec les Éperviers LSRA, sur le terrain #9 du parc Jean-Yves-Phaneuf. Ces deux parties sont prévues pour 18h30.

la médaille de bronze.

Audrey Bellefeuille, une représentante du club Nataskouach de Granby, a par ailleurs remporté la course dans la catégorie 15-17 ans. Elle a eu le meilleur devant Geneviève Allard et Mélissa Tremblay, toutes deux Cowansville.

Cédric Lavigne, de l'équipe de natation de Cowansville, a par ailleurs décroché la médaille d'or dans le groupe masculin 15-17 ans.

Cette finale régionale avait lieu dans le cadre de la Traversée internationale du lac Memphrémagog.

Les meilleurs clubs de baseball junior AA de retour à Granby

Raphaël Doucet

GRANBY

Les meilleures équipes de baseball junior AA du Québec ont rendez-vous dès jeudi, et ce jusqu'à dimanche, au stade Napoléon-Fontaine pour le championnat provincial, sous la présidence d'honneur du maire du Canton de Granby, Louis Choinière.

Après le désistement de la formation du Saguenay, le tournoi regroupera huit clubs. On retrouvera dans la section A, Montréal-Concordia Ouest, Rive-Sud Métro AA, Québec et Outaouais. Montréal-Concordia Est, Québec (Estrie-Mauricie), Rive-Sud Métro BB et les Laurentides se feront la lutte dans la section B.

Toutes les équipes sont formées des meilleurs éléments de leur ligue respective.

Quelques joueurs des Guerriers juniors évolueront pour le club Rive-Sud Métro AA, dont l'entraîneur sera Normand Houle, de Sherbrooke, assisté de Michel Roger, de Granby. Il s'agit d'Olivier Brodeur, Alexandre Parent et Philippe Landry, qui tenteront d'aider leur équipe à devenir championne du Québec. Guy Simoneau, en raison d'autres occupations, n'est toujours pas certain de pouvoir jouer.

La formation de Montréal-Concordia Est est la championne en titre de l'événement, qui était présentée pour la première fois à Granby l'année dernière, elle qui avait vaincu l'Estrie en grande finale.

La cérémonie d'ouverture aura lieu à 19h30, demain, soit juste avant le



archives La Voix de l'Est

Louis Choinière est le président d'honneur du championnat provincial.

match de 20h opposant Montréal-Concordia Ouest à Rive-Sud Métro AA. Les autres matches où l'on pourra voir nos représentants des Guerriers sont prévus pour samedi à 8h et 19h.

Cinq matches seront joués vendredi, de 9h à 21h, et six samedi, le premier étant à 8h et le dernier à 21h45.

Les deux premiers de chaque section s'affronteront en demi-finale dimanche, tandis que la finale sera présentée à 16h30. Le coût d'entrée est de 4 \$ pour les adultes et de 2 \$ pour les enfants.

Un autre titre pour Jean-Sébastien Roy

ACTON VALE

Le coureur de motocross Jean-Sébastien Roy, d'Acton Vale, a ajouté un quatrième championnat canadien consécutif à son palmarès en l'emportant, en fin de semaine, à Deschambault, dans la région de Portneuf.

Le pilote valois a assuré son titre en obtenant le premier rang du classement combiné des deux épreuves.

Jean-Sébastien Roy a remporté la première manche et terminé au deuxième échelon dans la deuxième tranche.

Il a fait fi de deux blessures pour décrocher ce championnat et sera au repos d'ici le mois de septembre.

Jean-Sébastien Roy entend de cette manière être en pleine possession de ses moyens lors de la course qui aura lieu au Stade olympique le mois prochain.

Picotte et Lacombe l'emportent

Les motocyclistes granbyens Pascal Picotte et Kevin Lacombe ont récolté une victoire chacun, lors de la manche



archives La Presse

Jean-Sébastien Roy demeure le numéro au Canada.

du championnat Parts Canada tenue en fin de semaine en Nouvelle-Écosse.

Picotte domine le classement avec 287 points, soit 71 de plus que Lacombe et ce, avec encore deux épreuves à disputer.

Pascal Picotte est en quête d'un cinquième championnat de suite en série Superbike, ce qui égalerait un record.

En bref

Natation: belle récolte en eau libre

GRANBY — Les athlètes des environs ont récolté pas moins de sept médailles, dont trois d'or, lors de la finale régionale Richelieu-Yamaska des Jeux du Québec en eau libre.

Stéphanie Sherrer, de Cowansville, a triomphé chez les 14 ans et moins. Elle a précédé sa concitoyenne Marie-Pierre Naud et Audrey Bilodeau, de Bromont, a obtenu



photo La Voix de l'Est

Guido Visser

Guido Visser quatrième à la Coupe Canada

BROMONT — Le cycliste bromontois **Guido Visser** a fait sa marque en prenant le quatrième rang lors de la tranche de la Coupe Canada de vélo de montagne présentée à Calgary, en Alberta.

Le porte-couleurs du Club sportif Bromont connaît une bonne séquence, puisqu'il avait terminé en quatrième position dans la section élite, lors des championnats canadiens au Mont Ste-Anne, les 17 et 18 juillet.

Guido Visser semble donc dans une excellente forme à quelques semaines de sa participation aux Championnats mondiaux Masters, lesquels auront lieu au début de septembre.

Peter Wedge a été le vainqueur de cette étape albertaine.

Marie-Hélène Prémont, qui fera partie de l'équipe canadienne aux Jeux olympiques d'Athènes, a pour sa part signé une autre victoire dans la division élite féminine.

Ian Carbonneau troisième au Raid de St-Bruno

BROMONT — **Ian Carbonneau**, du Club sportif Bromont, a terminé au troisième rang de la division élite lors du Raid de vélo de montagne des Cœurs vaillants, de St-Bruno, la troisième étape de la Coupe des raids.

Ian Carbonneau a parcouru la distance de 21km en 3h44m. **David Lapointe** a triomphé en 3h28 et **Marc-André Daigle** a suivi en 3h40.

Thierry Laliberté, également du Club sportif Bromont, a fini au cinquième échelon en 3h51. Il a été suivi de son coéquipier **David Gagnon** en 3h59.

Sylvain Messier a aussi accédé au podium en prenant le troisième rang dans la division senior sport.

Mathilde Hupin-Debeurme a par ailleurs décroché la première place dans la section féminine élite en étant la seule des deux concurrentes à compléter l'épreuve. Sa collègue **Annie Gaudreault** a fini en tête de la section maîtres sport et **Nancy Marks** a pris le deuxième rang en division senior sport.

Stéphane Roy a terminé au troisième échelon du groupe maîtres (40-49 ans) et **Paul Hupin** a inscrit une sixième place dans le groupe maîtres sport (40-49 ans).

Athènes a relevé le défi

Tout sera prêt pour la cérémonie d'ouverture, vendredi

ATHÈNES (AP)

Les Dieux de l'Olympe ont dû bien rire en observant les mortels s'inquiéter du retour des Jeux (13-29 août) sur le sol grec. Les Athéniens ont finalement remporté leur défi et tout sera prêt vendredi lors de la cérémonie d'ouverture, même si les derniers clous sont plantés une minute avant le coup d'envoi de ces Jeux de la 28e olympiade.

Critiqués jusqu'au dernier moment pour leurs retards, les Grecs seront à l'heure pour accueillir les 10 500 athlètes originaires de 201 pays réunis pendant la quinzaine olympique.

La grande obsession de ces premiers Jeux d'été depuis les attaques terroristes du 11 septembre 2001 et les guerres d'Irak et d'Afghanistan, sera la sécurité. Pour éviter toute catastrophe, les organisateurs ont dépensé 1,2 milliard \$ US et déployé 70 000 policiers et soldats. L'OTAN apportera également son soutien pendant que les navires des marines grecques et israéliennes, en compagnie la 6e flotte américaine, patrouilleront le long des côtes.

Guerre aux terroristes... et aux tricheurs

Ces contrôles draconiens devraient nuire aux éventuels terroristes, mais peut-être aussi aux sportifs qui seraient tentés d'emmener dans leurs valises stéroïdes ou stimulants. Quelques tricheurs notoires ont déjà reçu la consigne de rester chez eux — parmi eux la sprinteuse américaine Kelli White et le Britannique Dwain Chambers — tandis que plusieurs autres athlètes sont dans le collimateur des instances de la lutte contre le dopage.

Quatre sprinters américains, dont le recordman du monde du 100 mètres Tim Montgomery, risquent des suspensions à vie. Et Marion Jones, lauréate de cinq médailles dont trois en or à Sydney il y a quatre ans, est visée par une enquête de l'Agence américaine antidopage (USADA).

De nouveaux scandales de dopage pourraient émailler les Jeux. Ils assombriraient le tableau mais magnifieraient aussi les triomphes de ceux qui savent



photo AP

Le village olympique d'Athènes accueillera pas moins de 10 000 athlètes au cours des deux prochaines semaines.

gagner sans tricher, avec courage et panache.

Pendant 15 jours, les regards de quatre milliards de téléspectateurs seront tournés vers Athènes, où le sprinter américain Maurice Greene, de retour à son meilleur niveau après un accident de moto qui lui avait valu une fracture de la jambe il y a deux ans, tentera de conserver son titre sur 100m.

Il faudra aussi suivre de très près le duel pour le titre de roi de la natation entre l'Australien Ian Thorpe et l'Américain Michael Phelps, qui ten-

tera à Athènes de battre le record de sept médailles d'or conquises aux cours de mêmes Jeux détenu par son compatriote Mark Spitz.

Et le concours féminin du saut à la perche, avec l'Américaine Stacy Dragila et les Russes Yelena Isinbayeva et Svetlana Feofanova, qui ne cessent d'améliorer le record du monde de la discipline, promet une belle empoignade.

On devrait également assister à Athènes, où les premiers Jeux olympiques se sont déroulés il y a

2780 ans avant d'y renaître en 1896, aux traditionnelles effusions de patriotisme. Mais aussi à quelques scènes moins habituelles, comme le défilé des quelques athlètes afghans et irakiens représentant leurs pays en guerre.

Enfin, les athlètes russes tenteront de réduire l'écart qui les sépare des Américains après avoir échoué de peu à Sydney (32 médailles d'or contre 40), tandis que les Grecs essaieront de poursuivre sur la lancée de leur surprenant triomphe du championnat d'Europe de football.

Andreï Kostitsyn s'entend avec le Canadien

MONTREAL (PC)

Andreï Kostitsyn représente l'avenir du Canadien. Le directeur général Bob Gainey l'a confirmé, hier, en annonçant la conclusion d'une entente de trois ans avec le jeune Bélarus de 19 ans. Selon Gainey, Kostitsyn possède le talent pour réussir une belle carrière dans la Ligue nationale.

«Il a du talent, a déclaré Gainey lors d'un point de presse tenu à l'extérieur du Centre Bell. Il est passionné et adore le hockey. Il va devenir un très bon joueur. Il faut juste lui laisser le temps d'acquiescer de l'ex-

périence et de la maturité.»

Kostitsyn, un ailier droit de six pieds et 208 livres, a été le premier choix du Canadien et le 10e joueur réclamé au repêchage de 2003. D'après Gainey, il était parmi les deux joueurs les plus talentueux de ce repêchage. Seuls des problèmes de santé ont permis au Tricolore de le sélectionner aussi tard. Il s'agit d'un beau compliment compte tenu que les attaquants Eric Staal (Caroline), Nathan Horton (Floride), Nikolai Zherdev (Columbus), Thomas Vanek (Buffalo) et Milan Michalek (San Jose) ont été réclamés avant lui.

Cette entente de trois ans signifie que Kostitsyn jouera en Amérique du

Norden 2004-2005. Vraisemblablement à Hamilton, qu'il y ait ou non du hockey dans la Ligue nationale.

«Il est important qu'il puisse s'adapter à une nouvelle vie et à un autre style de hockey», a indiqué Gainey.

Ses problèmes de santé semblent désormais résolus. Lors de son séjour en juillet, il a été examiné par le docteur David Mulder comme cela était prévu. Sauf que Kostitsyn a eu deux courtes crises épileptiques durant son sommeil. Les médecins ont finalement découvert qu'il souffrait du syndrome nocturne du lobe frontal qui se veut une forme d'épilepsie. Ils lui ont dès lors prescrit une médication appropriée. Depuis, il n'a démontré aucun

symptôme de la maladie.

Souray, le prochain

Deux joueurs autonomes avec restriction sont toujours sans contrat chez le Canadien. Il s'agit du défenseur Sheldon Souray et de l'attaquant Michael Ryder.

«Nous négocions toujours avec les représentants de Souray, a indiqué Gainey. Le cas de Ryder est différent. Nous lui avons fait une offre qualitative qu'il a rejetée. Son dossier sera examiné plus tard.»

Gainey a par ailleurs indiqué que le dossier Alex Kovalev n'était pas fermé et qu'il continuait à négocier avec l'attaquant russe.



**Jean-Sébastien
Roy encore
couronné**

- page 41 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL

Ligue nationale
Arizona 0 Montréal 4
Colorado 5 Philadelphie 4
San Francisco 7 Pittsburgh 8
St. Louis 2 Floride 1
Los Angeles 5 Cincinnati 2
Houston 3 New York 7
Milwaukee 3 Atlanta 2
San Diego 8 Chicago 6

Ligue américaine

Toronto 0 Cleveland 2
Kansas City 3 Chicago 9
New York 1 Texas 7
Tampa Bay 4 Boston 8

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 AOÛT 2004

SOCER: UN TOURNOI POPULAIRE

- page 41 -

Hernandez a le meilleur sur Johnson

Les Expos blanchissent les Diamondbacks 4-0 au Stade olympique

MONTRÉAL (PC)

Livan Hernandez, en pleine possession de ses moyens, a gardé les jeunes frappeurs de l'Arizona hors d'équilibre, a réalisé lui-même quelques bons jeux défensifs, et a conduit les Expos à une victoire de 4-0 contre les Diamondbacks devant quelque 8386 connaisseurs venus assister au duel entre le Cubain et le grand Randy Johnson.

Hernandez a espacé sept coups sûrs en huit manches et a retiré huit frappeurs sur des prises. Il a réalisé deux excellents jeux en défensive en plus d'orchestrer lui-même deux doubles retraits. Il conserve d'ailleurs une fiche parfaite en défensive cette saison, n'ayant commis aucune erreur en 55 chances.

Hernandez (9-10) a eu le dessus sur Johnson (11-10), qui a connu un début de match difficile avant de se ressaisir. Hernandez récoltait une troisième victoire de suite.

Quant à Johnson, il a cédé sa place à un frappeur suppléant en septième. Il a donné cinq coups sûrs, un but sur balles et trois points en six manches.

Luis Ayala a fermé la porte en neuvième.



Livan Hernandez a été sublime, hier soir, face aux Diamondbacks.

«Je veux le Gant d'or!»

Livan Hernandez est un des meilleurs frappeurs chez les lanceurs de la Ligue nationale. Il est aussi un des meilleurs joueurs défensifs à sa position.

Hier, il a déclenché deux doubles retraits, a exécuté quelques bons jeux et a privé Luis Tettero d'un coup sûr et d'un point produit quand il a stoppé son dur coup en flèche en sixième manche.

«Oui, je veux gagner le Gant d'or, a dit Hernandez, qui n'a pas commis une seule erreur cette saison.

«Je pense qu'on devrait donner la trophée au gars qui présente la meilleure moyenne. Ce n'est pas une question de réputation.»

Et il a même dit qu'il voulait un jour un Bâton d'argent.

«Oui, je voudrais gagner le Bâton d'argent. Une année (2001), j'ai présenté une moyenne de .296. J'ai frappé huit doubles et obtenu 24 coups sûrs. Mais ils l'ont donné à Mike Hampton. Il a frappé sept circuits cette année-là. Là je sais que je suis derrière Jason Marquis, des Cards. J'ai vérifié quand nous avons joué à St. Louis la semaine dernière. Il a déjà 15 coups sûrs. Je devrai connaître une bonne poussée en fin de saison.»

photo PC

Lauzon résiste et l'emporte au Vieux Village

Raphaël Doucet et PC

GRANBY

Alexandre Lauzon a réussi à conserver l'avance qu'il s'était forgée en première ronde lundi, pour finalement remporter la 79e Classique de golf amateur des Cantons-de-l'Est, présentée au club Vieux Village, à Bromont. Lauzon, de Deux-Montagnes, a calé un roulé de 35 pieds bon pour un oiselet, au 18e trou, pour ramener une carte de 71, après son 68 de la veille, ce qui lui a valu un cumulatif de 139.

Il a devancé par un coup François Bissonnette, du club Le Champêtre (68-72=140). À 141, au troisième rang, on retrouve ex-aequo les golfeurs Gilles Nadeau, de la Vallée du Richelieu (72 et 69), et Martin Fredette, de Sherbrooke (69-72).

Fredette a été le meilleur joueur des Cantons-de-l'Est et a ainsi été couronné champion Estrien 2004. Il a

du même coup été invité à la grande finale des Champions des Cantons-de-l'Est, qui aura lieu le 18 septembre au club de golf Longchamp à Sherbrooke. Il sera opposé aux vainqueurs des autres tournois de la tournée estivale de l'Association de golf des Cantons-de-l'Est, soit Mathieu Rivard, Simon Camirand, Donald Roy, France Gaudet et Mario Jalbert. Le vainqueur du tournoi Deux balles d'Asbestos, le 15 août, viendra s'ajouter à ce groupe.

Jasmin Lecompte (Valleyfield), qui était co-meneur à l'issue de la première journée grâce à son 68, n'a pu faire mieux qu'un 74 sur le parcours à normale 71 de 6678 verges, ce qui lui a mérité le cinquième rang.

Plusieurs golfeurs de la région ont réussi à terminer parmi les cinquante premiers, sur le total de 118 inscrits. Martin Mandeville a été le meilleur avec un cumulatif de 147. Son coéquipier du Royal Bromont, Gérald Allaire a réussi un 148, un coup de moins que le golfeur du Miner de Granby, Jean-

François Papineau. Bernard Jodoin, du Royal aussi, a joué 77 et 73, pour 150, le même score que Mickael Lanktree, de Farnham. Le meilleur du club hôte a été Patrice Fredette, avec un combiné de 151.

Bourses d'études de l'AGCE

Par ailleurs, le président de l'Association de golf des Cantons-de-l'Est et du Comité de golf junior, Conrad Sarrazin, a annoncé hier la remise de bourses d'études de 500 \$ à quatre des meilleurs jeunes golfeurs de la région.

Mathieu Rivard, âgé de 14 ans seulement et qui a participé à l'Omnium britannique junior le mois dernier, Francis Pelletier (18 ans), tous deux du Royal Bromont, ainsi que Michaël Boutin (14 ans), de Knowlton, et Martin St-Pierre (18 ans), de Coaticook, ont été les récipiendaires de ces bourses.

Rencontres inter-clubs

Le club Miner de Granby a d'autre

part terminé au premier rang du groupe 3, lors des rencontres inter-clubs de golf tenues dimanche sur les différents parcours de la région. Avec 41 points, le Miner a devancé Victoriaville par trois points, tandis que Farnham (32) et Acton Vale (9) ont terminé en troisième et quatrième position respectivement.

Une autre victoire des joueurs de la région a été celle des représentants de Waterloo, qui ont gagné dans le groupe 4 avec 46 points. East Angus a terminé deuxième, devant le club Hériot et celui de Valcourt.

Dans le groupe 1, le Royal Bromont a terminé au deuxième rang avec 38 points, derrière les 45 du club Milby.

Le Vieux Village a pris le troisième échelon du groupe 2, précédant de justesse Cowansville. L'équipe de Venise, avec 45 points, l'a emporté, devançant les joueurs de Longchamp (Sherbrooke) par 17 points.

Edmond... encore

Le Français Olivier Edmond a pul-

vérisé le record du parcours du club de golf de Beloeil avec une ronde de 61, dix coups sous la normale, hier, et il s'est emparé d'une avance de quatre coups à l'issue du premier parcours du Challenge Jean Coutu.

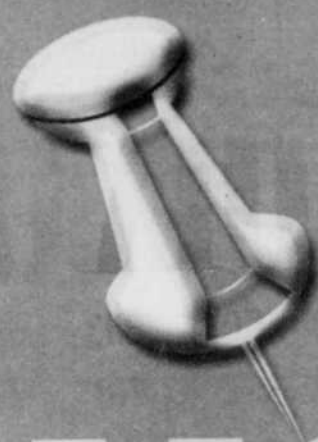
Edmond, adjoint de Carlo Blanchard au club Métropolitain Anjou, s'est littéralement moqué du neuf de retour avec un spectaculaire compte de 26. Il a ainsi relégué aux oubliettes l'ancienne marque de 28 pour neuf trous que détenait Marc Girouard.

Greg Cuthill, de Cowansville, a remis une carte de 70 alors que Jérôme Blais, de Bromont, a joué 73.

Au petit écran

BASEBALL

Ligue nationale
Arizona à Montréal
(RDS, 19h)



L'événement DÉMOS D'AOÛT LIQUIDATION

tous les démonstrateurs doivent sortir!



**Mobiliers de
chambre,
cuisine,
salon,
matelas,
articles de
décoration
et plus...**



idem L'IDÉE MEUBLES

633, rue Dufferin, Granby 450.372.5896

**ÉPARGNEZ L'ÉQUIVALENT DES 2 TAXES
SUR TOUS LES DÉMOS DÉJÀ À PRIX DE LIQUIDATION!**



**CHAMBRE
6 MCX
IDEAL**

**2199\$
TAXES INCL.
(PIED DE LIT EN SUS)**

**CHAMBRE
8 MCX
LES INDUSTRIES
DE LA RIVE-SUD**

**1449\$
TAXES INCL.**



**CAUSEUSE
EN CUIR VIA
MODÈLE PARIS**

**1599\$
TAXES INCL.**

